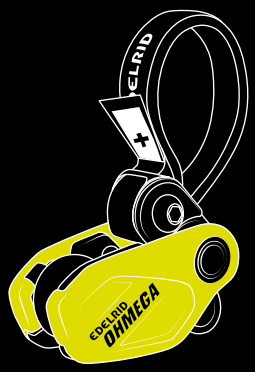
OHMEGA, OHMEGA SLING

USER MANUAL



EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

EDELRID

PAP 22
IT: RACCOLTA CARTA
PT: CONTENTOR PARA PAPEL (AZUL)

RECICLA AI Azul

MIX Papier FSC® 0000000

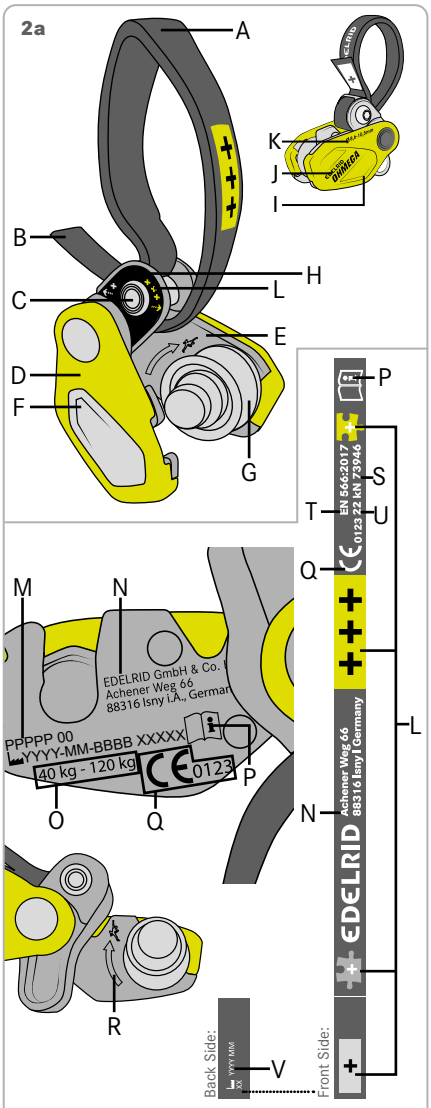
Please inspect and document your PPE equipment!

54732 10.26

1

YES Correct use
NO Incorrect use
Application option
Potential risk of accident or injury
Warning: Danger to life

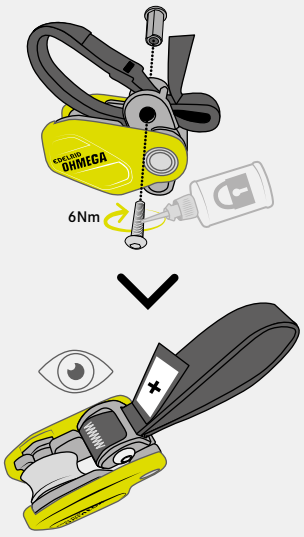
2a



2b

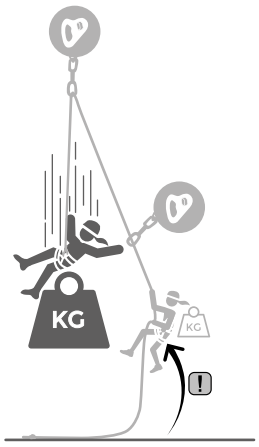
max. 10 cm
EN 362
EN 12275

EDELRID Ohmega Sling

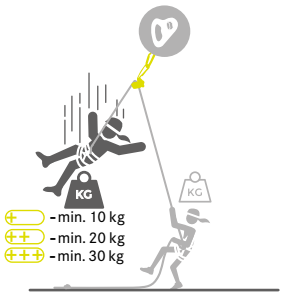


EN 892
8,6 – 10,5 mm

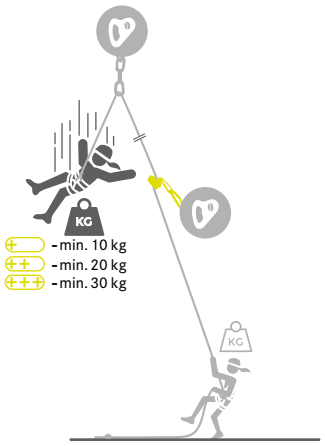
3

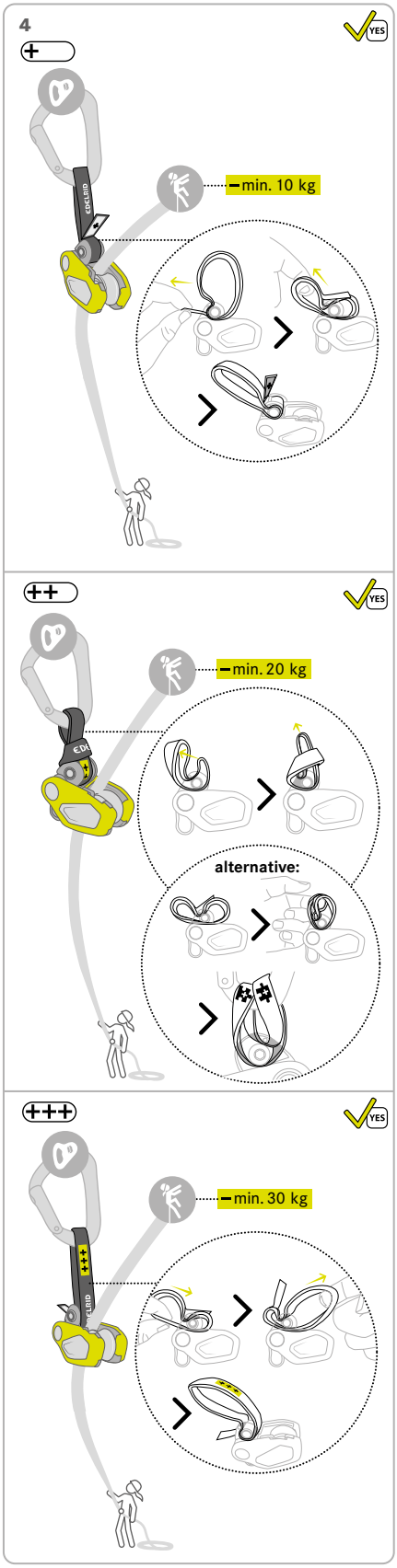


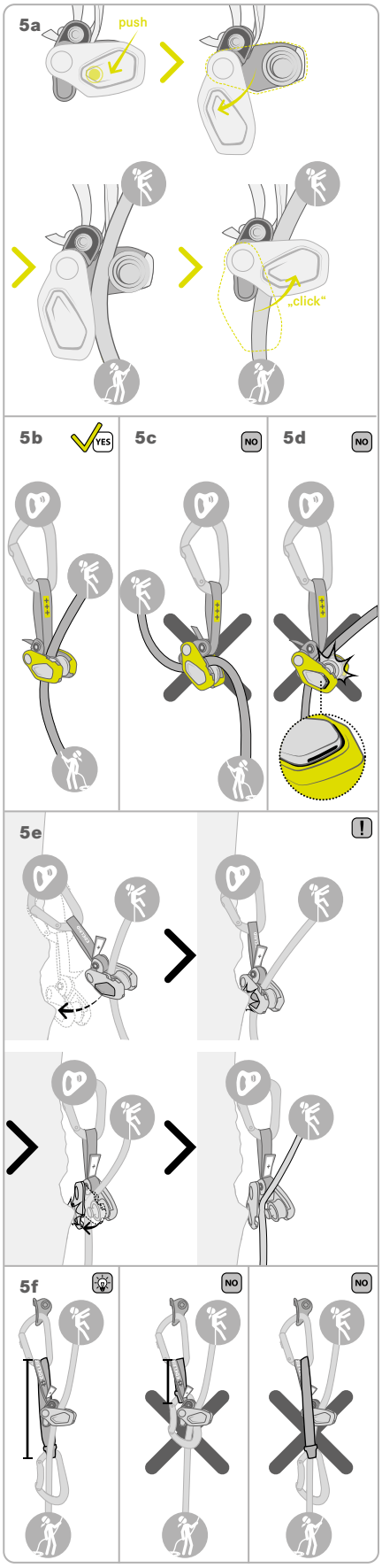
active function of the device:

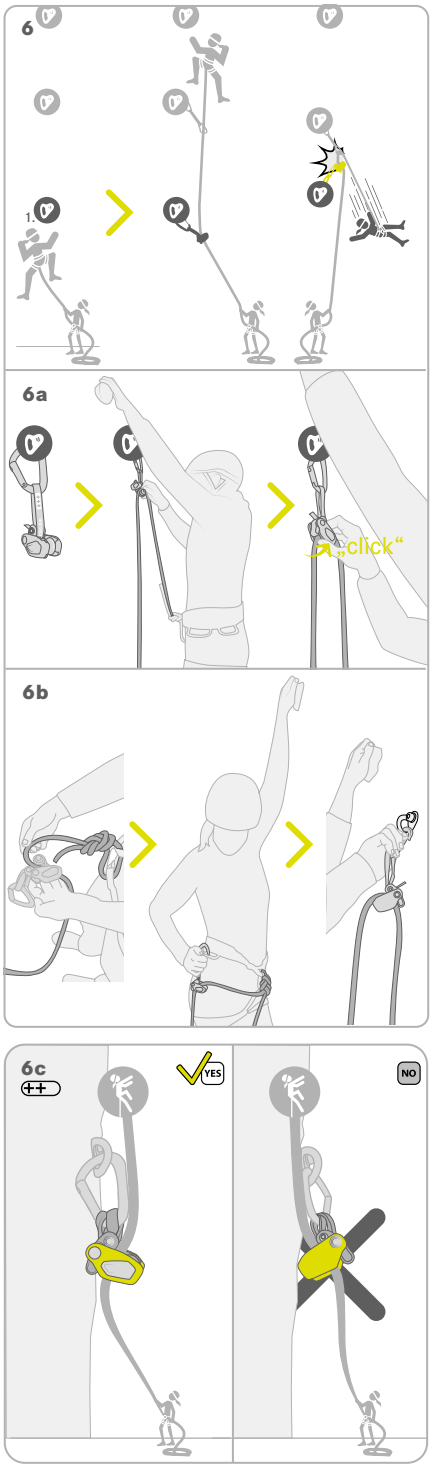


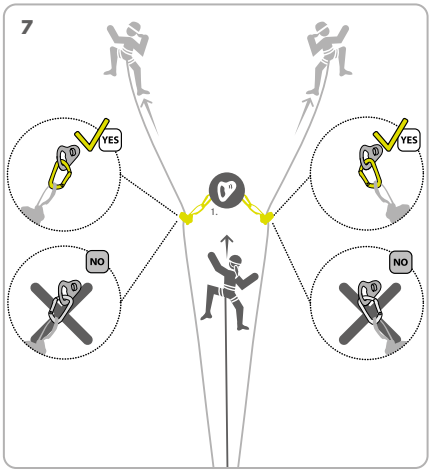
passive function of the device:

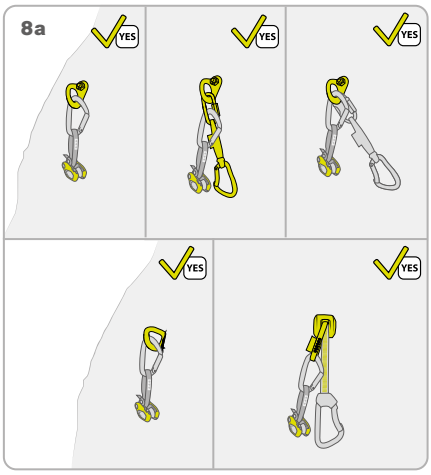


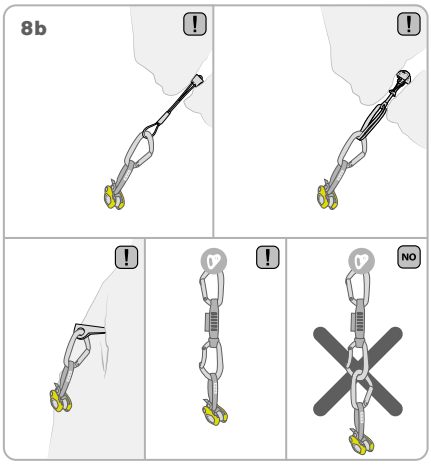

4
+
YES
min. 10 kg
++
YES
min. 20 kg
alternative:
+++
YES
min. 30 kg

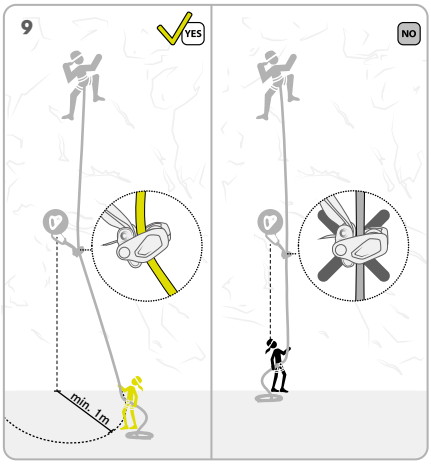

5a
push
„click“
5b
YES
5c
NO
5d
NO
5e
!
5f
NO
NO

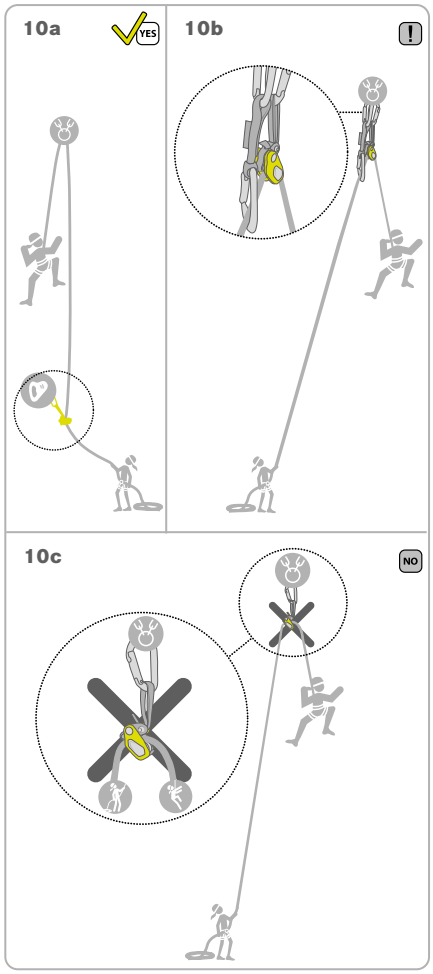

6
1.
6a
„click“
6b
6c
++
YES
NO

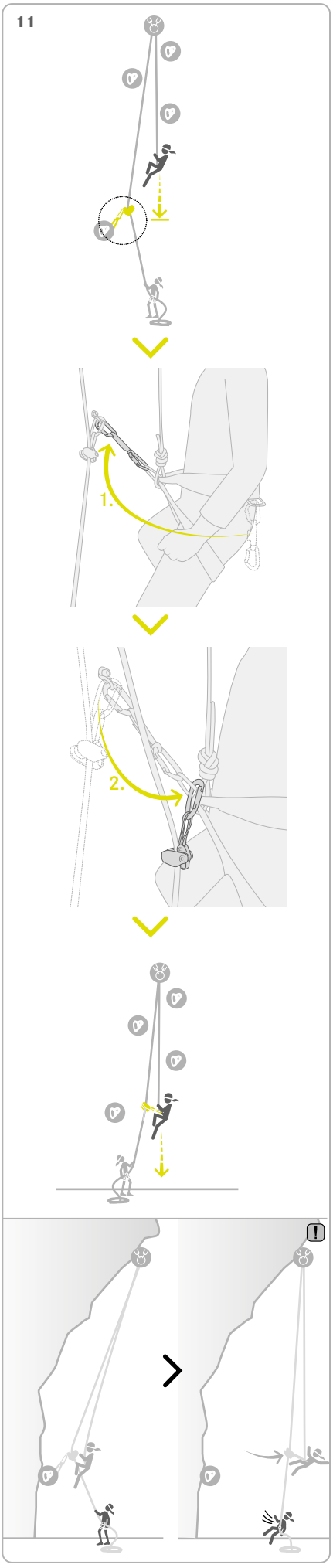

7
YES
YES
NO
NO


8a
YES
YES
YES
YES
YES


8b
!
!
!
!
NO


9
YES
NO
min. 1m


10a
YES
10b
!
10c
NO


11
1.
2.
!

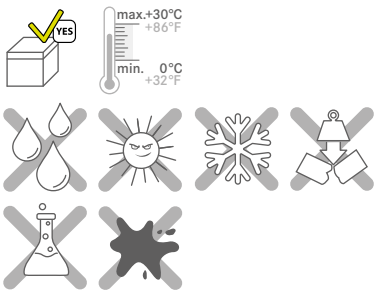
VIDEOS WITH ADDITIONAL PRODUCT KNOWLEDGE

Basic Functions: https://vimeo.com/1168007617

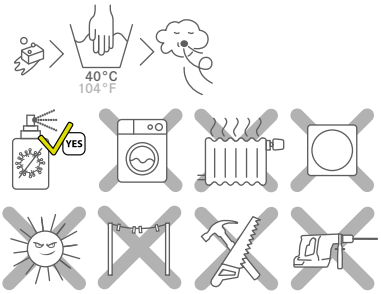
Advanced Functions: https://vimeo.com/1168054774

Inspection & Maintenance: https://vimeo.com/1168059639

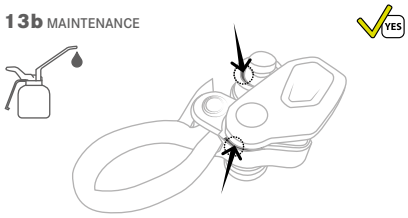
12 STORAGE/TRANSPORT



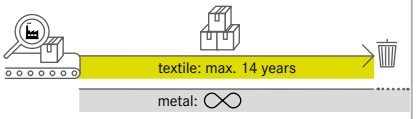
13a MAINTENANCE



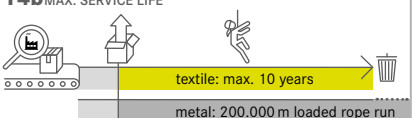
13b MAINTENANCE



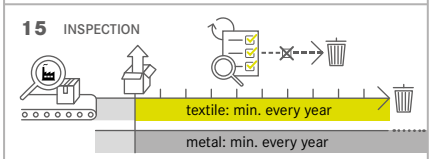
14a MAX. LIFETIME WITHOUT USE



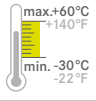
14b MAX. SERVICE LIFE



15 INSPECTION



16 TEMPERATURE OF USE



17



18

0123

TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

19

CE 0123

TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

DE

OHMEGA, OHMEGA Schlinge
Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE
Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das Produkt darf nur in Kombination mit der Gebrauchsanleitung, gewerblich oder unentgeltlich, weitergegeben oder verliehen werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel bestehen. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann. Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN
OHMEGA
Vor und während des Gebrauchs ist der feste Sitz aller Schraubverbindungen zu prüfen. Federn und Federelemente unterliegen einer gebrauchsbedingten Alterung. Federn verlieren innerhalb ihrer Einsatzdauer an Spannung und können im Überlast- oder Verschleißfall brechen und so ihre Funktion teilweise oder vollständig verlieren. Vor Gebrauch sind alle federgelagerten Funktionen und Elemente auf einwandfreie Funktion hin zu überprüfen.
Achtung: Das Ohmega ist kein Ersatz für eine adäquate Partnersicherung! In jedem Fall muss unabhängig vom Ohmega eine geeignete Sicherungstechnik mit den entsprechenden Ausrüstungsgegenständen angewandt werden.
Die erzeugte Zusatzreibung des Gerätes ist von der gewählten Geräteeinstellung (siehe Punkt 3), von der Dicke und Beschaffenheit des Seils, von Feuchtigkeit und anderen Faktoren abhängig (Regen, Temperatur, Gewicht der Personen usw.). Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen. Es liegt in der Verantwortung des Nutzers, sich vor jedem Gebrauch damit vertraut zu machen.
Das Gerät ist zugelassen für Einfachseile im Durchmesserbereich von 8,6 mm bis 10,5 mm.
ACHTUNG: Die Durchmesser handelsüblicher Seile können bis zu 0,2 mm vom Sollwert abweichen.

OHMEGA SCHLINGE
Die Ohmega Schlinge dient der Verbindung des Ohmega mit einem Karabiner nach EN 12275 oder EN 362 zur Befestigung des Ohmega an der Zwischensicherung sowie der Einstellung der verschiedenen Bremsstufen. Es ist zu beachten, dass auch geeignete Knoten die Festigkeit von Schlingen um bis zu 50% reduzieren können. Die Schlinge darf keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel) sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen.

1 ✓YES=korrekte Anwendung; NO=Fehlanwendung; !=Potentielles Unfall- oder Verletzungsrisiko; =Achtung: Lebensgefahr; =Anwendungsoption

2a Nomenklatur (Abb. 1a): A – Ohmega Schlinge, B – Zughilfe, C – Schraube zum Austausch der Schlinge, D – Bewegliches Seitenteil, E – Seilkanal, F – Druckknopf zum Öffnen, G – Seilrolle, H – Klemmhebel, I – Feld zur individuellen Kennzeichnung

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT UND DER OHMEGA SCHLINGE
J - Produktname | K - Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm | L - Bremsstufe bzw. Gewichtsreduzierung der kletternden Person: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Individuelle Kennzeichnung bestehend aus Modellnummer (PPPPP) und Kodierung EDELRID (00), YYYY MM Jahr und Monat der Herstellung, Chargennummer (BBBB) und Stücknummer (XXXXX) | N - Hersteller: EDELRID, Herstelleradresse | O - Zugelassener Gewichtsbereich: 40 kg – 120 kg (siehe Punkt 3)| P – Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten | Q - überwachende Stelle der PSA Produktion |R - Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils

ZUSÄTZLICHE KENNZEICHNUNG AUF DER OHMEGA SCHLINGE
S – Modellnummer | T - Produktbezeichnung: Rundschlinge nach EN 566:2017 | U - Statische Höchstzugkraft in kN | V - YYYY MM: Jahr und Monat der Herstellung

2b Das Ohmega wird mit einer montierten Schlinge ausgeliefert. Überschreitet die Schlinge die angegebene maximale Einsatz- oder Lebensdauer oder ist beschädigt, kann die Schlinge vom Nutzer getauscht werden. Beim erneuten Einsetzen (Abb. 1b) muss die Schraube mit einem Schraubensicherungslack gesichert werden und mit einem Drehmoment von 6Nm angezogen werden. Es darf ausschließlich die EDELRID Ohmega Schlinge verwendet werden.

3 Das Gerät ist ein Bremsassistent für Seilschaften, vornehmlich dazu gedacht, den Impuls und die Kräfte, die auf die sichernde Person wirken, zu reduzieren. Das Gerät wird an der ersten Zwischensicherung befestigt und erhöht im Falle eines Sturzes an einer beliebigen Stelle in der Sicherungskette die Seilreibung in Abhängigkeit von der eingestellten Bremsstufe. Die drei Bremsstufen entsprechen einer Verringerung des Gewichts der kletternden Person um 10 kg (+), 20 kg (++) oder 30 kg (+++). Das Gerät bremst sowohl bei einem Sturz direkt ins Gerät (aktive Funktion) sowie bei einem Sturz an jedem beliebigen Punkt oberhalb der zweiten Zwischensicherung (passive Funktion). Die angegebenen Kompensationswerte sind die mindestens zu erwartenden Werte. Die tatsächlichen Werte sind, abhängig vom Seil, dem Gewicht der Personen, zusätzlicher Reibung im System und weiterer Faktoren, in der Regel höher.

ACHTUNG: Eine Seilschaft muss in jedem Fall selbst entscheiden, ob der Gewichtsunterschied zwischen sichernder und kletternder Person, inklusive aller weiteren getroffenen Sicherheitsmaßnahmen (bspw. Verwendung des Ohmega), ein sicheres gemeinsames Klettern erlaubt. Außerdem muss jede Seilschaft selbst entscheiden, welche Bremsstufe für die individuellen Faktoren in der Seilschaft und der Kletterroute eingestellt werden soll. Vor dem ersten Sicherungsvorgang sollte die Bremswirkung im System erprobt werden.
Das zulässige Mindestgewicht der sichernden Person beträgt 40kg. Das zulässige Höchstgewicht der kletternden Person beträgt 120kg. Das Gewicht der kletternden Person muss mindestens dem eingestellten Kompensationswert zzgl. 20kg entsprechen, da die kletternde Person aufgrund zu hoher Reibung möglicherweise nicht abgelassen werden kann. Die Verwendung mit Seilen am unteren Ende des zugelassenen Durchmesserbereichs und/oder mit vorsteigenden Personen am oberen Ende des zugelassenen Gewichtsbereichs ist nur für geübte und erfahrene Sicherer empfohlen.

4 Einstellung der Bremsstufen und deren Wirkung für einen Sturz bei aktiver und passiver Belastung.
In Bremsstufe (++) empfehlen wir den Ankerstich, da der Karabiner weniger stark fixiert wird und die Schlinge sich flexibler mitbewegen kann.

5a/b Korrektes Einlegen des Seils.
5c Falsche Einlegerichtung des Seils
5d Gerät nicht vollständig geschlossen
5e ACHTUNG: Der Verschluss des OHMEGA befindet sich auf dem Sicherheitsniveau eines Normalkarabiners ohne zusätzliche Verschlusssicherung. Beim Anprall an ungünstigen Strukturen der Wandoberfläche kann ein Öffnen des Verschlusses nicht vollständig ausgeschlossen werden.
5f Wird das OHMEGA an neuralgischen Sicherungspunkten verwendet (solche Punkte, deren Versagen schwerwiegende Folgen haben würden, zum Beispiel beim Einsatz als Umlenkung in einer Toprope-Sicherung oder bei sehr hohen ersten Haken) sollte es mit einer Expressschlinge HINTER dem OHMEGA hintersichert werden. Die Funktion des Geräts wird dadurch nicht beeinträchtigt.

6 Korrekte Installation für das Klettern im Vorstieg am ersten Haken. Das Gerät sollte so direkt wie möglich am Haken befestigt werden.
Damit das Gerät wirken kann, muss die nächste Zwischensicherung so weit entfernt sein, dass das Ohmega im Belastungsfall nicht in den Karabiner der nächsten Expressschlinge gezogen wird.
6a Vorbereitetes Einhängen. Das Gerät wird an der ersten Zwischensicherung eingehängt. Die kletternde Person legt beim Vorbeiklettern das Seil ins Gerät und schließt es.
6b Vorbereitung am Gurt. Das Seil wird vor dem Losklettern ins Gerät gelegt, das Gerät wird geschlossen und am Gurt befestigt und transportiert. An der ersten Zwischensicherung wird das Gerät vom Gurt genommen und in die erste Zwischensicherung eingehängt.
6c Speziell bei Bremsstufe (++) ist auf die richtige Orientierung des Geräts beim Einhängen zu achten. In Bremsstufe (++) kann das Gerät Verdrehungen nicht ausgleichen und der Karabiner kann sich durch die enge Fixierung der Schlinge am Bohrhaken aushängen.

7 Um das Risiko einer möglichen Selbstaushängung des Ohmega am Haken zu vermeiden, ist der Karabiner mit seiner Öffnung immer entgegengesetzt der Kletterrichtung einzuhängen. Möchte man dieses Risiko vollkommen ausschließen, ist ein geeigneter Verschlusskarabiner zu verwenden.

8a Zugelassene Zwischensicherungen sind alle Zwischensicherungen, die zuverlässig einem Sturzzug nach unten und oben standhalten.
8b Bei Verwendung des Ohmega mit mobilen Zwischensicherungen ist darauf zu achten, dass sie zuverlässig einem Sturzzug nach unten und oben standhalten. Das Ohmega sollte immer so direkt wie möglich am Haken befestigt werden. Durch ein verlängertes Einhängen des Ohmega wird die Bremswirkung reduziert.

9 Um die einwandfreie Funktion des Geräts zu gewährleisten, muss die sichernde Person immer mindestens einen Meter hinter oder einen Meter seitlich versetzt zum senkrechten Lotpunkt unterhalb des Ohmega stehen. Insbesondere bei Routen, die weniger als senkrecht sind, ist der seitliche Versatz zu bevorzugen. Der Winkel zwischen einlaufendem und auslaufendem Seil im Ohmega darf maximal 165° betragen, sonst aktiviert das Gerät nicht.

10a Korrekte Verwendung und Installation des Produktes für das Toprope-Klettern.
10b Beim Einsatz beim Toprope-Klettern mit dem OHMEGA als Umlenkung muss eine Redundanz durch beispielsweise mindestens ein weiteres Expressset hergestellt werden.
Achtung: Beim dauerhaften Toprope-Klettern mit einem OHMEGA als Umlenkung ist mit einer deutlich reduzierten Laufleistung zu rechnen.
10c Eine Sicherung im Toprope mit einem einzelnen OHMEGA als Umlenkung ist nicht zulässig.

11 Möglichkeit das Gerät beim Abbau der Route aus der Wand zu entfernen, ohne auf die Bremswirkung zu verzichten:
- Kletternde Person fixiert sich mit einem Expressset an der Zwischensicherung unterhalb des Ohmega
- Sichernde Person entlastet das Seil
- Kletternde Person hängt das Ohmega von der Zwischensicherung in den Zentralring des Gurtes.
- Sichernde Person zieht das Seil straff, kletternde Person hängt sich aus der Zwischensicherung aus, Fortsetzen des Ablassvorgangs

ACHTUNG: Pendelgefahr in Überhängen und bei schrägem Routenverlauf beachten!

INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT
12 Korrekte Lagerung und Transport.

13a, b Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Silikonbasis zu schmieren.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH
14a Maximale Lebensdauer in Jahren. Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstelldatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.
Hochfeste Polyethylen-Fasern haben einen geringeren Schmelzpunkt (140°C) als andere synthetischen Fasern und einen weitaus geringeren Reibungskoeffizienten, was solche textilen Produkte in der Anwendung unter Umständen schwerer zu kontrollieren macht.
14b Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.
Daher ist das Produkt vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abrieberscheinungen aufweisen;
- wenn die Rolle sich nicht mehr frei drehen lässt;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten auflagen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr Schließen lässt;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

Das Wirkprinzip des OHMEGA basiert auf einer gelagerten Rolle. Lager haben, in Abhängigkeit von der Last und dem Schmierzustand, eine begrenzte Laufleistung.
In der passiven Anwendung beträgt die zu erwartende Mindestlaufleistung des OHMEGA bei einer 80kg-Last etwa 200.000 m.
In der aktiven Anwendung (Toprope) ist mit einer (deutlichen) Reduktion der Laufleistung des OHMEGA zu rechnen.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

15 Überprüfung und Dokumentation: Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.

16 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand.

17 Kontaktdaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite.
Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter www.edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version.

18 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

19 Überwachende Stelle der PSA Produktion.

MATERIAL: Aluminium, Stahl, HMPE, Polyester, Polyamid

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieser mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.com/...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

OHMEGA, OHMEGA Sling
The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES
This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The product may only be passed on or lent in combination with the instructions for use, commercially or free of charge. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in case of emergency. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready-for-use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. The product must be discarded immediately if there is any doubt as to its safe use. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. Additionally, it is recommended to observe the national rules for the application of the product. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons. Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely, and effectively. Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS
OHMEGA
Before and during use check tightness of all screw connections! Springs and spring elements are subject to wear and tear. Springs lose tension over their service life and can break in the event of overload or wear, thereby partially or completely losing their function. All spring-loaded functions and elements must be checked for proper functioning before use.
Attention: The OHMEGA is no substitute for adequate belaying of partners! In any case, a suitable belaying technique with the appropriate equipment must be employed independent of the OHMEGA.
The additional friction generated by the device depends on the device settings selected (see point 3), the thickness and condition of the rope, moisture, and other factors (rain, temperature, weight of persons, etc.). Heat, cold, humidity, icing, oil, and dust can impair the function. It is the user's responsibility to familiarize himself with these factors before each use.
The device is approved for single ropes with a diameter between 8.6 mm and 10.5 mm.
ATTENTION: The diameter of commercially available ropes can deviate from the nominal value by up to 0.2 mm.

OHMEGA SLING
The OHMEGA sling is used to connect the OHMEGA to a karabiner to EN 12275 or EN 362 for attachment of the OHMEGA to the intermediate belay and setting of various braking levels. It should be noted that even suitable knots can reduce the strength of slings by up to 50 %. The sling must not be exposed to any damaging influences. This includes contact with corrosive and aggressive substances (e.g., acid, lye, soldering water, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures and flying sparks. Sharp edges, moisture and, in particular, icing can severely impair the strength of textile products.

1 =Correct use; =Incorrect use; =Potential risk of accident or injury; = Warning: Danger to life; =Application option

2a Nomenclature (Fig. 1a): A – OHMEGA sling, B – Pulling aid, C – Bolt for replacing the sling, D – Movable side part, E – Rope channel, F – Push button for opening, G – Rope pulley, H – Clamping lever, I – Place for individual marking

MARKINGS ON THE DEVICE AND THE OHMEGA SLING
J - Product name | K - Diameter range of ropes to be used in mm | L - Braking level / weight reduction of the climbing person: (+)=10 kg, (++)=20 kg, (+++)=30 kg | M - Individual marking consisting of model number (PPPPP) and EDELRID code (00), YYYY MM year and month of manufacture, batch number (BBBB) and serial number (XXXXX) | N - Manufacturer: EDELRID, manufacturer address | O - Approved weight range: 40–120 kg (see section 3) | P - Warnings and instructions must be read and followed | Q - Supervising body of PPE production | R - Pictogram for correct rope insertion

ADDITIONAL MARKING ON THE OHMEGA SLING
S - Model number | T - Product designation: Round sling according to EN 566:2017 | U - Static maximum tensile force in kN | V - YYYY MM: Year and month of manufacture

2b The Ohmega is supplied with a sling fitted. If the sling exceeds the specified maximum service life or maximum useful life or is damaged, it can be replaced by the user. When reinserting (Fig. 1b), the screw must be secured with threadlocker and tightened to a torque of 6 Nm. Only the EDELRID Ohmega sling may be used.

3 The device is a brake assistant for rope teams, primarily intended to reduce the momentum and forces acting on the belayer. The device is attached to the first intermediate belay and, in the event of a fall at any point in the belay chain, increases the rope friction depending on the set braking level. The three braking levels correspond to a decrease in the weight of the climber by 10 kg (+), 20 kg (++) or 30 kg (+++). The device brakes both in the event of a fall directly into the device (active function) and in the event of a fall at any point above the second intermediate belay point (passive function). The specified compensation values are the minimum values to be expected. The actual values are generally higher, depending on the rope, the weight of the persons, additional friction in the system and other factors.

ATTENTION: In each case, a rope team must decide whether the present weight difference between the belaying and the climbing person is sufficient for safe climbing, considering all other safety measures taken (e.g., use of the OHMEGA). Additionally, each rope team must decide which braking level should be set considering the individual factors in the rope team and the climbing route. The braking effect in the system should be tested before the first belaying.
The minimum permissible weight of the belaying person is 40 kg. The maximum permissible weight of the climbing person is 120 kg. The weight of the climbing person must be at least equal to the set compensation value plus 20 kg, as it may otherwise not be possible to lower the person climbing due to excessive friction. Use with ropes at the lower limit of the approved rope diameter and/or lead climbers at the upper limit of the approved weight range is recommended only for skilled and experienced belayers.

4 Setting of the brake levels and their effect in case of a fall under active and passive load.
In braking stage (++), we recommend the girth hitch, as the carabiner is less securely fixed and the sling can move more flexibly.

5 Correct insertion of the rope.
5c Incorrect insertion direction of the rope.
5d Device not closed completely.
5e NOTICE: OHMEGA's locking mechanism corresponds to the safety level of a standard carabiner without additional gate lock. When impacting unfavorable structures on a wall surface, it cannot be completely ruled out that the lock may open.
5f In rare cases, unintended opening cannot be ruled out. If the OHMEGA is used at critical belay points (belay points whose failure would have serious consequences, for example when used as a redirect in a top rope belay or for very high first bolts), it should be backed up with an additional quickdraw attached BEHIND the OHMEGA. This will not negatively affect the function of the device.

6 Correct installation for lead climbing on the first bolt. The device should be attached as close as possible to the bolt.
In order to ensure that the Ohmega can activate reliably, the distance to the next intermediate belay above the Ohmega must be big enough to avoid that the Ohmega can be pulled into the carabiner of the next quickdraw in the event of a lead climbers fall.
6a Prepared mounting. Attach the device to the first intermediate belay. As the lead climber, place the rope in the device as you climb past and close it.
6b Preparation at the harness. Place the rope in the device before starting to climb, close the device, attach it to the harness and transport it along with it. At the first intermediate belay, remove the device from the harness and attach it to the first intermediate belay.
6c Pay attention to the correct orientation of the device when attaching it, especially when the braking level is set to (++). In braking stage (++), the device cannot compensate for twists and the carabiner can become unhooked due to the tight fixation of the sling on the bolt.

7 To prevent the OHMEGA from detaching from the bolt, the karabiner must always be attached with its opening pointing in the direction opposite to the climbing direction. If you want to completely eliminate this risk, use a suitable gate-lock karabiner.

8a Admissible intermediate belays are all intermediate belays, that can reliably withstand a downward and upward pull.
8b When using the Ohmega with trad gear, ensure that they can reliably withstand downward and upward pull forces. The Ohmega should always be attached as directly as possible to the bolt. Extended attachment of the Ohmega reduces the braking effect.

9 To ensure the device functions properly, the belaying person must always stand at least one meter behind or one meter sideways of the vertical plumb point below the OHMEGA. Lateral offset is preferable, especially for routes that are less than vertical. The angle between the incoming and outgoing rope in the Ohmega must not exceed 165°, otherwise the device will not activate.

10a Correct use and installation of the product for top-rope climbing.

10b When the OHMEGA is used for redirection of the rope in top-rope climbing, redundancy must be achieved, for example by using at least one additional express sling set.
Attention: In case of permanent top-rope climbing with an OHMEGA used for rope redirection, a significant reduction of the service life must be expected.
10c Belaying of a top-rope climber with a single OHMEGA used for redirection is not admissible.

11 Possibility of removing the device from the wall when dismantling the route without losing the device's braking effect:
- The climber attaches himself to the intermediate belay below the OHMEGA using quickdraw.
- The belaying person takes the load off the rope.
- The climber removes the OHMEGA from the intermediate belay and attaches it to the central ring on the harness.
- The belaying person pulls the rope taut; the climber detaches himself from the intermediate belay and continues the lowering process.

ATTENTION: Be aware of the danger of swinging in overhangs and on diagonal routes!

MAINTENANCE, STORAGE, AND TRANSPORT
12 Correct storage and transport

13a, b Maintenance: Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts should be lubricated regularly and after cleaning with acid-free oil or a silicone-based agent.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT
14a Maximum service life in years: The maximum service life corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.
High-strength polyethylene fibers have a lower melting point (140 °C) than other synthetic fibers and a much lower coefficient of friction, which can make such textile products more difficult to control during use.
14b Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The maximum useful life corresponds to the time from the date of first use to discard state. At the end of the useful life or at the latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high loads may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the product for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):
- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e.g., fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if the edges of webbing are damaged or if fibers have been pulled from the webbing;
- if visible signs of abrasion show on seams;
- if the pulley cannot rotate freely;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the lock can no longer be closed;
- if a hard fall load has occurred;

The operating principle of the OHMEGA is based on a bearing-mounted pulley. Depending on the load and the lubrication condition, the service life of bearing is limited.
In passive applications, the expected service life of the OHMEGA with a load of 80 kg is minimum 200,000 m.
In active use (top-rope climbing), a (substantial) reduction of the service life of the OHMEGA must be expected.

INSPECTION AND DOCUMENTATION
15 Inspection and documentation: In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. The legibility of the markings must be checked as well. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at www.edelrid.com

16 Temperature during use in dry conditions.

17 Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page.
Instructions for use are subject to change. At www.edelrid.com you will always find the latest version.

18 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

19 Notified body monitoring the PPE production.

MATERIAL: Aluminum, steel, HMPE, polyester, polyamide

DECLARATION OF CONFORMITY
EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.com/...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

OHMEGA, sangle OHMEGA
Le produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION
Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Le produit ne peut être cédé ou prêté, à titre commercial ou gratuit, qu'en combinaison avec le mode d'emploi. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes. Avant d'utiliser l'équipement, les utilisateurs doivent définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace.

ATTENTION : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS
OHMEGA
La fixation sûre de tous les raccords vissés doit être vérifiée avant et pendant l'utilisation ! Les ressorts et leurs éléments sont sujets à l'usure. Au fil de leur durée de vie, ils perdent de leur tension et peuvent se rompre en cas de surcharge ou d'usure, perdant ainsi partiellement ou totalement leur fonction. Le bon fonctionnement de tous les éléments et fonctions à ressort doit être vérifié avant utilisation.
Attention : Ohmega ne remplace pas l'assurage adéquat par un partenaire. Une technique d'assurage appropriée avec les équipements correspondants doit être utilisée dans tous les cas, indépendamment de l'appareil Ohmega.
Le frottement supplémentaire généré par l'appareil dépend du réglage choisi sur l'appareil (voir point 3), de l'épaisseur et de la nature de la corde, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température, poids des personnes, etc.). La chaleur, le froid, l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit. Il relève de la responsabilité de l'utilisateur de se familiariser avec l'appareil avant chaque utilisation.
L'appareil est homologué pour les cordes simples de 8,6 mm à 10,5 mm de diamètre.
ATTENTION : Les diamètres des cordes courantes peuvent dévier de la valeur de consigne jusqu'à 0,2 mm.

DÉGAINE OHMEGA
La sangle Ohmega sert à connecter l'Ohmega à un mousqueton conforme à la norme EN 12275 ou EN 362 en vue de fixer l'Ohmega sur l'assurage intermédiaire et de régler les différents niveaux de freinage. Il faut tenir compte du fait que même des nœuds appropriés peuvent réduire jusqu'à 50 % la résistance des sangles. La dégaine ne doit pas être exposée à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des flammèches. Les arêtes vives, l'humidité et surtout le givrage peuvent aussi fortement nuire à la résistance des produits textiles.

1 =Utilisation correcte; =Mauvaise utilisation; =Risque potentiel d'accident ou de blessure; =Attention : danger de mort; =Option d'application

2a Nomenclature (fig. 1a) : A – sangle Ohmega, B – aide à la traction, C – vis pour le remplacement de la sangle, D – pièce latérale mobile, E – passe-corde, F – bouton-pression d'ouverture, G – poulie, H – levier de blocage, I – champ prévu pour un marquage individuel

MARQUAGES SUR L'APPAREIL ET LA SANGLE OHMEGA
J - Nom du produit | K - Plage de diamètre des cordes à utiliser en mm | L - Niveau de freinage / réduction de poids de la personne grimpante : (+)=10 kg, (++)=20 kg, (+++)=30 kg | M - Marquage individuel composé du numéro de modèle (PPPPP) et du code EDELRID (00), YYYY MM année et mois de fabrication, numéro de lot (BBBB) et numéro de série (XXXXX) | N - Fabricant : EDELRID, adresse du fabricant | O - Plage de poids autorisée : 40–120 kg (voir point 3) | P - Les avertissements et instructions doivent être lus et respectés | Q - Organisme de contrôle de la production des EPI | R - Pictogramme pour l'insertion correcte de la corde

MARQUAGE SUPPLÉMENTAIRE SUR LA SANGLE OHMEGA
S - Numéro de modèle | T - Désignation du produit : Sangle ronde selon EN 566:2017 | U - Force de traction statique maximale en kN | V - YYYY MM : année et mois de fabrication

2b L'Ohmega est fourni avec une sangle montée. Si la sangle dépasse la durée d'utilisation ou de vie maximale indiquée ou si elle est endommagée, l'utilisateur peut la remplacer. Lorsqu'elle sera remise en place (fig. 1b), la vis devra être bloquée avec un frein filet et serrée avec un couple de 6 Nm. Seule la sangle Ohmega d'EDELRID doit être utilisée.

3 L'appareil est un assistant au freinage pour cordées qui a été principalement conçu dans le but de réduire l'impulsion et les forces s'exerçant sur la personne qui assure. L'appareil se fixe au niveau du premier assurage intermédiaire et augmente, en cas de chute sur un endroit quelconque de la chaîne d'assurage, le frottement de la corde en fonction du niveau de freinage réglé. Les trois niveaux de freinage correspondent à une réduction de 10 kg (+), 20 kg (++) ou 30 kg (+++) du poids de la personne qui grimpe. L'appareil freine aussi bien en cas de chute directement dans l'appareil (fonction active) qu'en cas de chute en tout point situé au-dessus du deuxième assurage intermédiaire (fonction passive). Les valeurs de compensation indiquées sont les valeurs minimales à prévoir. En règle générale, les valeurs réelles sont plus élevées en fonction de la corde, du poids des personnes, du frottement supplémentaire généré par le système et d'autres facteurs.

ATTENTION : Une cordée doit dans chaque cas décider elle-même si la différence de poids entre la personne qui assure et la personne qui grimpe, compte tenu de toutes les autres mesures de sécurité prises (p. ex. utilisation de l'Ohmega), permet d'escalader ensemble en toute sécurité. De plus, chaque cordée doit décider elle-même quel niveau de freinage doit être réglé pour les facteurs individuels dans la cordée et sur la voie d'escalade. Il est recommandé de tester l'effet de freinage dans le système avant le premier assurage.
Le poids minimum autorisé de la personne qui assure est de 40 kg. Le poids maximum autorisé de la personne qui grimpe est de 120 kg. Le poids de la personne qui grimpe doit au moins correspondre à la valeur de compensation réglée, plus 20 kg, car il est possible de ne pas pouvoir faire descendre la personne qui grimpe si le frottement est trop important. Une utilisation avec des cordes se trouvant tout en bas de la plage de diamètres autorisée et/ou des personnes en tête de cordée se trouvant tout en haut de la fourchette de poids autorisée est uniquement recommandée pour les assureurs expérimentés et entraînés.

4 Réglage des niveaux de freinage et de leur effet pour une chute avec sollicitation active et passive.
En mode freinage (++), nous recommandons le nœud d'ancrage, car le mousqueton est moins solidement fixé et la sangle peut bouger plus librement.

5a/b Insertion correcte de la corde
5c Mauvais sens d'insertion de la corde
5d Appareil pas entièrement fermé
5e ATTENTION : Le mécanisme de fermeture de l´OHMEGA correspond au niveau de sécurité d'un mousqueton normal sans verrou de sécurité supplémentaire. En cas de choc contre des structures défavorables de la surface de la paroi, l'ouverture du mécanisme de fermeture ne peut pas être totalement exclue.
5f Dans de rares cas, une ouverture accidentelle ne peut pas être exclue. Si l´OHMEGA est utilisé sur des points d'assurage névralgiques (des points d'assurage dont la défaillance entraînerait de graves conséquences, par exemple en cas d'utilisation comme renvoi dans un assurage en moulinette ou lorsque les premiers pitons sont très hauts), il doit être assuré derrière avec une dégaine supplémentaire placée DERRIÈRE l´OHMEGA. Le fonctionnement de l'appareil n'en sera pas affecté.

6 Installation correcte pour l'escalade en tête de cordée au niveau du premier crochet. L'appareil doit être fixé le plus près possible du crochet.
Pour que l'appareil puisse exercer son effet, l'assurage intermédiaire suivant doit être suffisamment éloigné de façon à ce que l'Ohmega ne soit pas tiré dans le mousqueton de la dégaine suivante en cas de sollicitation.
6a Accrochage préparé. L'appareil est accroché au niveau du premier assurage intermédiaire. Au moment de passer, la personne qui grimpe insère la corde dans l'appareil et ferme l'appareil.
6b Préparation sur le harnais. La corde est placée dans l'appareil avant de commencer à grimper, l'appareil est fermé et fixé au harnais, puis transporté. Au premier point d'assurage intermédiaire, l'appareil est retiré du harnais et accroché au premier point d'assurage intermédiaire.
6c Au moment de l'accrocher, veiller à ce que l'appareil soit bien orienté, tout particulièrement pour le niveau de freinage (++). En mode freinage (++), l'appareil ne peut pas compenser les torsions et le mousqueton peut se décrocher en raison de la fixation serrée de la sangle sur le piton.

7 Afin d'éviter tout risque d'éventuel décrochage autonome de l'appareil Ohmega au niveau du crochet, le mousqueton doit être accroché avec son ouverture toujours opposée au sens de l'escalade. Pour exclure totalement ce risque, un mousqueton verrouillable adéquat doit être utilisé.

8a Les assurages intermédiaires homologués sont tous des assurages intermédiaires qui résistent de manière fiable à la traction d'une chute vers le bas et vers le haut.
8b Lorsque vous utilisez l'Ohmega avec des dispositifs antichute mobiles, veillez à ce qu'ils résistent de manière fiable à une chute vers le bas et vers le haut. L'Ohmega doit toujours être fixé le plus près possible du crochet. Un accrochage prolongé de l'Ohmega réduit l'effet de freinage.

9 Pour garantir le fonctionnement impeccable du produit, la personne qui assure doit toujours se trouver au moins un mètre en arrière ou décalé d'un mètre sur le côté par rapport au point d'aplomb vertical situé en dessous de l'Ohmega. Le décalage latéral est à privilégier, notamment pour les voies qui sont moins que verticales. L'angle entre la corde entrante et la corde sortante dans l'Ohmega doit être de 165° maximum, sinon l'appareil ne s'active pas.

10a Utilisation et installation correcte du produit pour l'escalade en moulinette.
10b En cas d'utilisation pour l'escalade en moulinette avec l'OHMEGA comme renvoi, une redondance doit être créée, par exemple avec au moins une autre dégaine.
Attention : Si l'OHMEGA est utilisé en permanence comme renvoi pour l'escalade en moulinette, il faudra s'attendre à une nette réduction de sa performance.
10c Un assurage en moulinette avec un seul OHMEGA comme renvoi n'est pas autorisé.

11 Possibilité de retirer l'appareil de la paroi lors du démontage de l'itinéraire sans renoncer à l'effet de freinage :
- la personne qui grimpe se fixe avec une dégaine sur l'assurage intermédiaire en dessous de l'Ohmega
- la personne qui assure allège la corde.
- la personne qui grimpe accroche l'Ohmega du point d'assurage intermédiaire à l'anneau central du harnais.
- la personne qui assure tire sur la corde pour la tendre, la personne qui grimpe se décroche de l'assurage intermédiaire, poursuite du processus de descente

ATTENTION : Attention au risque de pendule dans les surplombs et sur les voies au tracé incliné !

ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT
12 Stockage et transport corrects.

13a, b Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées régulièrement et après nettoyage avec de l'huile sans acide ou un produit à base de silicone.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT
14a Durée de vie maximale en années. La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.
Les fibres très résistantes en polyéthylène ont un point de fusion (140 °C) moins élevé que d'autres fibres synthétiques et un coefficient de frottement beaucoup plus faible, ce qui peut rendre ces produits textiles plus difficiles à contrôler lors de leur utilisation.
14b Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.
Par conséquent, contrôler avant l'utilisation si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :
- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles ;
- si la poulie ne peut plus tourner librement ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

Le principe de fonctionnement de l'OHMEGA repose sur une poulie montée sur roulement. Les roulements ont une performance limitée en fonction de la charge et de l'état de graissage.
En cas d'utilisation passive, la performance minimale attendue de l'OHMEGA pour une charge d'environ 80 kg est d'environ 200 000 m.
En cas d'utilisation active (moulinette), une (nette) réduction de la performance de l'OHMEGA est à prévoir.

CONTRÔLE ET DOCUMENTATION
15 Contrôle et documentation : En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

16 Température d'utilisation à l'état sec.

17 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos.
Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site www.edelrid.com.

18 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

19 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

MATIÈRES : aluminium, acier, HMPE, polyester, polyamide

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.com/...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

OHMEGA, OHMEGA schlinge
Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSINSTRUCTIES
Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik werden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen worden doorgegeven of uitgeleend in combinatie met de gebruiksaanwijzing, commercieel of gratis. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontheft u niet van het persoonlijke risico. De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en ankerpunten is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveiligheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van

personen. Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moeten de gebruikers een reddingsplan vastleggen dat verzekert dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered. Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN
OHMEGA
Controleer voor en tijdens het gebruik of alle schroefverbindingen goed vastzitten! Veren en veerelementen zijn onderhevig aan slijtage. Veren verliezen gedurende hun levensduur hun spanning en kunnen bij overbelasting of slijtage breken, waardoor ze hun functie gedeeltelijk of volledig verliezen. Alle veerfuncties en -elementen moeten vóór gebruik op hun goede werking worden gecontroleerd.
Voorzichtig: De Ohmega vomt geen vervanging voor adequate partnerbeveiliging! In elk geval moet onafhankelijk van de Ohmega een geschikte zekeringstechniek met de juiste uitrustingsdelen worden toegepast.
De extra wrijving die door het apparaat gegenereerd wordt, hangt af van de geselecteerde instelling van het apparaat (zie punt 3), de dikte en conditie van het touw, de vochtigheid en andere factoren (regen, temperatuur, gewicht van de personen, enz.). Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadelig beïnvloeden. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich er vóór elk gebruik mee vertrouwd te maken.
Het apparaat is goedgekeurd voor enkelvoudige klimtouwen in het diameterbereik van 8,6 mm tot 10,5 mm.
VOORZICHTIG: De diameters van in de handel verkrijgbare touwen kunnen tot 0,2 mm afwijken van de gewenste waarde.

OHMEGA SCHLINGE
De Ohmega schlinge dient als verbinding van de Ohmega met een karabiner volgens EN 12275 of EN 362 voor het bevestigen van de Ohmega aan de tussenzekering en het instellen van de verschillende remniveaus. In alle gevallen moet er rekening mee worden gehouden dat ook de juiste knopen de sterkte van banden en schlinges tot maximaal 50% kunnen verminderen. De schlinge mag worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen.

1 =Correct gebruik; =Verkeerd gebruik; =Potentieel risico op ongevallen of letsel; =Let op: levensgevaar; =Toepassingsoptie

2a Termen (fig. 1a): A – Ohmega schlinge, B – Trekhulp, C – Schroef voor het vervangen van de schlinge, D – Beweegbaar zijdeel, E – Touwkanaal, F – Drukknop voor het openen, G – Katrol, H – Klemhendel, I – Veld voor individuele markering

MARKERINGEN OP HET APPARAAT EN DE OHMEGA SLING
J - Productnaam | K - Diameterbereik van te gebruiken touwen in mm | L - Remniveau / gewichtsreductie van de klimmer: (+)=10 kg, (++)=20 kg, (+++)=30 kg | M - Individuele markering bestaande uit modelnummer (PPPPP) en EDELRID-code (00), YYYY MM jaar en maand van productie, batchnummer (BBBB) en serienummer (XXXXX) | N - Fabrikant: EDELRID, adres van de fabrikant | O - Toegestaan gewichtsbereik: 40–120 kg (zie punt 3) | P - Waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd | Q - Toezichthoudende instantie voor PPE-productie | R - Pictogram voor correcte invoer van het touw

AANVULLENDE MARKERING OP DE OHMEGA SLING
S - Modelnummer | T - Productaanduiding: Ringslinge volgens EN 566: 2017 | U - Maximale statische trekkracht in kN | V - YYYY MM: jaar en maand van productie

2b De Ohmega wordt met een gemonteerde schlinge geleverd. Als de schlinge de opgegeven maximale gebruiks- of levensduur overschrijdt of beschadigd is, kan de schlinge door de gebruiker worden vervangen. Bij het opnieuw plaatsen (fig. 1b) moet de schroef met schroefborglak worden geborgd en met een aandraaimoment van 6Nm worden aangedraaid. Uitsluitend de EDELRID Ohmega schlinge mag gebruikt worden.

3 Het apparaat is een remassistent voor touwteams, voornamelijk bedoeld om de impuls en de krachten die op de zekeraar werken, te reduceren. Het apparaat wordt aan de eerste tussenzekering vastgemaakt en vergroot bij een val op elke gewenste plaats in de zekeringsketen de touwwrijving afhankelijk van het ingestelde remniveau. De drie remniveaus komen overeen met een reductie van het gewicht van de klimmer met 10 kg (+), 20 kg (++) of 30 kg (+++). Het apparaat remt zowel bij een val direct in het apparaat (actieve functie) als bij een val op elk punt boven de tweede tussenzekering (passieve functie). De opgegeven compensatiewaarden zijn de minimaal te verwachten waarden. De werkelijke waarden zijn, afhankelijk van de touw, het gewicht van de personen, extra wrijving in het systeem en andere factoren, doorgaans hoger.

VOORZICHTIG: Een touwteam moet in elk geval zelf beslissen of zijn verschil in gewicht inclusief alle andere getroffen veiligheidsmaatregelen (bijv. gebruik van de Ohmega) veilig samen klimmen toestaat. Bovendien moet elk touwteam zelf beslissen welk remniveau voor de afzonderlijke factoren in het touwteam en de klimroute moet worden ingesteld. Vóór het eerste zekeringsproces moet het remeffect van het systeem worden getest.
Het toegestane minimumgewicht van de zekeraar bedraagt 40 kg. Het toegestane maximumgewicht van de klimmer bedraagt 120 kg. Het gewicht van de klimmer moet minstens met de ingestelde compensatiewaarde plus 20 kg overeenkomen, omdat de klimmer vanwege te grote wrijving mogelijk niet kan worden neergelaten. Het gebruik met touwen aan de onderkant van het toegestane diameterbereik en/of met voorklimmers aan de bovenkant van het toegestane gewichtsbereik wordt alleen voor geoefende en ervaren zekeraars aanbevolen.

4 Instelling van de remniveaus en hun effectiviteit voor een val onder actieve en passieve belasting.
In remstand (++) raden wij de ankerknoop aan, omdat de karabijnhaak minder stevig vastzit en de lus flexibeler kan meebewegen.

5a Correct inbrengen van het touw.
5c Verkeerde insteekrichting van het touw
5d Apparaat niet volledig gesloten
5e VOORZICHTIG: De sluiting van de OHMEGA bevindt zich op het veiligheidsniveau van een normale karabiner zonder aanvullende sluitingvergrendeling. Bij een botsing tegen ongunstige structuren van het muuroppervlak kan niet volledig worden uitgesloten dat de sluiting opengaat.
5f In zeldzame gevallen kan onbedoeld opengaan niet worden uitgesloten. Als de OHMEGA op kritieke zekeringspunten wordt gebruikt (zekeringspunten waarvan het falen ernstige gevolgen zou hebben, bijvoorbeeld bij gebruik als afbuiging in een toprope-zekering of bij zeer hoge eerste haken) moet het met een extra expresschlinge ACHTER de OHMEGA worden gezekerd. Dit heeft geen invloed op de werking van het apparaat.

6 Correcte installatie voor voorklimmen aan de eerste haak. Het apparaat moet zo direct mogelijk aan de haak worden vastgemaakt.
Om ervoor te zorgen dat het apparaat kan werken, moet de volgende tussenzekering zo ver verwijderd zijn dat de Ohmega onder belasting niet in de karabiner van de volgende expresschlinge wordt getrokken.
6a Voorbereid aanhaken. Het apparaat wordt aan de eerste tussenzekering vastgehaakt. De klimmer plaatst bij het langsklimmen het touw in het apparaat en sluit dit.
6b Voorbereiding op het harnas. Het touw wordt voordat het klimmen begint in het apparaat geplaatst, het apparaat wordt gesloten en aan het harnas vastgemaakt en vervoerd. Bij de eerste tussenzekering wordt het apparaat van het harnas verwijderd en in de eerste tussenzekering vastgehaakt.
6c Met name bij remniveau (++) moet op de juiste oriëntatie van het apparaat bij het vasthaken worden gelet. In remstand (++) kan het apparaat verdraaiingen niet compenseren en kan de karabijnhaak door de strakke bevestiging van de sling aan de boorhaak losraken.

7 Om het risico te vermijden dat de Ohmega II zichzelf losmaakt van de haak, moet u de karabiner altijd vastmaken met de opening in de tegenovergestelde richting van de klimrichting. Als u dit risico volledig wilt uitsluiten, moet de karabiner door een geschikte vergrendelingskarabiner worden vervangen.

8a Toegestane tussenzekeringen zijn alle tussenzekeringen die betrouwbaar een valtrekkracht naar beneden en boven kunnen weerstaan.
8b Bij gebruik van de Ohmega met mobiele tussenzekeringen moet erop worden gelet dat deze betrouwbaar bestand zijn tegen een val naar beneden en naar boven. De Ohmega moet altijd zo direct mogelijk aan de haak worden vastgemaakt. Door de Ohmega langer in te haken, wordt het remvermogen verminderd.

9 Om de correcte werking van het apparaat te garanderen, moet de zekeraar altijd minstens één meter achter of één meter opzij van het verticale loodpunt onder de Ohmega staan. Vooral voor routes die minder dan verticaal zijn, heeft zijdelingse afwijking de voorkeur. De hoek tussen inkomend en uitgaand touw in de Ohmega mag niet groter zijn dan 165°, anders wordt het apparaat niet geactiveerd.

10a Correct gebruik en installatie van het product voor toropen.
10b Bij gebruik tijdens het toropen met de OHMEGA als afbuiging moet redundantie worden gecreëerd door bijvoorbeeld minstens één extra express-set.
Voorzichtig: Bij langdurig toropen met een OHMEGA als afbuiging kan een aanzienlijk kleiner aantal kilometers worden verwacht.
10c Zekeren in het toprope met een afzonderlijke OHMEGA als afbuiging is niet toegestaan.
11 Mogelijkheid om het apparaat bij het demonteren van de route uit de wand te verwijderen, zonder dat dit ten koste gaat van het remeffect:
- Klimmer zet zichzelf vast met een express-set aan de tussenzekering onder de Ohmega
- Zekeraar ontlast het touw
- Klimmer hangt de Ohmega van de tussenzekering in de centrale ring van het harnas.
- Zekeraar trekt het touw strak, klimmer maakt zich uit de tussenzekering los, doorgaan met neerlaten

VOORZICHTIG: Op het gevaar voor slingeren bij overhangen en op hellende routes letten!

ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT
12 Correcte opslag en transport.

13a, b Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De verbindingen van metalen onderdelen moeten regelmatig en na reiniging worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op siliconenbasis.

LEVENSDUUR EN VERVANGING
14a Maximale levensduur in jaren. De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdanking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.
Polyethyleenvezels met hoge sterkte hebben een lager smeltpunt (140 °C) dan andere synthetische vezels en een veel lagere wrijvingscoëfficient, waardoor dergelijke textielproducten moeilijker onder controle te houden zijn tijdens het gebruik.
14b Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.
Daarom moet het product vóór gebruik op eventuele schade en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):
- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen het touw kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken;
- als naden zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen;
- als de rol niet meer kan worden gedraaid;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

Het werkingsprincipe van de OHMEGA is gebaseerd op een rol met een lager. Lagers hebben een beperkte levensduur, afhankelijk van de belasting en de smeringstoestand.
Bij passief gebruik bedraagt de verwachte minimale levensduur van de OHMEGA bij een belasting van 80 kg ongeveer 200.000 m.
Bij actief gebruik (toprope) is een (aanzienlijke) vermindering van de levensduur van de OHMEGA te verwachten.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE
15 Controle en documentatie: Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.

16 Gebruikstemperatuur in droge toestand.

17 Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant.
Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op www.edelrid.com kunt u altijd de actuele versie vinden.

18 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

19 Toezichthoudende instantie voor de PBM-productie.

MATERIAAL: Aluminium, staal, HMPE, polyester, polyamide

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de basisvereisten en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming kan via de volgende internetlink worden opgeroepen: edelrid.com/...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

OHMEGA, laccio OHMEGA
Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA
Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni deve essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del Paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Il prodotto può essere ceduto o prestato solo in combinazione con le istruzioni per l'uso, a titolo commerciale o gratuito. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e pertanto non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo degli altri. La persona utilizzatrice o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente in caso di qualsiasi dubbio sulla sicurezza di utilizzo. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva responsabilità degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone. Prima dell'impiego dell'attrezzatura gli utilizzatori devono definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso in cui cadesse accidentalmente da un prodotto DPI. Attenzione: l'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE
OHMEGA
Prima e durante l'uso, verificare la corretta tenuta di tutti i collegamenti a vite! Le molle e gli elementi a molla sono soggetti a usura. Le molle perdono tensione nel corso della loro vita utile e possono rompersi in caso di sovraccarico o usura, perdendo così parzialmente o completamente la loro funzionalità. Tutte le funzioni e gli elementi a molla devono essere controllati per verificarne il corretto funzionamento prima dell'uso.
Attenzione: Ohmega non sostituisce alcun fissaggio di sicurezza adeguato del partner in cordata! In ogni caso deve essere utilizzata una tecnica di comando idonea indipendentemente da Ohmega con i relativi componenti dell'attrezzatura.
L'attrito aggiuntivo generato del dispositivo dipende dalla regolazione del medesimo (vedi punto 3), dallo spessore e dal tipo di corda, dall'umidità e da altri fattori (pioggia, temperatura, peso delle persone, ecc.). Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità. L'utilizzatore è responsabile di accertarsene prima di ogni impiego.
Il dispositivo è omologato per corde singole con diametro da 8,6 mm a 10,5 mm.
ATTENZIONE: I diametri delle normali corde in commercio possono variare fino a 0,2 mm rispetto al valore nominale.

LACCIO OHMEGA
Il laccio Ohmega serve a connettere il dispositivo Ohmega con un moschettone secondo EN 12275 o EN 362 per fissarlo al fissaggio intermedio e per regolare i diversi gradi di frenata. Considerare che anche i nodi possono ridurre la tenuta dei lacci fino al 50%. Il laccio non deve essere esposto a influssi esterni che potrebbero danneggiarlo. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: acidi, liscivie, acque di saldatura, oli, detergenti), nonché temperature estreme e scintille. Anche i bordi affilati, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza dei prodotti tessili.

1 =Uso corretto; =Uso improprio; =Potenziale rischio di incidenti o lesioni; =Attenzione: pericolo di morte; =Opzione di applicazione

2a Legenda (Fig. 1a): A – laccio Ohmega, B – ausilio per trazione, C – vite per sostituzione del laccio, D – parte laterale mobile, E – canale per corda, F – pulsante di apertura, G – rullo per corda, H – leva di bloccaggio, I – campo per marcatura personalizzata

MARCATURA SUL DISPOSITIVO E SULLA FETTUCCIA OHMEGA
J - Nome del prodotto | K - Campo di diametro delle corde da utilizzare in mm | L - Livello di frenata / riduzione del peso della persona che arrampica: (+)=10 kg, (++)=20 kg, (+++)=30 kg | M - Marcatura individuale composta da numero di modello (PPPPP) e codice EDELRID (00), YYYY MM anno e mese di produzione, numero di lotto (BBBB) e numero di serie (XXXXX) | N - Produttore: EDELRID, indirizzo del produttore | O - Intervallo di peso consentito: 40–120 kg (vedere punto 3) | P - Le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e seguite | Q - Organismo di controllo della produzione DPI | R - Pittogramma per il corretto inserimento della corda

MARCATURA AGGIUNTIVA SULLA FETTUCCIA OHMEGA
S - Numero di modello | T - Denominazione del prodotto: Fettuccia ad anello secondo EN 566:2017 | U - Forza massima di trazione statica in kN | V - YYYY MM: anno e mese di produzione

2b Il dispositivo Ohmega viene fornito con il laccio montato. Se il laccio supera la durata o la vita utile massima indicata oppure se è danneggiato, può essere sostituito dall'utilizzatore. In fase di reinserimento (Fig. 1b), la vite deve essere fissata con frenafiletti e serrata con coppia di 6 Nm.Si possono utilizzare solo i lacci EDELRID Ohmega.

3 Il dispositivo funge da assistente alla frenata nelle cordate ed è stato concepito principalmente per ridurre gli impulsi e le forze che agiscono sulla persona assicurata.Il dispositivo viene fissato al primo fissaggio intermedio e, in caso di caduta, aumenta l'attrito della corda in qualsiasi punto della catena di sicurezza, a seconda del grado di frenata impostato.I tre gradi di frenata corrispondono a un riduzione del peso della persona che si arrampica di 10 kg (+), 20 kg (++) o 30 kg (+++). Il dispositivo frena sia in caso di caduta direttamente nel dispositivo stesso (funzione attiva), sia in caso di caduta in un punto qualsiasi al di sopra del secondo fissaggio intermedio (funzione passiva).I valori di compensazione indicati sono i valori minimi previsti.I valori effettivi sono generalmente più alti, in funzione della corda, del peso delle persone, dell'attrito aggiuntivo presente nel sistema e di altri fattori

Attenzione: Le persone in una cordata devono in ogni caso decidere autonomamente se la rispettiva differenza di peso tra la persona da assicurare e la persona che si arrampica, compresi tutti gli altri dispositivi di sicurezza utilizzati (ad es. utilizzo di Ohmega), consente di effettuare un'arrampicata in sicurezza. Inoltre, ogni cordata deve decidere autonomamente quale grado di frenata impostare in base ai singoli fattori relativi alla cordata e al percorso di arrampicata.Prima di procedere al primo fissaggio, è opportuno testare l'efficacia frenante del sistema.
Il peso minimo consentito della persona da assicurare è di 40 kg. Il peso massimo consentito della persona da assicurare è di 120 kg. Il peso dell'arrampicatore deve essere almeno pari al valore di compensazione impostato più 20 kg, poiché la persona che si arrampica potrebbe non riuscire ad abbassarsi a causa dell'attrito eccessivo. L'utilizzo con corde di diametro inferiore a quello approvato e/o con arrampicatori in testa alla cordata con peso superiore a quello approvato è consigliato solo a utilizzatori esperti e addestrati.

4 Regolazione dei gradi di frenata e loro effetto sulla caduta con carico attivo e passivo.
Nella fase di frenata (++) consigliamo il nodo di ancoraggio, poiché il moschettone viene fissato con minore forza e la fettuccia può muoversi in modo più flessibile.

5a/b Corretto posizionamento della corda.
5c Errato posizionamento della corda
5d Dispositivo non completamente chiuso
5e ATTENZIONE: il meccanismo di bloccaggio di OHMEGA offre lo stesso livello di sicurezza di un moschettone normale senza un dispositivo di bloccaggio aggiuntivo. Non si può escludere completamente l'apertura del meccanismo di bloccaggio in caso di impatto con strutture sfavorevoli sulla superficie della parete.
5f In rari casi non si può escludere un'apertura accidentale. Se OHMEGA viene utilizzato in punti di fissaggio nevralgici ovvero nei punti di fissaggio la cui rottura avrebbe gravi conseguenze, ad esempio se viene utilizzato come rinvio in un fissaggio in moulinette o con i primi ganci molto alti), è necessario assicurarlo con un rinvio express aggiuntivo DIETRO OHMEGA. Questo non compromette la funzionalità del dispositivo.

6 Installazione corretta per utilizzatore primo di cordata al primo gancio. Il dispositivo deve essere fissato il più direttamente possibile al gancio.
Affinché il dispositivo sia efficace, il successivo fissaggio intermedio deve essere sufficientemente lontano da impedire che Ohmega venga tirato nel moschettone del successivo laccio express in caso di carico.
6a Predisposizione dell'aggancio. Il dispositivo viene agganciato nel primo fissaggio intermedio. La persona da assicurare infila la corda nel dispositivo durante l'ascesa e lo chiude.
6b Predisposizione nella cintura. Prima di iniziare l'arrampicata, la corda viene inserita nel dispositivo, che viene chiuso, agganciato all'imbracatura e trasportato.Al primo fissaggio intermedio il dispositivo viene rimosso dalla cintura e agganciato al primo fissaggio intermedio.
6c Specialmente con il grado di frenata (++) è necessario fare attenzione al corretto orientamento del dispositivo in fase di aggancio. Nella fase di frenata (++) il dispositivo non è in grado di compensare le torsioni e il moschettone può sganciarsi a causa del fissaggio stretto della fettuccia al chiodo da roccia.

7 Per evitare il rischio di un'eventuale autosospensione di Ohmega nel gancio, il moschettone deve essere sempre appeso con apertura in senso contrario alla direzione di arrampicata. Per escludere completamente il rischio, deve essere utilizzato un moschettone di chiusura adatto.

8a Sono ammessi tutti i fissaggi intermedi che resistono in modo affidabile a una trazione verso il basso e verso l'alto.
8b Quando si utilizza Ohmega con dispositivi di sicurezza intermedi mobili, è necessario assicurarsi che questi siano in grado di resistere in modo affidabile a una caduta verso il basso e verso l'alto. Ohmega deve essere fissato il più direttamente possibile al gancio. Un aggancio prolungato di Ohmega riduce l'effetto frenante.

9 Per garantire il funzionamento corretto del dispositivo, la persona da assicurare deve trovarsi sempre a una distanza di almeno un metro indietro o a lato rispetto al punto a piombo verticale sotto Ohmega. Soprattutto per i percorsi meno verticali è preferibile lo spostamento laterale.L'angolo tra la corda in entrata e quella in uscita nel dispositivo Ohmega non deve essere superiore a 165°, altrimenti il dispositivo non si attiva.

10a Utilizzo e installazione corretta del prodotto per arrampicate Toprope.
10b Quando si utilizza il prodotto per arrampicate Toprope con OHMEGA come deviazione, la ridondanza deve essere garantita, ad esempio con almeno un kit express.
Attenzione: Quando si utilizza il prodotto per arrampicate Toprope per lunghi periodi di tempo con OHMEGA come deviazione, occorre tenere presente una evidente riduzione della durata.
10c Non è consentito il fissaggio nel prodotto Toprope con un singolo dispositivo OHMEGA come deviazione.

11 Possibilità di rimuovere il dispositivo dalla parete durante lo smantellamento del percorso senza rinunciare all'effetto frenante:
- L'arrampicatore si fissa con un set express al fissaggio intermedio sotto Ohmega
- La persona da assicurare rilascia la corda
- L'arrampicatore aggancia Ohmega al fissaggio intermedio nell'anello centrale della cintura.
- La persona da assicurare tende la corda, la persona che si arrampica si sgancia dal fissaggio intermedio e prosegue la discesa

ATTENZIONE: Tenere presente al pericolo di oscillazione su sporgenze e percorsi in forte pendenza!

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO
12 Conservazione e trasporto corretti.

13a, b Manutenzione periodica: Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). Le giunture delle parti metalliche devono essere lubrificate regolarmente e dopo la pulizia con olio privo di acidi o un prodotto a base di silicone.

DURATA E SOSTITUZIONE
14a Durata di vita massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al periodo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.
Le fibre ad alta resistenza di polietilene hanno un ridotto punto di fusione (140 °C) come altre fibre sintetiche e un coefficiente di attrito molto basso, che rende questi prodotti tessili difficili da controllare nell'applicazione in determinate circostanze.
14b Durata massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al periodo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.
Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):
- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corroso oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia;
- in presenza di danni o segni di usura sulle cuciture;
- se non è più possibile ruotare liberamente il rullo;
- se parti metalliche si trovano su spigoli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

Il principio di funzionamento di OHMEGA si basa su un rullo con cuscinetto. I cuscinetti hanno una durata limitata, che dipende dal carico e dalle condizioni di lubrificazione.
In applicazione passiva, la durata minima prevista di OHMEGA con un carico di 80 kg è di circa 200.000 m.
In caso di utilizzo attivo (corda dall'alto) è prevedibile una (significativa) riduzione della durata di OHMEGA.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE
15 Verifica e documentazione: Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com.

16 Temperatura di utilizzo in stato asciutto.

17 Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore.
Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In www.edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata.

18 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

19 Organismo di controllo della produzione DPI.

MATERIALE: alluminio, acciaio, HMPE, poliestere, poliammide

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: http://www.edelrid.com/...

I nostri prodotti sono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse sussistere un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.
Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ES

OHMEGA, eslinga OHMEGA
El producto corresponde a la directiva PSA-(UE) 2016/ 425.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO
Este producto es parte de un equipo personal de protección (EPI) contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante el completo tiempo de uso. El producto sólo puede cederse o prestarse en combinación con las instrucciones de uso, comercial o gratuitamente. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. De ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas. Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva. Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES
OHMEGA
¡Se debe comprobar la fijación correcta de todas las conexiones atornillables antes y durante el uso! Los resortes y sus elementos están sujetos a desgaste. Los resortes pierden tensión a lo largo de su vida útil y pueden romperse en caso de sobrecarga o desgaste, perdiendo así su función parcial o totalmente. Todas las funciones y elementos accionados por resorte deben comprobarse para comprobar su correcto funcionamiento antes de su uso.
Atención: El Ohmega no es un sustituto de un seguro adecuado realizado por otro escalador. En cualquier caso, es necesario aplicar la técnica de seguro adecuada, usando el equipamiento respectivo.
La fricción adicional del dispositivo depende de de la configuración seleccionada del dispositivo (véase el punto 3), del diámetro y la condición de la cuerda, de la humedad y de otros factores (lluvia, temperatura, peso de las personas a asegurar, etc.). Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función. Es responsabilidad del usuario familiarizarse con ello antes de usarlo.
El dispositivo ha sido homologado para cuerdas simples con un diámetro de 8,6 mm hasta 10,5 mm.
ATENCIÓN: El diámetro de cuerdas convencionales puede diferir por hasta 0,2 mm del valor nominal.

ESLINGA OHMEGA
La eslinga Ohmega sirve para unir el Ohmega con un mosquetón según la norma EN 12275 o EN 362 para fijar el Ohmega al seguro intermedio, así como el ajuste de los diferentes niveles de frenado. Tener en cuenta que nudos adecuados también pueden reducir la rigidez de las eslingas por hasta el 50%. La eslinga no debe ser expuesta a influencias dañinas. Eso incluye el contacto con materiales corrosivos y agresivos (p. ej.: Ácidos, lejías, fundente, aceites, agentes de limpieza), así como temperaturas extremas y salpicaduras de chispas. Asimismo, bordes afilados, humedad y, especialmente, heladas pueden influir negativamente en la resistencia de productos textiles.

1 YES=Uso correcto; NO=Uso incorrecto; !=Riesgo potencial de accidente o lesiones; =Atención: peligro de muerte; =Opción de aplicación

2a Nomenclatura (fig. 1a): A – Eslinga Ohmega, B – Ayuda de tracción, C – Tornillo para sustituir la eslinga, D – Pieza lateral móvil, E – Canal de la cuerda, F – Pulsador para abrir, G – Polea, H – Palanca de sujeción, I – Campo para una identificación individual

MARCADOS EN EL DISPOSITIVO Y LA ESLINGA OHMEGA
J - Nombre del producto | K - Rango de diámetro de las cuerdas a utilizar en mm | L - Nivel de frenado / reducción de peso de la persona escaladora: (+)=10 kg, (++)=20 kg, (+++)=30 kg | M - Marcado individual compuesto por número de modelo (PPPPP) y código EDELRID (00), YYYY MM año y mes de fabricación, número de lote (BBBB) y número de serie (XXXXX) | N - Fabricante: EDELRID, dirección del fabricante | O - Rango de peso permitido: 40–120 kg (ver punto 3) | P - Las advertencias e instrucciones deben leerse y seguirse | Q - Organismo supervisor de la producción de EPI | R - Pictograma para la correcta inserción de la cuerda

MARCADOS ADICIONALES EN LA ESLINGA OHMEGA
S - Número de modelo | T - Denominación del producto: Eslinga redonda según EN 566:2017 | U - Fuerza máxima de tracción estática en kN | V - YYYY MM: año y mes de fabricación

2b El Ohmega está disponible con una eslinga montada. Si la eslinga excede la máxima vida útil indicada o si está averiada, es posible que el usuario sustituya la eslinga. En caso de sustituir la eslinga (fig. 1B), es necesario asegurar el tornillo con un esmalte fijador de tornillos y ajustarlo con un par de apriete de 6Nm. Utilizar únicamente la eslinga Ohmega de EDELRID.

3 El dispositivo es un asistente de frenado para cordadas, principalmente diseñado para reducir el impulso y las fuerzas que actúan en la persona aseguradora. El dispositivo se fija en el primer seguro intermedio y, en caso de una caída en cualquier lugar de la cadena de seguridad, incrementa la fricción de la cuerda, dependiendo del nivel de frenado configurado. Los tres niveles de frenado corresponden a un reducción del peso de la persona a escalar por 10 kg (+), 20 kg (++) o 30 kg (+++). El dispositivo frena tanto en el caso de una caída directa hacia el dispositivo (función activa), así como una caída en cualquier punto sobre el segundo seguro intermedio (función pasiva). Los valores de compensación indicado son los valores mínimos a esperar. Dependiendo de la cuerda, del peso de las personas, de una fricción adicional en el sistema y de otros factores, los valores reales por lo general son mayores.

ATENCIÓN: En cada caso, una cordada debe decidir por cuenta propia si la diferencia de peso entre la persona aseguradora y la escaladora, incluyendo todas las medidas de seguridad tomadas (p.ej. uso del Ohmega) permitan una escalada conjunta segura. Además, cada cordada debe decidir por cuenta propia el nivel de frenado a ajustar para los factores individuales en la cordada y la ruta de ascenso. Antes del primer proceso de asegurado, debe comprobarse el efecto de frenado en el sistema.
El peso mínimo permitido de la persona a asegurar es de 40 kg. El peso máximo permitido de la persona escaladora es de 120 kg. El peso de la persona escaladora debe corresponder por lo menos al valor de compensación configurado, además de 20 kg, debido a la persona escaladora posiblemente no podrá ser rapelada debido a una fricción excesiva. El uso con las cuerdas en el final inferior del diámetro permitido y/o con personas escaladoras al final superior del sector de peso permitido solo se recomienda para aseguradores con experiencia.

4 Ajuste de los niveles de frenado y su efecto para una caída con una carga activa y pasiva.
En el nivel de frenado (++), recomendamos el nudo de ancla, ya que el mosquetón queda menos fijado y la eslinga puede moverse con mayor flexibilidad.

5a/b Ubicación correcta de la cuerda.
5c Dirección incorrecta de la cuerda
5d El dispositivo no está completamente cerrada
5e ATENCIÓN: el cierre del OHMEGA tiene el mismo nivel de seguridad que un mosquetón normal sin seguro de cierre adicional. En caso de impacto contra superficies irregulares de la pared, no se puede descartar por completo la posibilidad de que el cierre se abra.
5f En casos excepcionales, no se puede descartar una apertura accidental. Si el OHMEGA se utiliza en puntos de seguridad críticos (puntos de seguridad cuyo fallo tendría graves consecuencias, por ejemplo, cuando se utiliza como desviación de fuerzas en un aseguramiento de escalada Toprope o en primeros ganchos muy altos), debe asegurarse con una cinta exprés adicional DETRÁS del OHMEGA. Esto no afecta al funcionamiento del dispositivo.

6 Instalación correcta para la escalada en el primer gancho. Ajustar el dispositivo lo más cerca posible del gancho .
Para que el dispositivo surja efecto, es necesario eliminar el seguro intermedio hasta tal punto que, en caso de carga, el Ohmega no pueda ser arrastrado a través del mosquetón de la siguiente conta expres.

6a Suspensión preparada. El dispositivo se cuelga del primer seguro. Al pasar por el dispositivo, la persona escaladora coloca la cuerda en este y lo cierra.

6b Preparaciones en la cuerda. Antes de empezar con la escalada, se coloca la cuerda en el dispositivo, se cierra el dispositivo y se lo fija en la cuerda para poder transportarla. En el primer seguro intermedio se retira el dispositivo de la cuerda y se la cuelga en el primer seguro.

6c Especialmente en el nivel de frenado (++) debe tenerse en cuenta la orientación correcta del dispositivo al colocarlo. En el nivel de frenado (++), el dispositivo no puede compensar las torsiones y el mosquetón puede desengancharse debido a la estrecha fijación de la eslinga al tornillo de roca.

7 A fin de evitar el riesgo de que el Ohmega se descuelgue por cuenta propia, se recomienda colocar el mosquetón siempre con su apertura en dirección opuesta a la dirección de escalada. En caso de querer excluir este riesgo por completo, se recomienda sustituir un mosquetón adecuado.

8a Seguros intermedios homologados son todos los seguros que resisten fiablemente una carga por caída en ambas direcciones, hacia arriba y hacia abajo.

8b Si se utiliza el Ohmega con seguros intermedios móviles, hay que asegurarse de que estos resistan de forma fiable una caída hacia abajo y hacia arriba. Fijar el Ohmega siempre lo más directo posible al gancho. Si se prolonga el enganche del Ohmega, se reduce el efecto de frenado

9 A fin de garantizar el funcionamiento correcto del dispositivo, la persona aseguradora siempre debe encontrarse a un metro detrás o a un metro al lado del vértice, debajo del Ohmega. Especialmente en el caso de rutas que son moco menos que verticales, debe preferirse una posición lateral. El ángulo entre la cuerda entrante y la saliente en el Ohmega debe ser de máximo 165°; caso contrario, no se activará el dispositivo.

10a Uso e instalación correcta del producto para la escalada Toprope.

10b En caso de realizar una escalada Toprope con el dispositivo OHMEGA como desviación de fuerzas, es necesario generar una redundancia, por ejemplo utilizando por lo menos otro set exprés.
Atención: Durante la escalada permanente Toprope con un dispositivo OHMEGA como desviación, es importante contar con un rendimiento claramente reducido.

10c No está permitido usar solo un dispositivo OHMEGA en una escalada Toprope como desviación.

11 Posibilidad de retirar el dispositivo al retirar la ruta de la pared, sin renunciar al efecto de frenado:
- La persona escaladora se fija con un set exprés en el seguro intermedio debajo del Ohmega
- La persona sujetadora reduce la tensión de la cuerda
- La persona escaladora cuelga el Ohmega del seguro intermedio en el anillo central de la correa.
- La persona aseguradora tensa la cuerda, la persona escaladora se descuelga del seguro intermedio, proseguir con el proceso de rapelado

ATENCIÓN: Tener en cuenta el peligro de péndulo en un borde y en una ruta diagonal.

MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

12 Almacenamiento y transporte adecuado.

13a, b Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Las juntas de las piezas metálicas deben lubricarse regularmente y después de la limpieza con aceite sin ácido o un producto a base de silicona.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

14a Máxima vida útil en años La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.
Fibras de polietileno de alta resistencia tienen un punto de fundición más reducido (140°C) que otras fibras sintéticas y un coeficiente de fricción más reducido, lo cual, bajo ciertas circunstancias, puede dificultar el control de tales productos en la aplicación.

14b Tiempo de uso máximo en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. El tiempo de uso corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad. Una vez finalizada el tiempo de uso uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil. Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del producto antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):
- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- si hay una avería en los bordes de la cinta o si se desenhebraron fibras del material de la cinta;
- en caso de que las costuras presenten averías visibles o marcas de desgaste;
- si no es posible girar libremente el rodillo;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

El principio de uso del OHMEGA se basa en un rodillo con rodamientos. Dependiendo de la carga y del estado de lubricante, los rodamientos tienen un rendimiento limitado.
En la aplicación pasiva, con una carga de 80 kg, el rendimiento mínimo del OHMEGA es de aproximadamente 200.000 m.
En la aplicación activa (Toprope) es importante contar con una (clara) reducción del rendimiento del OHMEGA.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

15 Comprobación y documentación: En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en www.edelrid.com.

16 Temperatura de uso en estado seco.

17 Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso.
Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web www.edelrid.com siempre encontrará la versión actual.

18 Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

19 Oficina responsable de la producción PSA.

MATERIAL: Aluminio, acero, HMPE, poliéster, poliamida

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: http://www.edelrid.com/...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

OHMEGA, OHMEGA Slynge
Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON
Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyder og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Produktet må kun videreformidles eller lånes ut i kombinasjon med bruksanvisningen, kommersielt eller vederlagsfritt. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en bruksklar tilstand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer. Før utstyret brukes, må brukerne fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt. MERK: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

PRODUKTSPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE
OHMEGA
Alle skrueforbindelser må kontrolleres før og under bruk for at de sitter godt fast! Fjærer og fjærelementer er utsatt for slitasje. Fjærene mister spenning i løpet av levetiden og kan ryke ved overbelastning eller slitasje, og dermed miste delvis eller fullstendig funksjon. Alle fjærbelastede funksjoner og elementer må kontrolleres for korrekt funksjon før bruk.
Merk: Ohmega er ingen erstatning for en tilstrekkelig partnersikring! I hvert fall skal det brukes egnet sikringsteknikk med passende utstyr uavhengig av Ohmega.
Den ekstra friksjonen som genereres av apparatet avhenger av den valgte apparatsinnstillingen (se punkt 3), av tykkelsen og kvaliteten på tauet, av fuktighet og andre faktorer (regn, temperatur, vekten til personene osv.).Varme, kulde, fuktighet, isdannelse, olje og støv kan påvirke funksjonen. Det er brukerens ansvar å gjøre seg kjent med det før hver bruk.
Apparatet er godkjent for enkelttau med et diameterområde på 8,6 mm til 10,5 mm.
Merk: Diameteren på vanlige tau kan avvike opptil 0,2 mm fra nominell verdi.

OHMEGA SLYNGE
Ohmega-slyngen brukes til å koble Ohmega til en karabiner i henhold til EN 12275 eller EN 362 for å feste Ohmega til mellomsikringen og for å justere de forskjellige bremsenivåene. Det skal legges merke til at selv egnede knuter kan redusere fastheten til slynger med opptil 50 %. Slyngen må ikke utsettes for skadelige innflytelser. Dette inkluderer kontakt med etsende eller aggressive stoffer (f.eks. syrer, alkalier, loddevann, oljer, rengjøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Skarpe kanter, fuktighet og spesielt ising kan også svekke fastheten til tekstilprodukter sterkt.

1 =Korrekt bruk; =Feil bruk; =Potensiell fare for ulykker eller skader; =Fare: Livsfare; =Bruksalternativ

2a Nomenklatur (Abb. 1a): A – Ohmega Slynge, B – Trekkhjelp, C – Skrue for utskifting av slyngen, D – Bevegelig sidedel, E – Taukanal, F – Trykknapp for å åpne, G – Taurulle, H – Klemmespak, I – Felt for individuell merking

MERKINGER PÅ UTSTYRET OG OHMEGA-SLØYFEN
J – Produktnavn | K – Diameterområde for tauene som skal brukes, i mm | L – Bremsetrinn eller vektreduksjon for klatreren: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Individuell merking bestående av modellnummer (PPPPP) og koding EDELRID (00), YYYY MM år og måned for produksjon, batchnummer (BBBB) og enhetsnummer (XXXXX) |N - Produsent: EDELRID, produsentens adresse | O – Godkjent vektområde: 40 kg – 120 kg (se punkt 3) | P – Advarslene og instruksjonene må leses og følges | Q – Tilsynsmyndighet for PPE-produksjonen | R – Piktogram for korrekt innføring av tauet

TILLEGGSMERKING PÅ OHMEGA-SLINGEN
S – Modellnummer | T – Produktbetegnelse: Rundsling i henhold til EN 566:2017 | U – Maksimal statisk trekkraft i kN | V – YYYY MM: Produksjonsår og -måned

2b Ohmega leveres med montert slynge. Hvis tauet overskrider spesifisert maksimal bruk eller levetid eller er skadet, kan tauet skiftes ut av brukeren. Ved gjeninnsetting (bilde 1b) skal skruen sikres med skruelåselakk og trekkes til med et dreiemoment på 6Nm. Det må utelukkende brukes EDELRID Ohmega slyngen.

3 Apparatet er en bremseassistent for taulag, primært beregnet på å redusere impulsen og kreftene som virker på personen som er sikret. Apparatet er festet til den første mellomsikringen, og ved et fall på et hvilket som helst sted i sikringskjeden øker taufriksjonen avhengig av innstilt bremsenivå. De tre bremsenivåene tilsvarer en reduksjon i vekten til den klatrende personen med 10 kg (+), 20 kg (++) oder 30 kg (+++). Apparatet bremser både ved fall direkte inn i apparatet (aktiv funksjon) og ved fall på et hvilket som helst punkt over den andre mellomsikringen (passiv funksjon). De angitte kompensasjonsverdiene er minimumsverdiene som kan forventes. De faktiske verdiene er vanligvis høyere avhengig av tauet, vekten til personene, ekstra friksjon i systemet og andre faktorer.

MERK: Et taulag må i hvert fall bestemme selv om vektforskjellen mellom den sikrende og den klatrende personen, inkludert alle andre sikkerhetstiltak (f.eks. bruk av Ohmega), tillater en sikker klatring sammen. I tillegg må hvert taulag bestemme selv hvilket bremsenivå som skal stilles inn for de individuelle faktorene i taulaget og klatreruten. Bremseeffekten i systemet bør testes før den første sikkerhetsprosessen.
Den tillatte minimumsvekten til den sikrende personen er 40 kg. Den tillatte maksimumsvekten til den klatrende personen er 120 kg. Vekten til den klatrende personen må i det minste tilsvare den angitte kompensasjonsverdien pluss 20 kg, ettersom den klatrende personen kanskje ikke kan fires ned på grunn av for høy friksjon. Bruk med tau i den nedre enden av det tillatte diameterområdet og/eller med den klatrende personen foran i den øvre enden av det tillatte vektområdet anbefales bare for trente og erfarne sikrere.

4 Stille inn bremsenivåene og deres virkning for et fall under aktiv og passiv belastning.
I bremsetrinn (++) anbefaler vi ankerknuten, da karabinen festes mindre sterkt og løkken kan bevege seg mer fleksibelt.

5a/b Korrekt innsetting av tauet.

5c Feil innsettingsretning av tauet

5d Apparatet ikke fullstendig lukket

5e MERK: Låsen på OHMEGA har samme sikkerhetsnivå som en vanlig karabinkrok uten ekstra låsesikring. Ved støt mot ugunstige strukturer på veggoverflaten, kan det ikke helt utelukkes at låsen åpner seg.

5f I sjeldne tilfeller kan utilsiktet åpning ikke utelukkes. Hvis OHMEGA brukes på sikringspunkter som kan være problematiske (slike sikringspunkter der svikt vil medføre alvorlige følger, for eksempel under bruk som omdirigering for topptauklatring eller med svært høye første kroker), bør den sikres med en ekstra ekspresslynge BAK OHMEGA. Enhetens funksjon påvirkes ikke av dette.

6 Korrekt installasjon for ledeklatring på den første kroken. Apparatet skal festes så direkte som mulig til kroken.
For at apparatet kan virke, må den neste mellomsikringen være så langt unna at Ohmega i belastningstilfelle ikke blir trukket inn i karabinen til den neste ekspresslyngen.

6a Forberedt festing. Apparatet festes på den første mellomsikringen. Under forbiklatringen plasserer den klatrende personen tauet i apparatet og lukker det.

6b Forberedelse på beltet. Tauet plasseres i apparatet før du begynner å klatre, apparatet lukkes og festes til beltet og transporteres. Apparatet fjernes fra beltet på den første mellomsikringen og festes i den første mellomsikringen.

6c Spesielt for bremsenivå (++) må det passes på riktig orientering av apparatet under festing. I bremsetrinn (++) kan enheten ikke kompensere for vridninger, og karabinen kan løsne seg på grunn av den tette festingen av slyngen til borekroken.

7 For å unngå risikoen for at Ohmega ikke løsner seg fra kroken, bør karabinen alltid festes med åpningen vendt i motsatt retning av klatretningen. Hvis du vil utelukke denne risikoen fullstendig, bruk en passende låsekarabin.

8a Godkjente mellomsikringer er alle mellomsikringer som pålitelig kan tåle et nedadgående og oppadgående styrttrekk.

8b Ved bruk av Ohmega med mobile mellomfester må man passe på at de tåler et fall nedover og oppover. Ohmegaen skal alltid festes til kroken så direkte som mulig. Ved lengre innkobling av Ohmega reduseres bremseeffekten.

9 For å sikre at apparatet fungerer helt riktig, må sikreren alltid stå minst en meter bak eller en meter sidelengs til det vertikale loddepunktet nedenfor Ohmegaen. Spesielt for ruter som er mindre enn vertikalt, skal det foretrekkes den sidelengse forskyvningen. Vinkelen mellom det innkommende og utgående tauet i Ohmega må ikke overstige 165°, ellers aktiverer apparatet seg ikke.

10a Korrekt bruk og installasjon av produktet for topptauklatring.

10b Når OHMEGA brukes som omdirigering for topptauklatring, må det opprettes redundans, for eksempel ved å bruke minst ett ekstra ekspress-sett.
Merk: Ved permanent topptauklatring med en OHMEGA som omdirigering, må man regne med dens betydelig reduserte driftsvarighet.

10c Sikring i topptauet med en enkelt OHMEGA som omdirigering er ikke tillatt.

11 Mulighet for å demontere apparatet fra veggen når ruten fjernes uten å avstå fra bremseeffekten:
- Den klatrende personen fester seg med et ekspress-sett til mellomsikringen nedenfor Ohmegaen
- Den sikrende personen avlaster tauet
- Personen som klatrer fester Ohmega fra mellomsikringen til beltets midtring.
- Den sikrende personen trekker tauet stramt, den klatrende personen hekter seg av mellomsikringen og fortsetter nedfiringsprosessen

Merk: Vær oppmerksom på faren for å svinge i overheng og på skrånende ruter!

VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

12 Korrekt lagring og transport.

13a, b Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene på metalldeler skal smøres regelmessig og etter rengjøring med syrefri olje eller et silikonbasert middel.

LEVETID OG UTSKIFTNING

14a Maksimal levetid i år. Maksimal levetid tilsvarer tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.
Høyfaste polyetylenfibre har et lavere smeltepunkt (140 °C) enn andre syntetiske fibre og en langt lavere friksjonskoeffisient, noe som gjør at slike tekstile produkter muligens kan være vanskeligere å kontrollere under bruk.

14b Maksimal brukstid i år ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarer tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal produktet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller skade brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet;
- Når sømmer har synlige skader eller slitasjetegn;
- Hvis rullen ikke lenger kan dreies fritt;
- Når metalldeler ligger på skarpe kanter;
- Når metalldeler har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

Virkningsprinsippet til Ohmega er basert på en lagret rulle. Avhengig av belastningen og smøretilstanden, har lagrene en begrenset driftsvarighet.
Ved passiv bruk er den forventede minimums driftsvarigheten til Ohmega med last på 80 kg omtrent 200 000 m.
Ved aktiv bruk (topptau) må det regnes med en (betydelig) reduksjon i driftsvarigheten til OHMEGA.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

15 Kontroll og dokumentasjon: Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com.

16 Brukstemperatur i tørk tilstand.

17 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden.
Bruksanvisninger kan endre seg. På www.edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

18 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

19 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

MATERIALE: Aluminium, stål, HMPE, polyester, polyamid

SAMSVARSERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: http://www.edelrid.com/...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

OHMEGA, Eslinga OHMEGA
Este produto corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO
Este produto é um componente do equipamento de proteção pessoal (EPP) contra quedas e deve ser atribuído à uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes para o uso adequado e prático. O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração da vida útil junto ao equipamento. O produto só pode ser transmitido ou emprestado em combinação com as instruções de utilização, a título comercial ou gratuito. Apenas a leitura do manual de uso jamais substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas e experientes. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte. Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante. É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. O produto precisa ser imediatamente retirado do uso caso haja dúvida quanto a segurança de uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais. Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas. Antes de usar este equipamento os utilizadores precisam estabelecer um plano de resgaste que garanta que uma pessoa que caia no Equipamento de Proteção Pessoal possa ser resgatada imediatamente de forma segura e eficaz. Cuidado: A inobservância deste manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS
OHMEGA
É preciso verificar se todas as ligações feitas com parafusos estão corretamente inseridas antes e durante o uso! As molas e os elementos de mola estão sujeitos a desgaste. As molas perdem tensão ao longo da sua vida útil e podem partir em caso de sobrecarga ou desgaste, perdendo parcial ou totalmente a sua função. Todas as funções e elementos de mola devem ser verificados quanto ao seu funcionamento adequado antes da sua utilização.
Cuidado: O Ohmega não é nenhum substituto que permite assegurar adequadamente um parceiro! Independente do Ohmega é necessário em todo o caso utilizar unma técnica adequada de segurança com as respectivas peças de equipamento.
A fricção adicional causada pelo aparelho depende do ajuste que se escolheu para o aparelho (vide ponto 3), da espessura e do tipo da corda, da umidade e de outros fatores (chuva, temperatura, peso das pessoas etc.). Calor, frio, umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento. É responsabilidade do utilizador familiarizar-se com o equipamento antes de qualquer uso.
O aparelho foi homologado para cordas únicas com a margem de diâmetro de 8,6 até 10,5 mm.

ATENÇÃO: O diâmetro de cordas usualmente encontradas no mercado pode apresentar uma diferença de até 0,2 mm do valor nominal.

ESLINGA OHMEGA
A eslinga Ohmega serve para ligar o Ohmega com um mosquetão segundo a EN 12275 ou EN 362 para fixação do Ohmega ao dispositivo de segurança intermediária bem como ao ajuste dos diferentes níveis de frenagem. É necessário observar que mesmo nós adequados podem reduzir a resistência de eslingas em até 50%. A eslinga não deve ficar exposta a fatores prejudiciais. Inclui-se aqui o contacto com substâncias corrosivas e agressivas (p. ex.: substâncias ácidas, lixívias, fluido de solda, óleos, produtos de limpeza) bem como temperaturas extremas e faíscas. Da mesma forma bordas afiadas, umidades e sobretudo formação de gelo prejudicam sobremaneira a resistência de produtos texteis.

1 YES=Utilização correta; NO=Utilização incorreta; !=Risco potencial de acidente ou lesão; 2=Atenção: Perigo de morte; 3=Opção de aplicação

2a Nomenclatura (fig. 1a): A – Eslinga Ohmega, B – Ajuda para tração, C – Parafusos para troca de eslinga, D – Peça lateral móvel, E – Canal de cabo, F – Botão de pressão para abrir, G – Rolo de corda, H – Alavanca para travar, I – Campo para marcar

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO E NA CORDA OHMEGA
J - Nome do produto | K - Faixa de diâmetro das cordas a utilizar em mm | L - Nível de travagem ou redução de peso do alpinista: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Identificação individual composta pelo número do modelo (PPPPP) e codificação EDELRID (00), YYYY MM ano e mês de fabrico, número de lote (BBBB) e número de peça (XXXXX) |N - Fabricante: EDELRID, endereço do fabricante | O - Faixa de peso permitida: 40 kg – 120 kg (ver ponto 3) | P – As advertências e instruções devem ser lidas e respeitadas | Q - Organismo de controlo da produção de EPI | R - Pictograma para a colocação correta da corda

MARCAÇÃO ADICIONAL NA ESLINGA OHMEGA
S – Número do modelo | T - Designação do produto: Eslinga redonda conforme a norma EN 566:2017 | U - Força de tração estática máxima em kN | V - YYYY MM: Ano e mês de fabric

2b Ohmega é fornecido com uma eslinga montada. Se a eslinga ultrapassar o tempo máximo indicado de uso e da durabilidade ou se ela (a eslinga) estiver danificada, ela poderá ser trocada pelo utilizador. Ao usar novamente (fig.1b) o parafuso precisa ser assegurado com um produto para limpeza química e apertado com um torque de 6 Nm. Só é permitido o uso da eslinga Ohmega da EDELRID.

3 O aparelho é dum assistente de travagem para cordadas. Ele foi concebido sobretudo para reduzir o impulso e as forças exercidas na pessoa que segura a corda. O aparelho é preso no primeiro dispositivo de segurança intermediária e aumenta em caso de queda em um ponto qualquer na cadeia de segurança a fricção da corda em função do nível de frenagem ajustado. Os três níveis de frenagem correspondem a um redução de peso da pessoa que escala em 10 kg (+), 20 kg (++) ou 30 kg (+++). O aparelho freia tanto em caso de queda diretamente no aparelho (função ativa) como também em caso de queda em um ponto qualquer acima do segundo dispositivo de segurança intermediária (função passiva). Os valores de compensação indicados são os valores mínimos com os quais se deve esperar. Os fatores reais são em regra mais altos, dependendo da corda, do peso das pessoas, da fricção adicional no sistema e demais fatores.

CUIDADO: As pessoas que participam de uma cordada devem sempre decidir por si mesma e em cada caso, se a diferença de peso entre a pessoa que segura a corda e a pessoa que escala é suficiente e permite uma escalada em comum segura. É imprescindível considerar aqui também todas as as demais providências tomadas (como por ex. uso do Ohmega. Além disso cada cordada precisa ela mesmo decidir qual o nível de frenagem para os fatores individuais em subida com corda e na roda da escadala deve ser ajustado. O efeito da frenagem do sistema precisa ser testado antes do primeiro processo de fixação.
O peso mínimo permitido da pessoa que segura a corda é 40 kg. O peso máximo permitido da pessoa que irá escalar é de 120 kg. O peso da pessoa que sobe precisa corresponder no mínimo ao valor de compensação ajustado e mais 20 kg visto que a pessoa que sobe eventualmente não poderá ser descida devido à alta fricção. O uso de cordas com diâmetros inferiores aos autorizados e/ou com pessoas a escalar na frente com pesos superiores aos recomendados só é recomendado a pessoas (amarradores) treinadas e experientes.

4 Ajuste dos níveis de frenagem e o seu efeito para queda sob carga ativa e passiva.
No nível de travagem (++), recomendamos o nó de âncora, pois o mosquetão fica menos fixo e a corda pode mover-se com mais flexibilidade.

5a/b Colocação correta da corda.
5c Direção errada da colocação da corda
5d Aparelho não está completamente fechado
5e CUIDADO: O fecho do OHMEGA encontra-se no nível de segurança de um mosquetão normal sem segurança de fecho suplementar. Em caso de impacto contra estruturas desfavoráveis da superfície da parede ou de uma rocha não é possível excluir por completo que o fecho se abra.
5f Em casos raros não é de se excluir que se abra inesperadamente. Se o OHMEGA for utilizado em pontos decisivos de segurança (tais pontos de segurança cuja falha terão consequências graves, por exemplo ao ser usado como dispositivo de desvio de uma segurança em um toprope ou em um gancho na primeira posição e muito alto) deveria ser assegurado com uma eslinga expressa extra ATRÁS do OHMEGA. Neste caso a função do aparelho não é prejudicada.

6 Instalação correta para escaladas de quem vai na frente no primeiro gancho. O aparelho deve ser fixado tão diretamente quanto possível no gancho. Para que o aparelho possa surtir efeito, o próximo dispositivo de segurança intermediária precisa estar tão distante de forma que caso o Ohmega fique exposto à carga, ele não seja puxado e levado ao mosquetão do próximo dispositivo de segurança intermediária.
6a Clicar preprado. O aparelho é clicado no próximo dispositivo de segurança intermediária. Ao passar durante a subida a pessoa que está escalando coloca a corda no aparelho e o fecha.
6b Preparação no cinto. A corda é colocada antes de dar partida a escalada. O aparelho é fechado, preso no cinto e transportado. No primeiro dispositivo de segurança intermediária o aparelho é tirado do cinto e clicado no próximo dispositivo de segurança intermediária.
6c Especialmente no que diz respeito ao nível de frenagem (++) exerce um papel importante a direção correta do aparelho quando se clica. No nível de travagem (++), o dispositivo não consegue compensar torções e o mosquetão pode soltar-se devido à fixação apertada da eslinga no parafuso de fixação.

7 A fim de evitar que o Ohmega se autopendure no ganho, o mosquetão sempre precisa ser clicado com a sua abertura no sentido contrário da direção de quem está escalando. Desejando-se excluir por completo este risco, deve-se utilizar um mosquetão de fecho adequado.

8a Dispositivos de segurança intermediária homologados são todos os dispositivos de segurança intermediária que resistem de forma fiável à uma tração para baixo ou para cima provocada por uma queda.

8b Ao utilizar o Ohmega com travões móveis intermédios, certifique-se de que estes resistem de forma fiável a uma queda para baixo e para cima. O Ohmega deveria ser fixado tão diretamente quanto possível no gancho. A travagem é reduzida através de uma fixação prolongada do Ohmega.

9 Para garantir um funcionamento correto do aparelho a pessoa que o segura deve estar sempre no mínimo um metro atrás ou um metro ao lado do ponto de prumo vertical abaixo do OhmegaDeve ser dado preferência ao desvio lateral, em particular quando se trata de rotas menos verticais. O ângulo entre a corda de entrada e a corda de saída no Ohmega não deve ser superior a 165° visto que do contrário o dispositivo não será ativado.

10a Uso e intalação corretos do produto para escalada tipo toprope.
10b No uso durante escaladas do tipo toprope com o OHMEGA como desviador, deve ser criada uma redundância, por exemplo, utilizando-se no mínimo um conjunto expresso adicional.
Cuidado: Escalando-se frequentemente em toprope com Ohmega usado como desviador deve-se partir do pressuposto que a sua durabilidade será significativamente mais curta.
10c Não é permitido assegurar (amarrar) na corda superior com apenas um OHMEGA como desviador.

11 Possibilidade de retirar o aparelho quando é feita a desmontagem do itinerário sem prejudicar o efeito de frenagem:
- O escalador fixa-se com um conjunto expresso em um dispositivo de segurança por baixo do Ohmega
- A pessoa que segura alivia a corda
- A pessoa que segura a corda clica o Ohmega do dispositivo de segurança intermediária no anel central do cinto.
- A pessoa (que segura a corda) puxa a corda de forma que fique esticada, a pessoa que está escalando desprende-se do dispositivo de seguranca intermediária, continua o processo de descida

Atenção: Considerar o perigo de movimentos pendulares em saliências e em percursos transversais da rota!

MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE
12 Armazenamento e transporte corretos.

13a, b Conservação: Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes à base de álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As juntas das peças metálicas devem ser lubrificadas regularmente e após a limpeza com óleo sem ácido ou um produto à base de silicone.

DURABILIDADE E SUBSTITUIÇÃO
14a Durabilidade máxima em anos. A durabilidade máxima corresponde à data de fabricação até o momento no qual a peça precisa ser retirada de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso. A sua durabilidade depende sobretudo da intensidade dos raios ultra-violetas e das demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto.
Fibras de polietileno altamente robustas têm um ponto de fundição mais baixo (140°C) do que outras fibras sintéticas e um coeficiente de atrito bem mais baixo, o que faz com que sob certas circunstâncias seja mais difícel controlar tais produtos texteis durante o uso.
14b Duração da vida útil máxima em anos sendo utilizado corretamente sem desgastes visiveis e sob condições ideais de armazenamento. A duração da vida útil corresponde a data do primeiro uso até a data na qual deve ser feita uma substituição. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da duração da vida útil ou o mais tardar após o fim da durabilidade máxima.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a durabilidade.
Portanto, antes de usar o produto é necessário controlar se existem possíveis danos e se está funcionando corretamente. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (a lista não se propõe a ser completa):
- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- em caso de danos das bordas das fitas ou se as fibras do material da fita estiverem repuxadas;
- se as costuras apresentarem danos visíveis ou sinais de abrasão;
- se os rolos não puderem mais girar facilmente;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

O princípio de funcionamento do OHMEGA baseia-se num rolo apoiado. Mancais têm uma vida útil limitada conforme a carga e o estado da lubrificação. Tratando-se de um uso passivo a vida útil mínima a ser esperada do OHMEGA com uma carga de 80 kg, é de aprox. 200.000 m.
Tratando-se no entanto de uso ativo (Toprope) deve-se esperar uma redução (clara) da vida útil do OHMEGA.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO
15 Controle e documentação: Caso o produto seja usado comercialmente o produto precisará ser inspecionado periodicamente, ao menos uma vez por ano, pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do próximo controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site edelrid.com

16 Temperatura de uso com o produto seco.

17 Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso.
Os manuais de uso podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre no site www.edelrid.com.

18 Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE do produto.

19 Órgão de supervisão da produção de EPP.

MATERIAL: Alumínio, aço, HMPE, poliéster, poliamida

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425

A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: http://www.edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

OHMEGA, OHMEGA slynge
Produktet overholder forordningen om personlige værnemidler 2016/425/EU.

GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER
Dette produkt er en del af de personlige værnemidler (PPE) for at beskytte mod fald fra højder og bør kun bruges af én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug af udstyret. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Produktet må kun videregives eller udlånes i kombination med brugsanvisningen, kommercielt eller gratis. Det er ikke nok kun at læse brugsvejledningen, dette kan ikke erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højde og dybde og fritager derfor ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer. Produktet må kun bruges sammen med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen. Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anhugningspunkterne er kompatible med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsklare tilstand og korrekte funktion skal kontrolleres og sikres før og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Overhold også nationale regler for produktets anvendelse. Produkter til personlige værnemidler er udelukkende godkendt til sikring af personer. Før udstyret bruges, skal brugerne udfærdige et redningskoncept, som sikrer, at en person, der styrter under brugen af de personlige værnemidler, hurtigt, sikkert og effektivt kan reddes. OBS: Tilsidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE
OHMEGA
For alle skrueforbindelser skal kontrolleres for fast sæde før og under brugen! Fjedre og fjederelementer er udsat for slitage. Fjedre mister spænding i løbet af deres levetid og kan knække i tilfælde af overbelastning eller slid, hvorved de delvist eller helt mister deres funktion. Alle fjederbelastede funktioner og elementer skal kontrolleres for korrekt funktion før brug.
OBS: Ohmega er ingen erstatning for en passende partnersikring! Der skal bruges en egnet sikringsteknik med passende udstyr uafhængigt af Ohmega. Den ekstra friktion, som apparatet skaber, afhænger af apparatets indstilling (se punkt 3), rebets tykkelse og beskaffenhed, af fugt og andre faktorer (regn, temperatur, personernes vægt osv.). Varme, kulde, fugt, tilisning, olie og støv kan påvirke funktionen. Det er brugerens eget ansvar at sætte sig ind i produktets funktion før brug.
Apparatet er godkendt til halvreb i et diameterområde fra 8,6 mm til 10,5 mm.
OBS: Diameteren på gængse reb kan afvige op til 0,2 mm fra den nom. værdi.

OHMEGA SLYNGE
Ohmega slyngen bruges til at forbinde Ohmega med en karabin iht. EN 12275 eller EN 362, så Ohmega kan fastgøres i mellemsikringen og de forskellige bremsetrin kan indstilles. Der skal tages højde for, at selv egnede knuder kan reducere slyngernes styrke med op til 50 %. Slyngen må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dertil hører kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks: syrer, lud, loddevand, olier, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Ligeledes kan skarpe kanter, fugt, og især tilisning påvirke de tekstile produkters styrke meget.

1 ✓=Korrekt anvendelse; NO=Forkert anvendelse; !=Potentiel risiko for ulykker eller personskader; =Advarsel: Livsfare; =Anvendelsesmuligheder

2a Nomenklatur (fig. 1a): A – Ohmega slynge, B – trækhjælp, C – skrue til udskiftning af slyngen, D – bevægelig sidedel, E – sidekanal, F – trykknap til åbning, G – remskive, H – klemmegreb, I – felt til egen tekst

MÆRKNINGER PÅ UDSTYRET OG OHMEGA-SLINGEN
J – Produktnavn | K – Diameterområde for de reb, der skal anvendes, i mm | L – Bremsetrin eller vægtreduktion for den klatrende person: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Individuel mærkning bestående af modelnummer (PPPPP) og EDELRID-kode (00), YYYY MM år og måned for fremstilling, batchnummer (BBBB) og styknummer (XXXXX) | N – Producent: EDELRID, producentadresse | O – Godkendt vægtområde: 40 kg – 120 kg (se punkt 3) | P – Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes | Q – Tilsynsmyndighed for PPE-produktionen | R – Piktogram for korrekt indføring af rebet

YDERLIGERE MÆRKNING PÅ OHMEGA-SLINGEN
S – Modelnummer | T – Produktbetegnelse: Rundsling i henhold til EN 566:2017 | U – Statisk maksimal trækkraft i kN | V – YYYY MM: Produktionsår og -måned

2b Ohmega leveres med monteret slynge. Overskrider slyngen den maksimale brugs- eller levetid eller bliver den beskadiget, kan brugeren udskifte den. Når der er sat en slynge i (fig. 1b), skal skruen sikres med skruesikring og spændes til med et drejemoment på 6 Nm. Der må kun bruges EDELRID Ohmega slynge.

3 Apparatet er en bremseassistent til rebhold, der især bruges til at reducere den impuls og de kræfter, der virker på den person, der skal sikres. Apparatet fastgøres i den første mellemsikring og øger rebets friktion i tilfælde af fald fra forskellige steder i sikringskæden, afhængigt det indstillede bremsetrin. De tre bremsetrin svarer til en reduktion af vægten på den person, der klatrer, med 10 kg (+), 20 kg (++) eller 30 kg (+++). Apparatet bremser både ved et fald direkte i apparatet (aktiv funktion) samt ved et fald fra et vilkårligt sted oven over den anden mellemsikring (passiv funktion). De viste værdier for kompenseringen er de værdier, der som minimum kan forventes. De faktiske værdier er som regel højere, alt efter rebet, personernes vægt, yderligere friktion i systemet samt andre faktorer.

OBS: Et rebhold skal selv afgøre, om vægtforskellen mellem den person, der skal sikres, og den person, der klatrer, inklusive alle yderligere trufne sikkerhedstiltag (f.eks. brug af Ohmega) tillader en sikker fælles klatring. Derudover skal hvert rebhold selv afgøre, hvilket bremsetrin der skal indstilles for de individuelle faktorer i rebholdet samt klatreruten. Bremsevirkningen i systemet bør testes, før sikringen skal bruges.
Tilladt minimumsvægt for den person, der skal sikres, udgør 40 kg. Den klatrende person må maksimalt veje 120 kg. Den klatrende persons vægt skal som minimum svare til den indstillede kompensationsværdi plus 20 kg, da den klatrende person muligvis ikke kan nedfires helt pga. en for høj friktion. Brug af reb i den laveste ende af det tilladte diameterområde og/eller med personer, der klatrer forrest, i den øverste ende af det tilladte vægtområde kan kun anbefales til øvede og erfarne sikringspersoner.

4 Indstilling af bremsetrin og disses virkning ved et fald med aktiv og passiv belastning.
I bremsetrin (++) anbefaler vi ankerstikket, da karabinen ikke sidder så fast, og løkken kan bevæge sig mere fleksibelt.

5a/b Rebet er korrekt ilagt.
5c Forkert placering af rebet
5d Apparatet er ikke lukket helt
5e OBS: Låsen på OHMEGA svarer til en normal karabinhages sikkerhedsniveau uden ekstra twistlås. Rammes strukturer af ugunstig art på væggens overflade, kan det ikke udelukkes at låsen kan åbne sig.
5f Det kan i sjældne tilfælde ikke udelukkes at den åbnes utilsigtet. Bruges OHMEGA til kritiske sikringspunkter (sådanne sikringspunkter, der har alvorlige følger ved svigt, for eksempel ved en brug som omstyring i en to-prope-sikring eller ved meget høje første kroge), bør det sikres med en ekstra ekspres-slynge BAG OHMEGA. Apparatets funktion påvirkes ikke heraf.

6 Korrekt installering i den første krog ved førstemandsklatring. Apparatet bør fastgøres så direkte som muligt i krogen.
For at apparatet kan fungere, skal den næste mellemsikring være så langt væk, at Ohmega ikke kan trækkes ind i den næste ekspress-slynges karabin i tilfælde af belastning.
6a Planlagt placering. Apparatet placeres i den første mellemsikring. Den person, der klatrer forbi, placerer rebet i apparatet og lukker det.
6b Forberedelse på selen. Rebet lægges ind i apparatet, før klatringen startes. Apparatet lukkes til og fastgøres til selen samt transporteres i selen. Apparatet løsnes fra selen ved den første mellemsikring og placeres så i den første mellemsikring.
6c Vær især ved bremsetrin (++) opmærksom på, at apparatet placeres korrekt under isætningen. I bremsetrin (++) kan enheden ikke udligne vridninger, og karabinen kan løsne sig på grund af den stramme fastgørelse af slyngen til boren.

7 For at minimere risikoen for at Ohmega løsner sig af selv i krogen, skal karabinen hægtes i med åbningen modsat klatreretningen. Skal denne risiko kunne udelukkes helt, bør der bruges en egnet låsekarabin.
8a Godkendte mellemsikringer er alle mellemsikringer, som pålideligt klarer træk fra et fald både nedefter og længere oppe.
8b Ved brug af Ohmega med mobile mellemliggende sikringer skal man sikre sig, at de pålideligt kan modstå et fald nedad og opad. Ohmega bør altid fastgøres så direkte som muligt i krogen. Ved at forlænge Ohmegas ophæng reduceres bremseeffekten.

9 For at apparatet fungerer korrekt, skal den sikrende person altid være mindst en meter efter eller en meter fra siden i forhold til det lodrette lodpunkt under Ohmega. Især ved ruter, der er ikke er helt lodrette, skal en lateral forskydning foretrækkes. Vinklen mellem det reb i Ohmega, der løber ind og det reb i Ohmega, der løber ud, må maksimalt være 165°, ellers bliver apparatet ikke aktiveret.

10a Korrekt brug og installation af produktet til toprebsklatring.
10b Der skal oprettes en redundans ved toprebsklatring med OHMEGA som omledning, ved for eksempel at bruge endnu et ekspres-sæt.
OBS: Ved permanent toprebsklatring med en OHMEGA som omledning skal der regnes med en betydeligt nedsat klatreydelse.
10c Det er ikke tilladt at sikre en enkelt OHMEGA som omledning i toprebet.
11 Mulighed for at fjerne apparatet, når rutebygningen skal fjernes fra væggen, uden at give afkald på bremsevirkningen:
- Den klatrende fastgør sig med et ekspres-sæt i mellemsikringen under Ohmega
- Den sikrende person aflaster rebet
- Den klatrende tager Ohmega fra mellemsikringen og hænger den ind i selens midterring.
- Den sikrende person strammer rebet, den klatrende person hænger sig ud af mellemsikringen og fortsætter nedfiringen

OBS: Vær opmærksom på risiko for pendulsving ved overhæng og ved et skråt ruteforløb!

VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT
12 Korrekt oplagring og transport.

13a, b Vedligeholdelse: Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Samlingerne på metaldele skal smøres regelmæssigt og efter rengøring med syrefri olie eller et middel på silikonebasis.

BRUGSTID OG UDSKIFTNING
14a Maksimal brugstid i år. Den maksimale brugstid svarer til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringstidspunktet. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning; Brugstiden afhænger især af intensiteten af det ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for.
Robuste fibre af polyethylen har et lavere smeltepunkt (140 °C) end andre syntetiske fibre og en meget lavere friktionskoefficient, hvilket kan gøre det sværere at kontrollere tekstilprodukterne under brugen.
14b Maksimal brugstid i år ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringstidspunktet. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale brugstid.

Hyppig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe brugstiden betydeligt. Derfor skal produktet kontrolleres for mulige skader og korrekt funktion før brugen. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):
- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugerne;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet;
- hvis der er synlige beskadigelser eller slitage af sømmene;
- hvis skiven ikke længere kan dreje frit;
- hvis metaldelene lå på skarpe kanter;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

OHMEGAs funktion er baseret på en aflejret skive. Lejer har, alt efter belastning og smøring, en begrænset ydeevne.
I en passiv anvendelse udgør OHMEGAs forventede ydeevne som minimum ca. 200.000 m ved en belastning på 80 kg.
I en aktiv anvendelse (topreb) skal der regnes med en (betydelig) nedsættelse af OHMEGAs ydelse.

KONTROL OG DOKUMENTATION
15 Kontrol og dokumentation: Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktoplysninger, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på www.edelrid.com.

16 Brugstemperatur i tør tilstand.
17 Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden.
Brugsvejledninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under www.edelrid.com.

18 Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeafprøvningsattest.

19 Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler.

MATERIALE: Aluminium, stål, HMPE, polyester, polyamid

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i EU-forordningen 2016/425. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: http://www.edelrid.com/...

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

OHMEGA, pętla OHMEGA
Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA
Produkt ten stanowi część środków ochrony indywidualnej (ŚOI) zabezpieczających przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkowania produktu. Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przy sprzęcie przez cały okres użytkowania. Produkt może być przekazywany lub użyczany wyłącznie w połączeniu z instrukcją użytkowania, komercyjnie lub bezpłatnie. Samo przeczytanie instrukcji użytkowania w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminuje ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonej i doświadczonej osoby. Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z oznaczonymi znakiem CE elementami środków ochrony indywidualnej zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. W przypadku łącznego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania pogarszającego właściwości i bezpieczeństwo użytkowania. Za zgodność elementów wyposażenia i punktów kotwiczących odpowiada osoba używająca lub nadzorująca wyposażenie. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach wiążą się często z niedostrzegalnymi ryzykami i zagrożeniami powodowanymi przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. Wyposażenia nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użycia i funkcjonował prawidłowo. W przypadku wystąpienia wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkowania należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy i osoby odpowiedzialne. Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej służą wyłącznie do zabezpieczania osób. Przed użyciem sprzętu użytkownicy muszą określić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie stosującej środki ochrony indywidualnej w przypadku odpadnięcia. Uwaga: nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkowania może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW
OHMEGA
Przed użyciem i w trakcie użytkowania należy sprawdzić dokręcenie wszystkich połączeń śrubowych. Sprężyny i elementy sprężynowe ulegają zużyciu. Sprężyny tracą napięcie w miarę upływu czasu i mogą pęknąć w przypadku przeciążenia lub zużycia, częściowo lub całkowicie tracąc swoją funkcję. Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie funkcje i elementy sprężynowe pod kątem prawidłowego działania.
Uwaga: przyrząd Ohmega nie zastępuje odpowiedniej asekuracji przez partnera! Niezależnie od przyrządu Ohmega należy zawsze stosować odpowiednią technikę asekuracji z użyciem odpowiednich elementów wyposażenia.
Dodatkowe tarcie generowane przez przyrząd zależy od wybranego ustawienia sprzętu (patrz punkt 3), od grubości i właściwości liny, wilgotności i innych czynników (deszcz, temperatura, waga osób itp.). Wysoka temperatura, zimno, wilgoć, oblodzenie, olej i kurz mogą mieć negatywny wpływ na działanie produktu. Obowiązkiem użytkownika jest wypróbowanie działania sprzętu przed każdym użyciem.
Urządzenie jest dopuszczone do stosowania z linami pojedynczymi o średnicy od 8,6 mm do 10,5 mm.
UWAGA: Średnice lin dostępnych w handlu mogą różnić się od wartości zadanej maks. o 0,2 mm.

PĘTLA OHMEGA
Pętla Ohmega służy do połączenia przyrządu Ohmega z karabinkiem zgodnym z normą EN 12275 lub EN 362 w celu zamocowania przyrządu Ohmega do przelotu oraz ustawienia różnych poziomów hamowania. Należy pamiętać o tym, że nawet odpowiednie węzły mogą zredukować wytrzymałość taśm i pętli nawet o 50%. Pętli nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np. kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskrzenie. Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza zamarznięcie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość produktów tekstylnych.

1 ✓=Prawidłowe stosowanie; NO=Nieprawidłowe stosowanie; !=Potencjalne ryzyko wypadku lub obrażeń; =Uwaga: zagrożenie życia; =Opcja zastosowania

2a Nazwy elementów (rys. 1a): A – Pętla Ohmega, B – Ściągacz, C – Śruba do wymiany pętli, D – Ruchoma część boczna, E – Kanał linowy, F – Przycisk do otwierania, G – Bloczek, H – Dźwignia zaciskowa, I – Pole do indywidualnego oznaczenia

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU I PĘTLI OHMEGA
J – nazwa produktu | K – zakres średnic lin, z którymi urządzenie ma być używane, w mm | L – stopień hamowania lub redukcja ciężaru osoby wspinającej się: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – indywidualne oznaczenie składające się z numeru modelu (PPPPP) i kodu EDELRID (00), YYYY MM rok i miesiąc produkcji, numer partii (BBBB) oraz numer seryjny (XXXXX) |N – producent: EDELRID, adres producenta | O – Dopuszczalny zakres masy: 40 kg – 120 kg (patrz punkt 3) | P – Należy zapoznać się z ostrzeżeniami i instrukcjami oraz ich przestrzegać | Q – Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej | R – Piktogram przedstawiający prawidłowe włożenie liny |

DODATKOWE OZNACZENIA NA PĘTLI OHMEGA
S – numer modelu | T – nazwa produktu: pętla okrągła zgodnie z normą EN 566:2017 | U – maksymalna siła statyczna w kN | V – YYYY MM: rok i miesiąc produkcji

2b Przyrząd Ohmega jest dostarczany z zamontowaną pętlą. Jeżeli pętla przekroczy określony maksymalny okres przydatności lub jest uszkodzona, użytkownik może ją wymienić. Przy ponownym osadzaniu (rys. 1b) śrubę należy zabezpieczyć klejem anaerobowym i dokręcić momentem 6 Nm. Dopuszczone są wyłącznie pętle Ohmega firmy EDELRID.

3 Urządzenie jest asystent hamowania dla partnerów wspinaczkowych przeznaczonym głównie do zmniejszenia impulsu i sił działających na osobę asekurującą. Urządzenie jest mocowane do pierwszego przelotu i w razie odpadnięcia w dowolnym miejscu w łańcuchu asekuracyjnym zwiększa tarcie liny w zależności od ustawionego poziomu hamowania. Trzy poziomy hamowania odpowiadają zmniejszeniu ciężaru osoby wspinającej się o 10 kg (+), 20 kg (++) lub 30 kg (+++). Urządzenie hamuje zarówno w razie odpadnięcia bezpośrednio na urządzenie (działanie aktywne), jak i odpadnięcia w dowolnym punkcie powyżej drugiego przelotu (działanie pasywne). Podane wartości kompensacji są minimalnymi wartościami, jakich należy oczekiwać. Rzeczywiste wartości są zazwyczaj wyższe, w zależności od liny, wagi osób, dodatkowego tarcia w systemie i innych czynników.

UWAGA: partnerzy wspinaczkowi w każdym przypadku muszą sami zdecydować, czy różnica wagi pomiędzy osobą asekurującą i osobą wspinającą się, z uwzględnieniem wszystkich innych podjętych środków bezpieczeństwa (np. użycie przyrządu Ohmega), pozwala im na bezpieczną wspinaczkę. Ponadto partnerzy wspinaczkowi muszą sami zdecydować, jaki poziom hamowania ustawić, biorąc pod uwagę indywidualne czynniki w ekipie i na trasie wspinaczkowej. Przed pierwszym procesem asekuracji należy przetestować skuteczność hamowania w systemie.
Dopuszczalna minimalna waga osoby zabezpieczającej wynosi 40 kg. Dopuszczalna maksymalna waga osoby wspinającej się wynosi 120 kg. Waga osoby wspinającej się musi być co najmniej równa ustawionej wartości kompensacji plus 20 kg, ponieważ osoba wspinająca się może nie być w stanie opuścić się z powodu zbyt dużego tarcia. Stosowanie z linami o średnicy w dolnym końcu dopuszczalnego zakresu lub z wspinaczkami prowadzącymi o wadze w górnym końcu dopuszczalnego zakresu jest zalecane tylko doświadczonym i wprawionym asekurantom.

4 Ustawienie stopni hamowania i ich działanie w przypadku upadku przy obciążeniu aktywnym i pasywnym.
W przypadku stopnia hamowania (++) zalecamy stosowanie węzła kotwicowego, ponieważ karabińczyk jest mniej mocno zamocowany, a pętla może się swobodniej poruszać.

5a/b Prawidłowe wkładanie liny.
5c Nieprawidłowy kierunek włożenia liny
5d Urządzenie nie jest całkowicie zamknięte
5e UWAGA: Zamek przyrządu OHMEGA zapewnia poziom bezpieczeństwa odpowiadający zwykłemu karabinkowi bez dodatkowego zabezpieczenia zamka. W przypadku uderzenia o niekorzystne elementy struktury ściany nie można całkowicie wykluczyć otwarcia się zamka.
5f W rzadkich przypadkach nie można wykluczyć przypadkowego otwarcia. Jeżeli przyrząd OHMEGA jest stosowany w newralgicznych punktach asekuracyjnych (takich, których awaria miałaby poważne skutki, na przykład przy użyciu jako punkt przewieszenia do asekuracja na wędkę lub w przypadku bardzo wysoko osadzonych pierwszych stałych punktów), należy go dodatkowo zabezpieczyć za pomocą ekspresu umieszczonego ZA przyrządem OHMEGA. Nie wpływa to negatywnie na działanie urządzenia.

6 Prawidłowa instalacja do wspinaczki prowadzącej na pierwszym stałym punkcie. Urządzenie powinno być mocowane do stałego punktu możliwie bezpośrednio.
Aby urządzenie mogło działać, następny przelot musi być na tyle oddalony, aby w razie obciążenia przyrząd Ohmega nie został wciągnięty do karabinka następnego ekspresu.
6a Przygotowane wpinanie. Urządzenie jest wpinane w pierwszy przelot. Osoba wspinająca się wkłada linę do urządzenia i zamyka je podczas wspinania.
6b Przygotowanie przy uprzęży. Lina jest wkładana do urządzenia przed wspinaczką, urządzenie jest zamykane i mocowane do uprzęży oraz transportowane na niej. Na pierwszym przelocie urządzenie zostaje zdjęte z pasa i wpięte w pierwszy przelot.
6c W szczególności w przypadku poziomu hamowania (++) należy zwrócić uwagę na prawidłową orientację urządzenia podczas jego wpinania. W trybie hamowania (++) urządzenie nie jest w stanie wyrównać skręceń, a karabinek może się wypiąć z powodu ciasnego zamocowania pętli do haka.

7 Aby uniknąć ryzyka odczepienia się przyrządu Ohmega od stałego punktu, karabinek należy zawsze wpinać otworem skierowanym przeciwnie do kierunku wspinaczki. Jeśli ryzyko to ma być całkowicie wyeliminowane, należy użyć odpowiedniego karabinka z blokadą.

8a Dopuszczone przeloty to wszystkie przeloty, które w razie odpadnięcia niezawodnie wytrzymują obciążenie skierowane w dół i w górę.
8b W przypadku stosowania urządzenia Ohmega z mobilnymi zabezpieczeniami pośrednimi należy zwrócić uwagę, aby były one odporne na upadek w dół i w górę. Przyrząd Ohmega należy zawsze mocować do stałego punktu możliwie bezpośrednio. Przedłużone zawieszenie urządzenia Ohmega zmniejsza skuteczność hamowania.

9 Aby zapewnić prawidłowe działanie przyrządu, osoba asekurująca musi zawsze stać co najmniej metr z tyłu lub metr z boku w stosunku do punktu umiejscowionego pionowo pod przyrządem Ohmega. W szczególności w przypadku tras, które są mniej niż pionowe, preferowane jest przesunięcie w bok. Kąt pomiędzy liną wchodzącą i wychodzącą w przyrządzie Ohmega nie może przekraczać 165°, w przeciwnym razie przyrząd nie zadziała.

10a Prawidłowe użytkowanie i instalacja produktu do wspinaczki na wędkę.
10b Podczas wspinaczki na wędkę z użyciem OHMEGA jako punktu przewieszenia należy zapewnić redundancję poprzez zastosowanie co najmniej jednego dodatkowego zestawu ekspresów.
Uwaga: w przypadku ciągłego wspinania się na wędkę z OHMEGA jako punktem przewieszenia należy spodziewać się znacznie zmniejszonej żywotności eksploatacyjnej przyrządu.
10c Asekuracja podczas wspinaczki na wędkę za pomocą pojedynczego przyrządu OHMEGA jako punktu przewieszenia jest niedozwolona.

11 Możliwość usunięcia urządzenia podczas demontażu trasy ze ściany bez rezygnacji ze skuteczności hamowania:
- Osoba wspinająca się przypina się za pomocą zestawu ekspresów do przelotu poniżej przyrządu Ohmega.
- Osoba asekurująca odciąża linę.
- Osoba wspinająca się przepina przyrząd Ohmega z przelotu do środkowego pierścienia uprzęży.
- Osoba asekurująca napina linę, osoba wspinająca się wypina się z przelotu, kontynuowanie opuszczania.

UWAGA: Uwaga na ryzyko ruchu wahadłowego w przypadku nawisów i skośnego przebiegu trasy!

KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT
12 Prawidłowe przechowywanie i transport.

13a, b Konserwacja: w razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Połączenia elementów metalowych należy regularnie smarować po czyszczeniu olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie silikonu.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA
14a Maksymalny okres przydatności w latach. Maksymalny okres przydatności odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema®, aramid, Vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.
Włókna polietylenowe o wysokiej wytrzymałości mają niższą temperaturę topnienia (140°C) niż inne włókna syntetyczne i znacznie niższy współczynnik tarcia, co może sprawić, że takie produkty tekstylne będą trudniejsze do kontrolowania podczas użytkowania.
14b Maksymalny okres przydatności w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Po upływie okresu użytkowania lub najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.
Dlatego przed użyciem produktu należy zawsze sprawdzać, czy działa on prawidłowo i czy nie jest uszkodzony. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjaliście lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):
- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić linę lub zranić użytkowników;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są włókna;
- w przypadku widocznych oznak uszkodzenia lub przetarcia szwów;
- jeśli bloczek nie daje się już swobodnie obracać;
- jeśli elementy metalowe opierały się o ostre krawędzie;
- jeśli elementy metalowe mają wyraźne ślady starcia, np. wystąpił ubytek materiału;
- jeśli nie można zamknąć zamka;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

Zasada działania OHMEGA opiera się na łożyskowanym bloczku. Łożyska mają ograniczoną żywotność eksploatacyjną w zależności od obciążenia i stanu smarowania.
W zastosowaniach pasywnych oczekiwana minimalna żywotność eksploatacyjna OHMEGA przy obciążeniu 80 kg wynosi około 200 000 m.
W zastosowaniach aktywnych (wspinaczka na wędkę) należy liczyć się ze (znacznym) zmniejszeniem żywotności eksploatacyjnej przyrządu OHMEGA.

KONTROLA I DOKUMENTACJA
15 Kontrola i dokumentacja: w przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny i w razie potrzeby musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwę produktu, nazwę i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, datę produkcji, datę zakupu, datę pierwszego użycia, datę następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com.

16 Temperatura użytkowania w stanie suchym.

17 Dane kontaktowe: w razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrocie.
Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie www.edelrid.com.

18 Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

19 Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

MATERIAŁ: Aluminium, stal, HMPE, poliester, poliamid

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: http://www.edelrid.com/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

OHMEGA, OHMEGA slinga
Produkten motsvarar PSU-förordningen (EU) 2016/425.

ALLMÄNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR
Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en person. Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Dessa instruktioner måste förstås innan produkten används och måste följas under användning. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Produkten får endast överlåtas eller lånas ut i kombination med bruksanvisningen, kommersiellt eller kostnadsfritt. Att enbart läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen. Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Produkten får endast användas tillsammans med CE-markerade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och befästningspunkter. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis. Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns tvivel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansvaret och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs. PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer. Innan utrustningen används måste användarna definiera en räddningsplan som säkerställer att en person som faller i PSU kan räddas omedelbart, säkert och effektivt. OBS! Följs denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA
OHMEGA
Före och under användning måste alla skruvförband kontrolleras för att vara åtdragna. Fjädrar och fjäderelement är utsatta för slitage. Fjädrar förlorar spänning under sin livslängd och kan gå sönder vid överbelastning eller slitage, varigenom de delvis eller helt förlorar sin funktion. Alla fjäderbelastade funktioner och element måste kontrolleras för korrekt funktion före användning.
OBS! Ohmega är ingen ersättning för en adekvat partnersäkring! I alla fall, oavsett Ohmega, måste en lämplig säkerhetsteknik med lämplig utrustning användas.
Den extra friktionen som genereras av enheten beror på den valda inställningen (se punkt 3), repets tjocklek och tillstånd, fuktighet och andra faktorer (regn, temperatur, personens vikt, etc.).Hetta, kyla, fukt, isbildning, olja och damm kan påverka funktionen. Det är användarens ansvar att bekanta sig med detta före varje användning.
Enheten är godkänd för enkla rep i diameterintervallet 8,6 mm till 10,5 mm.
OBS! Diametrarna på kommersiellt tillgängliga rep kan avvika från det nominella värdet med upp till 0,2 mm.

OHMEGA SLINGA
Ohmega slingan används till förbindelse av Ohmega med en karbinhake enligt EN 12275 eller EN 362 till befästning av Ohmega vid mellansäkringen samt inställning av de olika bromsnivåerna. Det bör noteras att även lämpliga knutar kan minska hållfastheten på slingor med upp till 50%. Slingan får ej utsättas för skadlig påverkan. Hit hör kontakt med frätande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lut, lödvatten, oljor, rengöringsmedel) samt extrema temperaturer eller gnistor. Skarpa kanter, fukt och speciellt isbildning kan också kraftigt påverka textilprodukters hållbarhet.

1 =Korrekt användning; =Felaktig användning; =Potentiell olycks- eller skaderisk; =Varning: Livsfara; =Applikationsalternativ

2a Nomenklatur (fig. 1a): A – Ohmega slinga, B – Draghjälp, C – Skruvar till byte av slingan, D – Rörlig sidodel, E – Repkanal, F – Tryckknapp till öppning, G – Reprulle, H – Klämspak, I – Fält för individuell markering

MÄRKNINGAR PÅ ENHETEN OCH OHMEGA-SLINGAN
J – Produktnamn | K – Diameterintervall för de rep som ska användas i mm | L – Bromsnivå respektive viktavlastning för klättraren: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Individuell märkning bestående av modellnummer (PPPPP) och kod EDELRID (00), YYYY MM tillverkningsår och -månad, batchnummer (BBBB) och artikelnummer (XXXXX) |N – Tillverkare: EDELRID, tillverkarens adress | O – Godkänt viktintervall: 40 kg – 120 kg (se punkt 3) | P – Varningarna och anvisningarna ska läsas och följas | Q – Övervakande organ för PPE-tillverkningen | R – Piktogram för korrekt införing av linan

YTTERLIGARE MÄRKNING PÅ OHMEGA-SLINGAN
S – Modellnummer | T – Produktbeteckning: Rundslinga enligt EN 566:2017 | U – Statisk maximal dragkraft i kN | V – YYYY MM: Tillverkningsår och månad

2b Ohmega levereras med monterad slinga. Om slingan överskrider den specificerade maximala användningen eller livslängden eller är skadad, kan selen bytas ut av användaren. Vid återinsättning (fig. 1b) måste skruven säkras med en gänglåsningslack och dras åt med ett vridmoment på 6Nm. Endast EDELRID Ohmega slingor får användas.
3 Enheten är en bromsassistent för replag, i första hand avsedd att minska impulsen och krafterna som verkar på den säkrade personen. Anordningen är fastsatt på den första mellanliggande säkerhetsanordningen och ökar vid ett fall repfriktionen var som helst i säkerhetskedjan beroende på inställd bromsnivå. De tre bromsnivåerna motsvarar reduktion vikt hos den klättrande personen med 10 kg (+), 20 kg (++) eller 30 kg (+++).Anordningen bromsar både vid fall direkt i anordningen (aktiv funktion) och vid fall vid någon punkt ovanför det andra mellansäkringen (passiv funktion). De angivna kompensationsvärdena är de lägsta förväntade värdena. De faktiska värdena är vanligtvis högre, beroende på repet, personens vikt, ytterligare friktion i systemet och andra faktorer.

OBS! I vilket fall som helst måste ett replag själv avgöra om viktskillnaden mellan den som säkrar och den som klättrar, inklusive alla andra säkerhetsåtgärder som vidtagits (t.ex. användning av Ohmega), tillåter säker klättring tillsammans. Dessutom måste varje replag själv bestämma vilken bromsnivå som ska sättas för de individuella faktorerna i replaget och klättervägen. Före den första säkringen bör bromsverkan i systemet testas.
Minsta tillåtna vikt för säkrande person är 40 kg. Högsta tillåtna vikt för klättrande person är 120 kg. Vikten på den klättrande personen måste vara minst det inställda kompensationsvärdet plus 20 kg, eftersom den klättrande personen kanske inte kan säkras på grund av hög friktion. Användning med rep i den nedre änden av det godkända diameterintervallet och/eller med förklättrare i den övre änden av det godkända viktintervallet rekommenderas endast för utbildade och erfarna säkrare.

4 Justering av bromsnivåerna och deras effekt vid fall under aktiv och passiv belastning.
I bromsläge (++) rekommenderar vi ankarstygn, eftersom karbinhaken då sitter mindre fast och slingan kan röra sig mer flexibelt.

5a/b Korrekt isättning av repet.
5c Felaktig isättningsriktning av repet
5d Anordningen är ej fullständigt stängd
5e SE UPP: OHMEGAs lås befinner sig på en normal karbinhakes säkerhetsnivå utan extra säkerhetslås. Vid en kollision med ogynnsamma strukturer på väggytan går det inte att helt utesluta att låset öppnas.
5f I sällsynta fall går det inte att utesluta en öppning av misstag. Om OHMEGA används på särskilt kritiska säkringspunkter (sådana säkringspunkter där det skulle få allvarliga följder om de inte fungerar, till exempel vid användning som en omlänkning i en topprepsäkring eller vid en mycket högt placerad första hake) är det lämpligt att säkra med ytterligare en expresslinga BAKOM OHMEGA. Utrustningens funktion försämras inte på grund av detta.

6 Korrekt installation för förklättring på den första kroken. Enheten ska fästas så direkt som möjligt på kroken.
För att anordningen ska vara effektiv måste nästa mellanliggande säkerhetsanordning vara tillräckligt långt borta så att Ohmega inte dras in i karbinhaken på nästa expressslinga vid en belastning.

6a Förberedd ihängning. Enheten hängs i vid den första mellansäkringen. Klättrande person lägger i förbipasserande repet i enheten och stänger enheten.

6b Förberedelse vid selen. Repet placeras i enheten innan klättringen påbörjas, enheten stängs och fästs och transporteras i selen. Vid den första mellansäkringen tas enheten bort från bältet och hakas fast i den första mellansäkringen.

6c Speciellt med bromsnivå (++) är det viktigt att säkerställa korrekt orientering av enheten när den hängs. I bromsläge (++) kan enheten inte kompensera för vridningar och karbinhaken kan lossna på grund av den täta fixeringen av slingan på borrhaken.

7 För att undvika risken att Ohmega lossnar från kroken måste karbinhaken alltid fästas med öppningen i motsatt riktning mot klätterriktningen. Om man helt vill eliminera denna risk bör man använda en lämplig låskarbin.

8a Godkända mellansäkringar är alla mellansäkringar som på ett tillförlitligt sätt tål ett falldrag nedåt och uppåt.

8b Vid användning av Ohmega med mobila mellanliggande säkringar måste man se till att de på ett tillförlitligt sätt tål ett fall nedåt och uppåt. Ohmega ska alltid fästas så direkt som möjligt på kroken. Genom att hänga in Ohmega längre minskas bromseffekten.

9 För att säkerställa att enheten fungerar korrekt måste personen som säkrar den alltid stå minst en meter bakom eller en meter vid sidan av den vertikala lodpunkten under Ohmega. Speciellt för rutter som är mindre än vertikala är sidlig förskjutning att föredra. Vinkeln mellan det inkommande och utgående repet i Ohmega får inte överstiga 165°, annars kommer enheten inte att aktiveras.

10a Korrekt användning och installation av produkten för klättring i topprep.

10b När OHMEGA används som omdirigering för klättring i topprep måste redundans tillhandahållas genom till exempel minst ett extra expressset. OBS! Vid permanent klättring i topprep med en OHMEGA som omdirigering kan en avsevärt reducerad användningstid förväntas.

10c En säkring i topprep med en enda OHMEGA som omdirigering är inte tillåten.

11 Möjlighet att ta bort enheten från väggen vid demontering av rutten utan att göra avkall på bromseffekten:
- Klättrande person fixar sig med ett expressset vid mellansäkringen under Ohmega
- Säkrande person avlastar repet
- Klättrande person hänger Ohmega från den mellansäkringen i den centrala ringen på selen.
- Säkrande person drar repet hårt, klättraren hakade av sig från mellansäkringen, sänkningsprocessen fortsatte

OBS! Var uppmärksam på risken för pendling i överhäng och på sluttande leder!

UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

12 Korrekt lagering och transport.

13a, b Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metallkomponenternas fogar ska smörjas regelbundet och efter rengöring med syrafritt olja eller ett silikonbaserat medel.

LIVSLÄNGD OCH BYTE

14a Maximal livslängd i år. Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatumet till dess att enheten är redo att kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för. Höghållfasta polyetenfibrer har en lägre smältpunkt (140°C) än andra syntetfibrer och en mycket lägre friktionskoefficient, vilket kan göra sådana textilprodukter svårare att kontrollera under användning.

14b Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.
Därför måste produkten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion före varje användning. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överföras till fackkunnig person eller tillverkaren för inspktion och/eller reaparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvivel rörande säker användning består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- vid skador på bandkanterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet;
- om sömmarna har synliga skador eller avnötningar;
- om rullen ej längre kan vridas fritt;
- om metalldelar vilar på vassa kanter;
- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om spännet ej längre kan stängas;
- om en hård fallbelastning har uppstått,

Funktionsprincipen för OHMEGA är baserad på en lagerrulle. Lager har en begränsad användningstid, beroende på belastning och smörjtillstånd.
Vid passiv användning är den förväntade minsta användningstiden för OHMEGA, med en belastning på 80 kg, cirka 200 000 m.
Vid aktiv användning (topprep) kan en (betydande) minskning av användningstiden för OHMEGA förväntas.

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

15 Kontroll och dokumentation: Vid kommersiell användning ska produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång per år, av tillverkaren, en kvalificerad person eller ett godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com.

16 Användningstemperatur i torrt tillstånd.

17 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan.
Bruksanvisningar kan anpassas. Under www.edelrid.com finns alltid den aktuellaste versionen.

18 Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

19 Övervakande organ för PPE-produktion.

MATERIAL: Aluminium, stål, HMPE, polyester, polyamid

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.com/...

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppge lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

OHMEGA, smyčka OHMEGA
Výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ
Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Výrobek lze předávat nebo půjčovat pouze v kombinaci s návodem k použití, a to komerčně nebo bezplatně. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybavení a za vázací body je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dohled. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko. Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti. Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkontrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob. Před použitím vybavení musí uživatelé definovat koncepci záchrany, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně zachráněna. Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ
OHMEGA
Před použitím a během něj je nutné zkontrolovat bezpečné upevnění všech šroubových spojů! Pružiny a pružinové prvky podléhají opotřebení. Pružiny během své životnosti ztrácejí napětí a v případě přetížení nebo opotřebení se mohou zlomit, čímž částečně nebo úplně ztratí svou funkci. Před použitím je nutné zkontrolovat správnou funkci všech pružinových funkcí a prvků.
Pozor: Ohmega není náhradou za odpovídající jištění partnerem! V každém případě je nutné nezávisle na Ohmega použít vhodnou jistící techniku s odpovídajícími prvky vybavení.
Dodatečné tření ve výrobku, ke kterému dochází, závisí na zvoleném nastavení výrobku (viz bod 3), na průměru a vlastnostech lana, vlhkosti a dalších faktorech (déšť, teplota, hmotnost osob atd.). Vysoké, nízké teploty, vlhkost, námraza, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci. Uživatel je odpovědný za to, že se s těmito faktory seznámí před každým použitím.
Výrobek je schválený pro jednoduché lano s rozsahem průměrů od 8,6 mm do 10,5 mm.
POZOR: Průměry komerčně dostupných lan se mohou lišit od předepsané hodnoty až o 0,2 mm.

SMYČKA OHMEGA
Smyčka Ohmega slouží k propojení brzdy Ohmega s karabinou podle EN 12275 nebo EN 362 k upevnění výrobku Ohmega na postupovém jištění a k nastavení různých stupňů brzdění. Je potřeba zohlednit, že i vhodné uzly mohou snížit pevnost smyček až o 50 %. Smyčka nesmí být vystavena působení škodlivých vlivů. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje, čisticí prostředky), i extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků.

1 =Správné použití; =Nesprávné použití; =Potenciální riziko úrazu nebo zranění; =Pozor: Nebezpečí smrti; =Možnost použití

2a Názvosloví (obr. 1a): A – smyčka Ohmega, B – pomůcka pro vytažení, C – šroub pro výměnu smyčky, D – pohyblivý boční díl, E – lanový kanál, F – tlačítko k otevření, G – lanová kladka, H – svěrací páka, I – plocha pro individuální označení

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ A SMYČCE OHMEGA
J – název produktu | K – rozsah průměrů lan pro použití v mm | L – brzdná úroveň, resp. snížení hmotnosti lezoucí osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Individuální označení skládající se z čísla modelu (PPPPP) a kódu EDELRID (00), YYYY MM rok a měsíc výroby, číslo šarže (BBBB) a číslo kusů (XXXXX) | N – Výrobce: EDELRID, adresa výrobce | O – Povolený rozsah hmotnosti: 40 kg – 120 kg (viz bod 3) | P – Je nutné si přečíst a dodržovat varování a pokyny | Q – Kontrolní orgán výroby OOP | R – Piktogram správného vložení lana

DALŠÍ OZNAČENÍ NA SMYČCE OHMEGA
S – Číslo modelu | T – Název produktu: Kruhová smyčka podle normy EN 566:2017 | U – Maximální statická tahová síla v kN | V – YYYY MM: Rok a měsíc výroby

2b Ohmega se dodává s namontovanou smyčkou. Pokud smyčka překročí specifikovanou maximální dobu používání nebo životnost nebo je poškozená, může ji uživatel vyměnit. Při opětovném nasazení (obr. 1b) se šroub musí zajistit lakem na zajištění šroubů a utáhnout utahovacím momentem 6 Nm. Smí se používat výhradně smyčka EDELRID Ohmega.

3 Výrobek představuje brzdným asistentom pro lezecké týmy, určený hlavně k redukování impulzu a sil, které působí na jističe. Výrobek se upevňuje u prvního postupového jištění a zvyšuje v případě pádu na libovolném místě v jisticím řetězci tření lana v závislosti na nastaveném stupni brzdění. Tři stupně brzdění odpovídají snížení hmotnosti lezoucí osoby o 10 kg (+), 20 kg (++) nebo 30 kg (+++). Výrobek brzdí jak při pádu přímo do výrobku (aktivní funkce) tak i při pádu v libovolném bodě nad druhým postupovým jištěním (pasivní funkce). Uvedené hodnoty kompenzace jsou minimální hodnoty, které lze očekávat. Skutečné hodnoty jsou zpravidla vyšší v závislosti na lanu, hmotnosti osob, dodatečném tření v systému a dalších faktorech.

POZOR: Lezecký tým musí v každém případě sám rozhodnout, zda rozdíl v hmotnosti mezi jističem a lezcem včetně všech dalších provedených bezpečnostních opatření (např. použití výrobku Ohmega), umožňuje společné bezpečné lezení. Kromě toho musí každý lezecký tým sám rozhodnout, který stupeň brzdění se má nastavit s ohledem na individuální faktory v lezeckém týmu a lezecké cestě. Před každým jištěním je potřeba vyzkoušet brzdný účinek v systému.
Povolená minimální hmotnost jističe je 40 kg. Povolená maximální hmotnost lezce je 120 kg. Hmotnost lezce musí odpovídat minimálně nastavené kompenzační hodnotě s připočtením 20 kg, protože lezce může být nemožné spustit kvůli příliš vysokému tření. Použití s lany u spodní hranice povoleného rozsahu průměrů a/nebo s prvolezci na horní hranici povoleného rozsahu hmotnosti se doporučuje pouze zkušeným jističům.

4 Nastavení stupňů brzdění a jejich účinku pro pád při aktivním a pasivním zatížení.
V brzdném stupni (++) doporučujeme kotevní uzel, protože karabina je méně pevně uchycena a smyčka se může pohybovat flexibilněji.

5a/b Správné vložení lana

5c Nesprávný směr vložení lana

5d Výrobek není zcela zavřený

5e POZOR: Zámek brzdy OHMEGA má bezpečnostní úroveň běžné karabiny bez dodatečné pojistky. Při nárazu na nevhodné struktury povrchu stěny nelze zcela vyloučit otevření zámku.

5f Ve výjimečných případech nelze vyloučit náhodné otevření. Pokud se OHMEGA používá na kritických jisticích bodech (takové jisticí body, jejichž selhání by mělo závažné následky, například při použití jako přesměrování při jištění toprope nebo při velmi vysokých prvních hácích), mělo by se použít záložní jištění pomocí dodatečné expresní smyčky ZA brzdou OHMEGA. Funkce zařízení tím není nijak ovlivněna.

6 Správná instalace pro lezení prvolezce u prvního jisticího háku. Výrobek by se měl připevnit pokud možno bezprostředně u háku.
Aby výrobek mohl správně fungovat, musí být další postupové jištění vzdálené tak daleko, aby brzda Ohmega nebyla v případě zatížení vtažena do karabiny další expresní smyčky.

6a Připravené zavěšení. Výrobek se zavěsí na prvním postupovém jištění. Lezec vloží lano do výrobku, když leze kolem, a zavře ho.

6b Příprava na úvazku. Lano se před zahájením lezení vloží do výrobku, výrobek se zavře a připevní k úvazku, na kterém se transportuje. U prvního postupového jištění se výrobek odepne z úvazku a zavěsí do prvního postupového jištění.

6c Obzvlášť při stupni brzdění (++) dbejte na správnou orientaci výrobku při zavěšování. V brzdném stupni (++) zařízení nedokáže vyrovnat kroucení a karabina se může uvolnit z háku kvůli těsnému uchycení smyčky.

7 Pro vyloučení rizika, že se brzda Ohmega sama vyvěsí z háku, se musí karabina zavěsit vždy s otvorem proti směru lezení. Chcete-li riziko úplně vyloučit, použijte vhodnou zámkovou karabinu.

8a Přípustná postupová jištění jsou všechna postupová jištění, která spolehlivě odolají tahu nahoru i dolů při pádu.

8b Při použití zařízení Ohmega s mobilními mezilehlými jistidly je třeba dbát na to, aby spolehlivě odolávaly pádu dolů i nahoru. Brzda Ohmega by se měla připevnit pokud možno bezprostředně na háku. Prodlouženým zavěšením zařízení Ohmega se snižuje brzdný účinek.

9 Pro zaručení bezvadné funkce výrobku musí stát jistič vždy na místě posunutém alespoň o jeden metr dozadu nebo jeden metr do strany vůči svislému bodu pod brzdou Ohmega Zejména u tras, které jsou méně než svislé, je vhodné preferovat boční posunutí. Úhel mezi vstupujícím a vystupujícím lanem v brzdě Ohmega smí být maximálně 165°, jinak se brzda neaktivuje.

10a Správné použití a instalace výrobku pro lezení metodou toprope.

10b Při použití při lezení metodou toprope, kde OHMEGA slouží jako přesměrování, se musí vytvořit redundance například alespoň jednou expresní sadou.
Pozor: Při trvalém lezení metodou toprope s brzdou OHMEGA jako přesměrováním je třeba počítat s výrazně sníženou životností.

10c Jištění při toprope s jedinou brzdou OHMEGA jako přesměrováním není povoleno.

11 Možnost odstranění výrobku ze stěny při demontování trasy bez ztráty brzdného účinku:
- Lezec se fixuje expresní sadou na postupovém jištění pod brzdou Ohmega
- Jistič odlehčí lano
- Lezec převěsí brzdu Ohmega z postupového jištění do středního kroužku úvazku.
- Jistič napne lano, lezec se vyvěsí z postupového jištění, pokračování spouštění

POZOR: Dbejte na nebezpečí vykývnutí v převisech a při šikmém průběhu trasy!

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

12 Správné skladování a přeprava.

13a, b Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů je třeba pravidelně a po čištění mazat bezkyselinovým olejem nebo prostředkem na bázi silikonu.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

14a Maximální životnost v letech. Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu zralého na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Vysokopevnostní polyethylenová vlákna mají nižší bod tání (140 °C) než jiná syntetická vlákna a mnohem nižší koeficient tření, což může ztížit kontrolu takových textilních výrobků při používání.

14b Maximální doba používání v letech v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení. Po uplynutí doby používání nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost. Proto před použitím zkontrolujte produkt z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):
- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna;
- když švy vykazují viditelná poškození nebo známky oděru;
- když se kladka již volně neotáčí;
- když kovové části ležely na ostrých hranách;
- když kovové části mají silně odřená místa, např. následkem úběru materiálu;
- když zámek již není možné zavřít;
- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

Princip činnosti brzdy OHMEGA je založen na kladce uložené v ložiscích. Ložiska mají omezenou životnost v závislosti na zatížení a stavu promazání.
Při pasivním použití je očekávaná minimální životnost brzdy OHMEGA při zatížení 80 kg přibližně 200 000 m.
Při aktivním použití (toprope) je třeba počítat se (značným) omezením životnosti brzdy OHMEGA.

PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

15 Přezkoušení a dokumentace: Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odbornika. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com.

16 Povolená teplota pro použití v suchém stavu.

17 Kontaktní údaje: V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně.
Návody k použití se mohou změnit. Na adrese www.edelrid.com najdete vždy aktuální verzi.

18 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

19 Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.

MATERIÁL: hliník, ocel, HMPE, polyester, polyamid

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: http://www.edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

OHMEGA, BUCLĂ OHMEGA

Produsul corespunde regulamentului EIP (UE) 2016/425.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru o utilizare corectă și practică. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Produsul poate fi transmis sau împrumutat numai în combinație cu instrucțiunile de utilizare, comercial sau gratuit. Simpla citire a instrucțiunilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrevează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiență. Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marcaje CE. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activităților de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adâncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat. Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranță în utilizarea acestuia. În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului. Produsele EIP sunt omologate exclusiv pentru asigurarea persoanelor. Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorii trebuie să stabilească un concept de salvare, care să garanteze că o persoană care cade în EIP poate fi salvată imediat, sigur și efectiv. Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

OHMEGA
Înainte și în timpul utilizării, trebuie verificată etanșeitatea tuturor îmbinărilor cu șuruburi. Arcurile și elementele arcurilor sunt supuse uzurii. Arcurile pierd tensiune pe durata lor de viață și se pot rupe în caz de supraîncărcare sau uzură, pierzându-și astfel parțial sau complet funcția. Toate funcțiile și elementele acționate de arc trebuie verificate pentru funcționare corectă înainte de utilizare. Atenție: Ohmega nu înlocuiește o asigurare adecvată printr-un partener. În orice caz, independent de Ohmega, trebuie utilizată o tehnică de asigurare adecvată cu echipament corespunzător.
Frecarea suplimentară generată de dispozitiv depinde de reglarea dispozitivului (a se vedea punctul 3), de grosimea și de compoziția coardei, de umiditate și de alți factori (ploaie, temperatură, greutatea persoanelor etc.). Căldura, frigul, umezeala, uleiul și praful pot influența negativ buna funcționare. Responsabilitatea de a se familiariza cu produsul înainte de fiecare utilizare revine utilizatorului. Dispozitivul este omologat pentru corzi simple cu diametrul între 8,6 mm și 10,5 mm.
ATENȚIE: Diametrul corzilor disponibile în comerț poate prezenta abateri de până la 0,2 mm de valoarea nominală.

BUCLĂ OHMEGA
Bucla Ohmega servește la legarea dispozitivului Ohmega cu o carabinieră conform EN 12275 sau EN 362 pentru fixarea dispozitivului Ohmega de dispozitivul de asigurare intermediar, precum și pentru reglarea diferitelor niveluri de frânare. În general trebuie avut în vedere, că și nodurile adecvate pot reduce rezistența buclelor cu până la 50 %. Este interzisă expunerea buclei la influențe dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțe corosive și agresive (de ex.: acizi, soluții alcaline, soluții de lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteile. De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala și, în special, înghețul, pot afecta puternic rezistența produselor textile.

1 ✓=Utilizare corectă; ✗=Utilizare incorectă; !=Risc potențial de accident sau rănire; =Atenție: pericol de moarte; =Opțiune de aplicare

2a Nomenclator (fig. 1a): A – Buclă Ohmega, B – Ajutor de tragere, C – Șurub pentru schimbarea buclei, D – Element lateral mobil, E – Canal pentru coardă, F – Buton pentru deschidere, G – Rolă pentru coardă, H – Manetă de prindere, I – Câmp pentru marcare individuală

MARCAJELE DE PE DISPOZITIV ȘI DE PE BUCLA OHMEGA

J - Denumirea produsului | K - Intervalul de diametru al corzilor care pot fi utilizate, în mm | L - Nivelul de frânare sau reducerea greutății alpinistului: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Marcaj individual format din numărul modelului (PPPPP) și codul EDELRID (00), YYYY MM anul și luna fabricației, numărul lotului (BBBB) și numărul de serie (XXXXX) |N - Producător: EDELRID, adresa producătorului | O - Intervalul de greutate admis: 40 kg – 120 kg (vezi punctul 3)| P – Avertismentele și instrucțiunile trebuie citite și respectate | Q - Organismul de supraveghere a producției EIP |R - Pictogramă pentru introducerea corectă a frânghiei

MARCAJ SUPLIMENTAR PE BUCLA OHMEGA

S – Număr de model | T - Denumirea produsului: Buclă rotundă conform EN 566:2017 | U - Forța de tracțiune statică maximă în kN | V – YYYY MM: Anul și luna fabricației

2b Dispozitivul Ohmega se livrează împreună cu o buclă montată. Dacă bucla depășește durata de utilizare și de viață maximă indicată sau dacă este deteriorată, utilizatorul o poate înlocui. La reintroducere (fig. 1b), șurubul trebuie fixat cu lac pentru filete și strâns cu un cuplu de 6 Nm. Se poate utiliza exclusiv bucla EDELRID Ohmega.

3 Dispozitivul este un asistent de frânare pentru echipele de coardă și este proiectat în primul rând să reducă impulsul și forțele care acționează asupra persoanei cu rol de asigurare. Dispozitivul este atașat la primul dispozitiv de asigurare intermediar, iar în cazul unei căderi în orice punct al lanțului de asigurare, crește frecarea corzii în funcție de nivelul de frânare reglat. Cele trei niveluri de frânare corespund unei reduceri a greutății persoanei care urcă cu 10 kg (+), 20 kg (++) sau 30 kg (+++). Dispozitivul frânează atât în cazul unei căderi direct în dispozitiv (funcție activă), cât și în cazul unei căderi în orice punct situat deasupra celei de-a doua fixări intermediare (funcție pasivă). Valorile de compensare specificate sunt valorile minime așteptate. Valorile reale sunt, de regulă, mai mari, în funcție de coardă, de greutatea persoanei, de frecarea suplimentară în sistem și de alți factori.

ATENȚIE: În fiecare caz, echipa de coardă trebuie să decidă singură dacă diferența de greutate dintre persoana cu rol de asigurare și persoana care se cațără, inclusiv toate celelalte măsuri de siguranță luate (de ex., utilizarea dispozitivului Ohmega), permite urcarea împreună în condiții de siguranță. În plus, fiecare echipă de coardă trebuie să decidă singură ce nivel de frânare să fie setat pentru factorii individuali din echipa de coardă și de pe ruta de cățărare. Efectul de frânare în sistem ar trebui testat înainte de prima procedură de backup.
Greutatea minimă admisibilă a persoanei cu rol de asigurare este de 40 kg. Greutatea maximă admisibilă a persoanei care se cațără este de 120 kg. Greutatea persoanei care se cațără trebuie să fie cel puțin egală cu valoarea de compensare stabilită plus 20 kg, deoarece este posibil ca persoana care se cațără să nu poată fi coborâtă din cauza frecării prea mari. Utilizarea cu corzi la limita inferioară a intervalului de diametre admise și/sau cu persoane care urcă în față la limita superioară a intervalului de greutate admis este recomandată numai pentru persoane cu rol de asigurare experimentate.

4 Setarea etapelor de frânare și a efectului acestora pentru o cădere sub sarcină activă și pasivă.
În etapa de frânare (++), recomandăm nodul de ancorare, deoarece carabina este fixată mai puțin puternic și bucla se poate mișca mai flexibil.

5a/b Introducerea corectă a corzii
5c Direcție greșită de introducere a corzii
5d Dispozitivul nu este închis complet
5e ATENȚIE: Sistemul de blocare al OHMEGA este la același nivel de siguranță ca o carabinieră standard fără sistem de blocare suplimentar. La impactul cu structuri nefavorabile de pe suprafața peretelui, deschiderea sistemului de blocare nu poate fi complet exclusă.
5f În cazuri rare, nu poate fi exclusă o deschidere accidentală. În cazul în care OHMEGA este utilizat în puncte de asigurare nevralgice (acele puncte de asigurare a căror defectare ar avea consecințe grave, de exemplu la utilizarea ca redirecționare într-o asigurare toprope sau cu primele cârlige foarte sus), acesta ar trebui să aibă o asigurare de rezervă ÎN SPATELE OHMEGA cu o buclă rapidă suplimentară. Acest lucru nu afectează funcționarea dispozitivului.

6 Instalare corectă pentru cățărarea în cap de coardă pe primul cârlig. Dispozitivul ar trebui fixat cât mai direct la cârlig.
Pentru ca dispozitivul să aibă efect, dispozitivul de asigurare intermediar trebuie să fie suficient de departe astfel încât, în caz de solicitare, dispozitivul Ohmega să nu fie tras în carabiniera următoarei bucle expres.
6a Agățare pregătită. Dispozitivul este agățat de primul dispozitiv de asigurare intermediar. La cățărarea în depășire, persoana care se cațără așază coarda în dispozitiv și îl închide.
6b Pregătirea la centură. Coarda este așezată în dispozitiv înainte de începerea cățărării, dispozitivul este închis, atașat la centură și transportat. La primul dispozitiv de asigurare intermediar, dispozitivul este luat din centură și agățat în primul dispozitiv de asigurare intermediar.
6c Mai ales la nivelul de frânare (++), trebuie avut grijă la orientarea corectă a dispozitivului la agățare. În treapta de frânare (++), dispozitivul nu poate compensa răsucirile, iar carabina se poate desprinde din cauza fixării strânse a buclei pe piolet.

7 Pentru a evita riscul ca dispozitivul Ohmega să se desprindă singur de cârlig, fixați întotdeauna carabiniera cu deschiderea în direcția opusă celei de urcare. Dacă doriți să eliminați complet acest risc, înlocuiți carabiniera cu o carabinieră de blocare corespunzătoare.

8a Dispozitive de asigurare intermediare autorizate sunt toate dispozitivele de asigurare intermediare care pot rezista în mod fiabil la o tragere în cădere în jos și în sus.
8b Atunci când se utilizează Ohmega cu dispozitive de siguranță intermediare mobile, trebuie să se asigure că acestea rezistă în mod fiabil la o cădere în jos și în sus. Dispozitivul Ohmega ar trebui fixat cât mai direct posibil la cârlig. Prin agățarea prelungită a Ohmega, efectul de frânare este redus.

9 Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a dispozitivului, persoana cu rol de asigurare trebuie să stea întotdeauna minimum la un metru în spate sau în lateral cu un metru față de punctul vertical sub dispozitivul Ohmega. Decalajul în lateral este de preferat mai ales la rutele care nu sunt verticale. Unghiul dintre coarda de intrare și coarda de ieșire din dispozitivul Ohmega nu trebuie să depășească 165°, altfel dispozitivul nu se va activa.

10a Utilizarea și instalarea corectă a produsului pentru cățăratul toprope.
10b Atunci când dispozitivul OHMEGA se utilizează ca dispozitiv de deviere la cățărarea toprope, trebuie creată o redundanță, de exemplu prin utilizarea a cel puțin un set suplimentar de corzi expres.
Atenție: În cazul cățăratului permanent toprope cu un OHMEGA ca dispozitiv de deviere, trebuie să vă așteptați la o durată de funcționare redusă semnificativ.
10c Nu este permisă asigurarea la cățărarea toprope cu un singur dispozitiv OHMEGA ca deviere.

11 Posibilitatea de a scoate dispozitivul de pe perete la demontarea rutei, fără a pierde efectul de frânare:
- Persoana care se cațără se fixează cu un set expres la dispozitivul de asigurare intermediar de sub dispozitivul Ohmega.
- Persoana cu rol de asigurare descarcă coarda.
- Persoana care se cațără agață dispozitivul Ohmega din dispozitivul de asigurare intermediar în inelul central al centurii.
- Persoana cu rol de asigurare trage coarda până e bine întinsă, persoana care se cațără de desprinde din dispozitivul de asigurare intermediar; continuarea procesului de coborâre.

ATENȚIE: Atenție la riscul de balans la proeminențe și în cazul rutelor înclinate.

ÎNTREȚINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

12 Depozitarea și transportul corecte

13a, b Întreținere: Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile pieselor metalice trebuie lubrifiate regulat și după curățare cu ulei fără acid sau cu un produs pe bază de silicon.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

14a Durata maximă de viață în ani. Durata maximă de viață corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate. Durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.
Fibrele de polietilenă ultrarezistente au punctul de topire mai mic (140 °C) decât alte fibre sintetice și un coeficient de frecare mult mai mic; de aceea, aceste produse textile sunt mai dificil de controlat în timpul utilizării.
14b Durata maximă de utilizare în ani, la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și în condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la atingerea caracteristicilor de uzură ce impun scoaterea din uz. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Utilizarea frecventă sau încărcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață.
Din acest motiv, înainte de utilizare, produsul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspectare și/sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):
- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite ar putea deteriora coarda sau răni utilizatorii;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformații plastice);
- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- atunci când cusăturile prezintă deteriorări vizibile sau semne de uzură prin frecare;
- dacă rola nu se mai rotește liber;
- dacă componentele metalice au fost așezate pe muchii ascuțite;
- dacă componentele metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;
- dacă sistemul de blocare nu se mai poate închide;
- dacă a apărut o solicitare puternică la cădere;

Principiul de acțiune a dispozitivului OHMEGA se bazează pe role montate pe rulmenți. În funcție de încărcare și de starea de lubrifiere, rulmenții au o durată de funcționare limitată.
În cazul utilizării pasive, durata de funcționare minimă previzibilă a dispozitivului OHMEGA, la o încărcare de 80 kg, este de cca 200.000 m.
În cazul utilizării active (toprope), este de așteptat o reducere (semnificativă) a duratei de funcționare a dispozitivului OHMEGA.

VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAREA

15 Verificare și documentarea: În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținerea sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marcajului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web www.edelrid.com

16 Temperatura de utilizare în stare uscată.

17 Date de contact: Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso.
Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune pe site-ul web www.edelrid.com.

18 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.

19 Organismul de monitorizare a producției de EIP.

MATERIAL: aluminiu, oțel, HMPE, poliester, poliamidă

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acesta este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: http://www.edelrid.com/...
Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

OHMEGA, OHMEGA-nauhalenkki

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425.

YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita. Ohjeiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana. Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöiän ajan. Tuotetta saa luovuttaa eteenpäin tai lainata vain käyttöohjeiden kanssa kaupallisesti tai ilmaiseksi. Pelkkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on

sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai koulutettujen ja kokeneiden henkilöiden suorassa ohjauksessa ja valvonnassa. Tuotetta saa käyttää vain yhdessä korkeilta paikoilta putoamista vastaan suojaavien henkilönsuojaimien CE-merkittyjen osien kanssa. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana. Käyttäjä tai käyttöä valvova henkilö on vastuussa varusteiden ja kiinnityspisteiden yhteensopivuudesta. Huono fyysinen tai psyykkinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteessa olla turvallisuusriski. Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan. Varusteita ei saa muuttaa millään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaisesti suositeltua. Varusteiden käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme noudattamaan lisäksi tuotteen käyttöä koskevia kansallisia säädöksiä. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen. Käyttäjien on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilönsuojaimeen putoava henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

OHMEGA

Ennen käyttöä ja käytön aikana on tarkistettava kaikkien ruuviliitosten kireys. Jouset ja jousielementit kuluvat. Jouset menettävät jännitystään käyttöikänsä aikana ja voivat rikkoutua ylikuormituksen tai kulumisen sattuessa, jolloin ne menettävät toimintansa osittain tai kokonaan. Kaikkien jousitettujen toimintojen ja elementtien moitteeton toiminta on tarkastettava ennen käyttöä.
Huomio: Ohmegalla ei voi korvata toisen henkilön tekemää asianmukaista varmistusta! Ohmegasta riippumatta on joka tapauksessa käytettävä soveltuvaa varmistustekniikkaa ja vastaavia varusteita.
Laitteesta aiheutuva lisäkitka riippuu laitteen valitusta asetuksesta (katso kohta 3), köyden paksuudesta ja rakenteesta, kosteudesta ja muista tekijöistä (sade, lämpötila, ihmisten paino jne.). Kuumuus, kylmyys, kosteus, jäätyminen, öljy ja pöly voivat heikentää toimintaa. Käyttäjän vastuulla on perehtyä siihen ennen jokaista käyttöä.
Laite on hyväksytty käytettäväksi ydinköysille, joiden halkaisija on 8,6 mm - 10,5 mm.
HUOMIO: Tavallisten myynnissä olevien köysien halkaisija voi poiketa asetusarvosta enimmillään 0,2 mm.

OHMEGA-NAUHALENKKI

Ohmega-nauhalenkki on tarkoitettu Ohmegan yhdistämiseen standardin EN 12275 tai EN 362 mukaisella sulkurenkaalla Ohmegan kiinnittämiseksi välivarmistimeen ja eri jarrutusasteiden asettamiseen. On huomioitava, että myös soveltuvat solmut voivat heikentää nauhalenkkien kestävyyttä jopa 50 %. Nauhalenkkiä ei saa altistaa haitallisille vaikutuksille. Niihin kuuluu sen pääsy kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, emäkset, juotosneste, öljyt, puhdistusaineet) ja äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä huomattavasti.

1 Oikea käyttö; Väärä käyttö; Mahdollinen onnettomuus- tai loukkaantumisvaara; Varoitus: Hengenvaara; Sovellusvaihtoehto

2a Osien nimet (kuva 1a): A – Ohmega-nauhalenkki, B – vedin, C – ruuvi nauhalenkin vaihtamiseen, D – liikkuva sivuosa, E – köysikanava, F – painike avaamista varten, G – köysirulla, H – kiinnitysvipu, I – paikka omaa merkintää varten

LAITTEEN JA OHMEGA-SILMUKAN MERKINNÄT

J – Tuotenimi | K – Käytettävien köysien halkaisija-alue millimetreinä | L – Jarrutusaste tai kiipeilijän painonvähennys: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Yksilöllinen merkintä, joka koostuu mallinumerosta (PPPPP) ja koodista EDELRID (00), YYYY MM valmistusvuosi ja -kuukausi, eränumero (BBBB) ja kappalenumero (XXXXX) |N – Valmistaja: EDELRID, valmistajan osoite | O – Sallittu painoalue: 40 kg – 120 kg (katso kohta 3)| P – Varoitukset ja ohjeet on luettava ja noudatettava | Q – Henkilönsuojaimien tuotannon valvontaviranomainen |R – Piktogrammi köyden oikeasta asettamisesta

OHMEGA-SILMUKAN LISÄMERKINNÄT

S – Mallinumero | T – Tuotenimike: Pyöreä silmukka standardin EN 566:2017 mukaisesti | U – Suurin staattinen vetovoima kN:na | V – YYYY MM: Valmistusvuosi ja -kuukausi

2b Ohmega toimitetaan nauhalenkki asennettuna. Jos nauhalenkin ilmoitettu suurin sallittu käyttö- tai kestoikä ylittyy tai nauhalenkki vioittuu, käyttäjä voi vaihtaa nauhalenkin. Vaihtamisen yhteydessä (kuva 1b) ruuvi on varmistettava kierrelukitteella ja kiristettävä 6 Nm:n vääntömomentilla. Ainostaan EDELRID Ohmega -nauhalenkin käyttö on sallittu.

3 Laite on jarruavustin köysiryhmille, ja se on pääasiassa tarkoitettu varmistettavaan henkilöön kohdistuvien voimien vähentämiseen. Laite kiinnitetään ensimmäiseen välivarmistimeen, ja se lisää putoamistapauksessa varmistinketjun halutussa kohdassa köyden kitkaa asetetusta jarrutusasteesta riippuen. Kolme jarruasentoa vastaavat kiipeilijän painon vähentymistä 10 kg (+), 20 kg (++) tai 30 kg (+++). Laite jarruttaa suoraan laitteeseen putoamisen yhteydessä (aktiivinen toiminta) sekä mihin tahansa toisen välivarmistimen yläpuolella sijaitsevaan pisteeseen putoamisen yhteydessä (passiivinen toiminta).Ilmoitetut kompensaatioarvot ovat vähintään odotettavissa olevia arvoja. Todelliset arvot ovat köydestä, henkilöiden painosta, järjestelmässä lisäksi muodostuvasta kitkasta ja muista tekijöistä riippuen tavallisesti suurempia.

Huomio: Kiipeilevän ryhmän on joka tapauksessa päätettävä itse, salliiko varmistajan ja kiipeilijän välinen painoero ja kaikkien muiden toteutettujen turvatoimenpiteiden (esim. Ohmegan käyttö) turvallisen yhteisen kiipeilyn. Se lisäksi jokaisen ryhmän on päätettävä itse, mikä jarrutusaste on säädettävä yksilöllisiä tekijöitä varten kiipeilyryhmässä ja kiipeilyreitillä. Järjestelmän jarrutusteho tulisi testata ennen ensimmäistä varmistusvaihetta.
Varmistettavan henkilön sallittu vähimmäispaino on 40 kg. Kiipeilevän henkilön sallittu enimmäispaino on 120 kg. Kiipeilevän henkilön painon on vastattava vähintään asetettua kompensaatioarvoa ynnä 20 kg, koska kiipeilevää henkilöä ei voida liian suuren kitkan takia mahdollisesti laskea alas. Käyttöä köysien kanssa, joiden halkaisija on sallitun halkaisijan alueen alarajalla, ja/tai henkilöillä, joiden paino on sallitun painoalueen ylärajalla, suositellaan vain harjaantuneille ja kokeneille varmistajille.

4 Jarrutusasteiden ja niiden vaikutuksen asettaminen putoamista varten aktiivisessa ja passiivisessa kuormituksessa.
Jarrutusvaiheessa (++) suosittelemme ankkurisolmua, koska karabiinia ei kiinnitetä niin tiukasti ja silmukka voi liikkua joustavammin.

5a/b Köyden oikea asentaminen.
5c Köyden väärä asennussuunta
5d Laitetta ei ole suljettu kokonaan
5e HUOMIO: OHMEGA:n sulkimen turvallisuustaso vastaa tavallisen sulkurenkaan turvallisuutta ilman ylimääräistä lukitusmekanismia. Törmäys seinäpinnan epäsuotuisiin rakenteisiin voi johtaa sulkimen avautumiseen eikä sen mahdollisuutta voida sulkea kokonaan pois.

5f Harvoissa tapauksissa avautuminen vahingossa on mahdollista. Jos OHMEGA-jarruavustinta käytetään kriittisissä varmistuspisteissä (sellaiset varmistuspisteet, joiden pettäminen voi johtaa vakaviin seurauksiin, esimerkiksi käyttö ohjaimena yläköysikiipeilyn varmistuksessa tai hyvin korkealla olevien ensimmäisten koukkujen yhteydessä) tulisi huolehtiä lisävarmistuksesta ylimääräisellä pikaslingillä OHMEGA-slingin TAKANA. Se ei vaaranna laitteen toimintaa.

6 Oikea asennus ensimmäiseen koukkuun yläköysikiipeilyssä. Laite tulisi kiinnittää mahdollisimman suoraan koukkuun.
Jotta laite voi toimia, seuraavan välivarmistimen on oltava niin kaukana, että Ohmega ei kuormitustapauksessa vetäydy seuraavan pikaslingin sulkurenkaaseen.
6a Valmisteltu ripustaminen. Laite kiinnitetään ensimmäiseen välivarmistimeen. Kiipeilijä asettaa ohittaessaan köyden laitteeseen ja sulkee sen.
6b Valmistelu valjaissa. Köysi asetetaan ennen kiipeilyn aloittamista laitteeseen, laite suljetaan ja kiinnitetään valjaisiin ja kuljetetaan. Ensimmäisen välivarmistimen kohdassa laite otetaan pois valjaista ja ripustetaan ensimmäiseen välivarmistimeen.
6c Erityisesti jarrutusasteen (++) yhteydessä on kiinnitettävä huomiota laitteen oikeaan suuntaamiseen. Jarrutusvaiheessa (++) laite ei pysty kompensoimaan kiertoliikkeitä, ja karabiinikiinnike voi irrota porakoukun tiukasta kiinnityksestä.

7 Jotta vältetään Ohmegan mahdollinen koukusta irtoamisen riski, sulkurengas on ripustettava siten, että sen aukko on aina vastakkain kiipeämissuuntaan nähden. Jos riski halutaan sulkea täysin ulkopuolelle, on käytettävä soveltuvaa lukkosulkurengasta.

8a Hyväksyttyjä välivarmistimia ovat kaikki välivarmistimet, jotka kestävät luotettavasti putoamisvedon alaspäin ja ylöspäin.
8b Kun Ohmegaa käytetään liikkuvien välivarmistimien kanssa, on varmistettava, että ne kestävät luotettavasti alaspäin ja ylöspäin suuntautuvat putoamisvoimat. Ohmega tulisi aina kiinnittää niin suoraan kuin mahdollista koukkuun. Ohmegan pidennetty kiinnitys vähentää jarrutusvaikutusta.

9 Jotta laitteen moitteeton toiminta voidaan taata, varmistettavan henkilön on aina oltava Ohmegan alapuolella kohtisuoraan luotipisteeseen nähden vähintään yksi metri takana ja yksi metri sivusuunnassa siirrettynä.Erityisesti reiteillä, jotka ovat vähemmän kuin kohtisuoria, on käytettävä mieluummin sivuttaista siirtymää. Kulma sisään menevän ja ulos tulevan köyden välillä Ohmegassa saa olla enintään 165°, koska muuten laite ei aktivoidu.

10a Tuotteen oikea käyttö ja asennus yläköysikiipeilyä varten.
10b Kun käyttö tapahtuu yläköysikiipeilyssä ja OHMEGA-laitetta käytetään ohjaamiseen, on muodostettava redundanssi esimerkiksi vähintään yhdellä lisäpikaslingisarjalla.
Huomio: Kun OHMEGA-tuotetta käytetään ohjaamiseen jatkuvassa yläköysikiipeilyssä, on liikkuvuuden huomattava heikkeneminen todennäköistä.
10c Varmistaminen yläköysikiipeilyssä yhdellä ainoalla OHMEGA-laitteella ohjattuna ei ole sallittu.

11 Mahdollisuus poistaa laite reitin purkamisen yhteydessä seinästä jarrutusvaikutuksesta tinkimättä:
- Kiipeilijä kiinnittää itsensä pikaslingisarjalla välivarmistimeen Ohmegan alapuolelle
- Varmistaja vapauttaa köyden kuormituksen
- Kiipeilijä ripustaa Ohmegan välivarmistimesta valjaiden keskusrenkaaseen.
- Varmistaja vetää köyden kireälle, kiipeilijä irrottaa itsensä välivarmistimesta, laskeutumisvaiheen jatkaminen.

HUOMIO: Huomioi heilahtamisvaara ulkonemissa ja vinoon kulkevilla reiteillä!

KUNNOSSAPITO, SÄILYTYS JA KULJETUS

12 Oikea säilytys ja kuljetus.

13a, b Kunnossapito: Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Metalliosien liitokset on voidellava säännöllisesti ja puhdistuksen jälkeen happovapaalla öljyllä tai silikonipohjaisella aineella.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

14a Maksimikestoikä vuosina. Maksimikestoikä vastaa aikaa valmistuspäivästä käytöstä poistoon saakka. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietylle vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Erikoislujilla polyeteenikuiduilla on muita synteettisiä kuituja alhaisempi sulamispiste (140 °C) ja huomattavasti pienempi kitkakerroin, mikä saattaa tehdä tällaisten tekstiilituotteiden valvonnasta käytössä hankalampaa.
14b Maksimikäyttöikä asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä poistoon saakka. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua loppuun tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun.

Usein tapahtuva käyttö tai äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää kestoikää huomattavasti.
Ennen käyttöä on sen vuoksi tarkistettava tuotteen oikea toiminta ja mahdolliset vauriot. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tai valmistajan tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):
- turvallisesta käytöstä on epäilystä
- terävät reunat voisivat vaurioittaa köyttä tai loukata käyttäjää
- näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymiä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- hihnan reunat ovat vioittuneet tai hihnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on näkyvissä vaurioita tai kulumisen merkkejä
- rulla ei enää pyöri tai ei pyöri vapaasti
- metalliosat ovat olleet terävien reunojen päällä
- metalliosissa on voimakkaasti hankautuneita kohtia, esim. materiaalin kulumisen takia
- suljinta ei voi enää sulkea
- on esiintynyt voimakas putoamiskuormitus

OHMEGA toimintatapa perustuu laakeroituun rullaan. Laakereilla on kuormituksesta ja voitelusta riippuen rajoitettu kestävyys.
Passiivisessa käytössä OHMEGAn odotettavissa oleva minimikestävyys on 80 kg:n kuormituksessa noin 200 000 m.
Aktiivisessa käytössä (yläköysikiipeily) on todennäköistä, että OHMEGA:n kestävyys pienentyy (huomattavasti).

TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

15 Tarkastus ja dokumentointi: Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunniste, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta www.edelrid.com.

16 Käyttölämpötila kuivana.

17 Yhteystiedot: Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteystiedot löytyvät takasivulta.
Käyttöohjeet voivat muuttua. Uusin versio löytyy aina osoitteesta www.edelrid.com.
18 Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppihyväksynnän antamisesta.

19 Henkilönsuojaimien tuotantoa valvova taho.

MATERIAALI: Alumiini, teräs, HMPE, polyesteri, polyamidi

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.com/...

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

OHMEGA, SLUČKA OHMEGA

Výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia (OOP) na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto pokyny musí používateľ pred použitím tohto výrobku oboznámiť a musí ich dodržiavať počas jeho používania. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Výrobok sa môže odovzdávať alebo požičiavať len v kombinácii s návodom na použitie, komerčne alebo bezplatne. Samotné prečítanie návodu na použitie však nikdy nemôže nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo pod priamym vedením a dohľadom kvalifikovanej a skúsenej osoby. Výrobok sa smie používať iba v kombinácii so súčasťami osobnej ochrannej výbavy na ochranu pred pádom označenými značkou CE. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí pri používaní nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti. Za kompatibilitu súčastí vybavenia a za viazacie body je zodpovedná osoba, ktorá vybavenie používa, alebo osoba vykonávajúca dohľad. Zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolností a v prípade núdze bezpečnostné riziko. Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehodám, zraneniam alebo dokonca smrti. Vybavenie sa nesmie upravovať žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom. Pred každým použitím a po ňom sa musí skontrolovať a zabezpečiť používateľný stav a správna funkcia vybavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Používateľ a riziko nesú v všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Odporúčame navyše dodržiavať národné predpisy a pravidlá pre používanie výrobku. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb. Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená. Pozor: Nerešpektovanie tohto návodu na použitie môže viesť k ťažkým až smrteľným zraneniam.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

OHMEGA

Pred a počas používania je potrebné skontrolovať tesnosť všetkých skrutkových spojov. Pružiny a pružinové prvky podliehajú opotrebovaniu. Pružiny strácajú počas svojej životnosti napätie a v prípade preťaženia alebo opotrebenia sa môžu zlomiť, čím čiastočne alebo úplne stratia svoju funkciu. Pred použitím je potrebné skontrolovať správnu funkciu všetkých pružinových funkcií a prvkov.
Pozor: Ohmega nie je náhradou za zodpovedajúce istenie partnerom! V každom prípade sa nezávisle od Ohmega musí použiť vhodná istiaca technika so zodpovedajúcimi prvkami vybavenia.
Vznikajúce dodatočné trenie vo výrobku závisí od zvoleného nastavenia výrobku (pozri bod 3), od priemeru a vlastností lana, vlhkosti a ďalších faktorov (dážď, teplota, hmotnosť osôb atď.). Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, námraza, olej a prach môžu negatívne ovplyvniť funkciu. Užívateľ je zodpovedný za to, že sa s týmito faktormi zoznámi pred každým použitím.
Výrobok je schválený pre jednoduché laná s rozsahom priemerov od 8,6 mm do 10,5 mm.
POZOR: Priemery komerčne dostupných lán sa môžu líšiť od menovitej hodnoty až o 0,2 mm.

SLUČKA OHMEGA

Slučka Ohmega slúži na prepojenie brzdy Ohmega s karabínou podľa EN 12275 alebo EN 362 na upevnenie Ohmega na postupovom istení a na nastavenie rôznych stupňov brzdenia. Je potrebné zohľadniť, že aj vhodné uzly znižiť pevnosť slučiek až o 50 %. Slučka nesmie byť vystavená pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov.

1 Správne použitie; Nesprávne použitie; Potenciálne riziko úrazu alebo zranenia; Pozor: Nebezpečenstvo smrti; Možnosť použitia

2a Názvoslovie (obr. 1a): A – slučka Ohmega, B – pomôcka na vytiahnutie, C – skrutka na výmenu slučky, D – pohyblivý bočný diel, E – lanový kanál, F – tlačidlo na otvorenie, G – lanová kladka, H – zvieracia páka, I – plocha pre individuálne označenie

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ A NA SMYČKE OHMEGA

J – Názov výrobku | K – Rozsah priemerov lan, ktoré sa majú používať, v mm | L – Brzdný stupeň resp. zníženie hmotnosti lezúcej osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Individuálne označenie pozostávajúce z čísla modelu (PPPPP) a kódu EDELRID (00), YYYY MM rok a mesiac výroby, číslo šarže (BBBB) a číslo kusov (XXXXX) |N – Výrobca: EDELRID, adresa výrobcu | O – Povolený rozsah hmotnosti: 40 kg – 120 kg (pozri bod 3) | P – Je potrebné si prečítať a dodržiavať varovné upozornenia a pokyny | Q – Orgán dohľadu nad výrobou OOP | R – Piktogram správneho vloženia lana

DODATOČNÉ OZNAČENIE NA SÚPRAVE OHMEGA

S – Číslo modelu | T – Názov výrobku: Okrúhla slučka podľa EN 566:2017 | U – Maximálna statická ťahová sila v kN | V – YYYY MM: Rok a mesiac výroby

2b Ohmega sa dodáva s namontovanou slučkou. Ak slučka prekročí špecifikovanú maximálnu dobu používania alebo životnosť alebo je poškodená, môže ju používateľ vymeniť. Pri opätovnom nasadení (obr. 1b) sa skrutka musí zaistiť lakom na zaistenie skrutiek a utiahnuť uťahovacím momentom 6 Nm. Používať sa smie výhradne slučka EDELRID Ohmega.

3 Toto zariadenie je brzdný asistent pre horolezecké lanové tímy, určený predovšetkým na zníženie impulzu a síl pôsobiacich na zabezpečujúcu osobu. Výrobok sa pripevňuje pri prvom postupovom istení a zvyšuje v prípade pádu na ľubovoľnom mieste v istiacom reťazi trenie lana v závislosti od nastaveného stupňa brzdenia. Tri stupne brzdenia zodpovedajú zníženiu hmotnosti lezúcej osoby o 10 kg (+), 20 kg (++) alebo 30 kg (+++). Výrobok brzdí v prípade pádu priamo do výrobku (aktívne funkcie), ako aj v prípade pádu v ľubovoľnom bode nad druhým postupovým istením (pasívna funkcia). Uvedené hodnoty kompenzácie sú minimálne hodnoty, ktoré možno očakávať. Skutočné hodnoty sú spravidla vyššie v závislosti od lana, hmotnosti osôb, dodatočného trenia v systéme a ďalších faktorov.

POZOR: Lezecký tím musí v každom prípade sám rozhodnúť, či rozdiel v hmotnosti medzi istiacou osobou a lezcom vrátane všetkých ďalších vykonaných bezpečnostných opatrení (napr. použitie výrobku Ohmega), dovoľuje spoločné bezpečné lezenie. Okrem toho musí každý lezecký tím sám rozhodnúť, ktorý stupeň brzdenia sa má nastaviť s ohľadom na individuálne faktory v lezeckom tíme a lezeckej ceste. Pred prvým istením by sa mal vyskúšať brzdný účinok v systéme.

Minimálna povolená hmotnosť istiacej osoby je 40 kg. Maximálna povolená hmotnosť lezca je 120 kg. Hmotnosť lezca musí zodpovedať minimálne nastavenej kompenzačnej hodnote s pripočítaním 20 kg, pretože lezec sa nemusí dať spustiť kvôli nadmernému treniu. Použitie s lanami na spodnej hranici povoleného rozsahu priemerov a/alebo s prvolezcami na hornej hranici povoleného rozsahu hmotnosti sa odporúča iba skúseným istiacim osobám.

4 Nastavenie stupňov brzdenia a ich účinku pre pád pri aktívnom a pasívnom zaťažení.
V brzdnej fáze (++) odporúčame kotvový uzol, pretože karabína je menej pevne uchytená a slučka sa môže pohybovať flexibilnejšie.

5a/b Správne vloženie lana.
5c Nesprávny smer vloženia lana
5d Výrobok nie je úplne zatvorený
5e POZOR: Zámok zariadenia OHMEGA má bezpečnostnú úroveň bežnej karabíny bez dodatočnej poistky. Pri náraze na nevhodné štruktúry povrchu steny nemožno úplne vylúčiť otvorenie zámku.
5f V zriedkavých prípadoch nemožno vylúčiť náhodné otvorenie. Ak sa OHMEGA používa na kritických istiacich bodoch (istiace body, ktorých zlyhanie by malo vážne následky, napríklad pri použití ako presmerovanie pri istení toprope alebo pri veľmi vysokých prvých hákoch), malo by sa použiť záložné istenie pomocou dodatočnej expresnej slučky ZA zariadením OHMEGA. Funkčnosť zariadenia tým nie je nijako ovplyvnená.

6 Správna inštalácia pre lezenie prvolezca pri prvom istiacom háku. Výrobok by sa mal pripevniť čo najbližšie k háku.
Aby výrobok mohol správne fungovať, musí byť ďalšie postupové istenie vzdialené tak ďaleko, aby Ohmega nebola v prípade zaťaženia vtiahnutá do karabíny ďalšej expresnej slučky.
6a Pripravené zavesenie. Výrobok sa zavesí na prvom postupovom istení. Lezec vloží lano do výrobku, keď lezie okolo, a zavrie ho.
6b Príprava na úväzku. Lano sa pred začatím lezenia vloží do výrobku, výrobok sa zavrie a pripevní k úväzku, na ktorom sa transportuje. Pri prvom postupovom istení sa výrobok odopne z úväzku a zavesí do prvého postupového istenia.
6c Najmä pri stupni brzdenia (++) dbajte na správnu orientáciu výrobku pri zavesovaní. V brzdnom stupni (++) zariadenie nedokáže kompenzovať krútenie a karabína sa môže uvoľniť z dôvodu tesného upevnenia slučky na skrutku.

7 Na vylúčenie rizika, že sa výrobok Ohmega sám vyvesí z istiaceho háku, musí sa karabína zavesiť vždy s otvorom v opačnom smere, ako je smer lezenia. Ak chcete riziko úplne vylúčiť, použite vhodnú zámkovú karabínu.

8a Schválené postupové istenia sú všetky postupové istenia, ktoré spoľahlivo odolajú ťahu pri páde nadol i nahor.
8b Pri použití zariadenia Ohmega s mobilnými medziprepadovými poistkami je potrebné dbať na to, aby spoľahlivo odolali pádu smerom nadol a nahor. Výrobok Ohmega by sa mal pripevniť čo najbližšie k háku. Predĺženým zavesením zariadenia Ohmega sa znižuje brzdný účinok.

9 Pre zaručenie bezchybnej funkcie výrobku musí stáť istiaca osoba vždy na mieste posunutom aspoň o jeden meter dozadu alebo jeden meter na stranu voči zvislému bodu pod brzdou Ohmega. Najmä pri trasách, ktoré sú menej ako vertikálne, by sa malo uprednostňovať bočné posunutie. Uhol medzi vstupujúcim a vystupujúcim lanom v brzde Ohmega smie byť maximálne 165°, inak sa brzda neaktivuje.

10a Správne použitie a inštalácia výrobku na lezenie metódou top rope.
10b Pri použití pri lezení metódou top rope, kde OHMEGA slúži ako presmerovanie, sa musí vytvoriť redundancia napríklad použitím aspoň jednej ďalšej expresnej súpravy.
Pozor: Pri trvalom lezení metódou top rope s brzdou OHMEGA ako presmerovaním je treba počítať s výrazne zníženou životnosťou.
10c Istenie pri top rope s jedinou brzdou OHMEGA ako presmerovaním nie je povolené.

11 Možnosť odstránenia výrobku zo steny pri demontovaní trasy bez straty brzdného účinku:
- Lezec sa fixuje expresnou súpravou na postupovom istení pod brzdou Ohmega
- Istiaca osoba odľahčí lano
- Lezec prevesí brzdu Ohmega z postupového istenia do stredného krúžku úväzku.
- Istiaca osoba napne lano, lezec sa vyvesí z postupového istenia, pokračovanie spúšťania

POZOR: Dávajte pozor na nebezpečenstvo hojdania v previsoch a na šikmých trasách!

ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A PREPRAVA
12 Správne skladovanie a preprava.

13a, b Údržba: V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Kĺby kovových častí je potrebné pravidelne a po čistení mazávať bezkyselinovým olejom alebo prostriedkom na báze silikónu.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA
14a Maximálna životnosť v rokoch: Maximálna životnosť zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu zrelého na vyradenie. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené.
Vysoko pevné polyetylénové vlákna majú nižší bod topenia (140 °C) ako iné syntetické vlákna a podstatne nižší koeficient trenia, čo môže sťažiť kontrolu takýchto textilných výrobkov pri používaní.

14b Maximálna doba používania v rokoch pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba používania zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania.

Časté používanie alebo extrémne vysoké zaťaženie môže výrazne skrátiť životnosť.
Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vyradiť z používania a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú lano alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vytiahnuté vlákna;
- keď švy vykazujú viditeľné poškodenia alebo známky oderu;
- ak sa s kladkou už nedá voľne otáčať;
- keď kovové časti ležali na ostrých hranách;
- keď kovové časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu;
- keď sa zámok už nedá zavrieť;
- keď došlo k tvrdému zaťaženiu pádom.

Princíp činnosti brzdy OHMEGA je založený na kladke uloženej v ložiskách. Ložiská majú obmedzenú životnosť v závislosti od zaťaženia a stavu mazania. Pri pasívnom použití je očakávaná minimálna životnosť brzdy OHMEGA pri zaťažení 80 kg približne 200 000 m.
Pri aktívnom použití (top rope) je treba počítať so (značným) obmedzením životnosti brzdy OHMEGA.

PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA
15 Preskúšanie a dokumentácia: Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com.

16 Povolená teplota pre použitie v suchom stave.

17 Kontaktné údaje: Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane.
Návody na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese www.edelrid.com nájdete vždy aktuálnu verziu.

18 Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

19 Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.

MATERIÁL: hliník, oceľ, HMPE, polyester, polyamid

VYHLÁSENIE O ZHODE
Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: http://www.edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

HU

OHMEGA, OHMEGA heveder
A termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK
Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. Ezen tudnivalók megértése a termék használata előtt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező. Ezeket a dokumentumokat a visszonteladónak a célország nyelvén a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A termék csak a használati utasítással együtt adható tovább vagy adható kölcsön, kereskedelmi forgalomban vagy ingyenesen. A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, és nem mentesít a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A termék csak a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. A felszerelés alkotórészeinek és a biztosítási pontoknak a kompatibilitása a használó vagy felügyelő személy felelőssége. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és vészhelyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelmetlenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani. A felszerelés használatnak megfelelő állapotát és előírásszerű működését minden használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek. A felszerelés használójának a használat előtt mentési tervet kell készítenie, amely biztosítja a személyi védőeszközbe zuhanó személy azonnali, biztonságos és hatékony mentését. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA
OHMEGA
Használat előtt és közben ellenőrizni kell az összes csavarkötés szorosságát. A rugók és rugóelemek kopásnak vannak kitéve. A rugók élettartamuk során veszítenek a feszültségükből, és túlterhelés vagy kopás esetén eltörhetnek, ezáltal részben vagy teljesen elveszíthetik funkciójukat. Használat előtt minden rugóterheléses funkciót és elemet ellenőrizni kell a megfelelő működés szempontjából.

Figyelem: Az Ohmega nem helyettesíti a megfelelő, partner általi biztosítást! Minden esetben az Ohmegától függetlenül megfelelő biztosítási technikát kell alkalmazni a megfelelő felszereléselemekkel.
Az eszköz által generált kiegészítő súrlódás a kiválasztott eszközbeállítástól (lásd a 3. pontot), a kötél vastagságától és állapotától, a páratartalomtól és egyéb tényezőktől (eső, hőmérséklet, személyek súlya stb.) függ. A hőség, a hideg, a pára, a jegesedés, az olaj és a por csökkentheti a működőképességet. A használó felelőssége, hogy minden használat előtt felülvizsgálja ezeket a tényezőket.
Az eszköz 8,6 mm és 10,5 mm közötti átmérőjű egészkötelekhez engedélyezett.
FIGYELEM: A kereskedelemben kapható kötelek átmérője akár 0,2 mm-rel eltérhet az előírt méréttől.

OHMEGA HEVEDER
Az Ohmega heveder az Ohmega karabinerhez való csatlakoztatására szolgál az EN 12275 vagy EN 362 szabványnak megfelelően, az Ohmega köztes biztosításhoz való rögzítése, illetve a különböző fékezési fokozatok beállítása érdekében. Vegye figyelembe, hogy a hevederek szilárdságát még a megfelelő csomók is akár 50%-kal csökkenthetik. A hevedereket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl: savak, lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát.

1 =Helyes használat: =Helytelen használat; =Potenciális baleset- vagy sérülésveszély; =Figyelem: Életveszély; =Alkalmazási lehetőség

2a Elnevezések jegyzéke (1a ábra): A – Ohmega heveder, B – húzási segédeszköz, C – csavar a heveder cseréjéhez, D – mozgó oldalelem, E – kötélcsatorna, F – nyomógomb a nyitáshoz, G – kötélcsiga, H – rögzítőkar, I – mező az egyedi jelöléshez

A KÉSZÜLÉKEN ÉS AZ OHMEGA HURKON TALÁLHATÓ JELÖLÉSEK
J – Terméknév | K – A használható kötelek átmérő-tartománya mm-ben | L – Fékfokozat, illetve a mászó személy súlycsökkentése: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Egyedi jelölés, amely a modellszámból (PPPPP), az EDELRID kódból (00), YYYY MM gyártási évből és hónapból, a tételszámból (BBBB) és a darabszámból (XXXXX) áll |N - Gyártó: EDELRID, gyártói cím | O – Engedélyezett súlytartomány: 40 kg – 120 kg (lásd a 3. pontot) | P – A figyelmeztetéseket és utasításokat el kell olvasni és be kell tartani | Q – A PPE gyártás felügyelő szerve | R – Piktogram a kötél helyes behelyezéséhez |

TÖBB MEGJEGYZÉS AZ OHMEGA HURKON
S – Modellszám | T - Termékleírás: Kerek hurok az EN 566:2017 szerint | U - Maximális statikus szakítóerő kN-ben | V – YYYY MM: Gyártás éve és hónapja

2b Az Ohmegát felszerelt hevederrel szállítjuk. Ha a heveder túllépi a megadott maximális használati időtartamot vagy élettartamot, vagy megsérül, a használó kicserélheti a hevedert. Visszahelyezéskor (1b ábra) a csavart csavarrögzítő lakkal kell rögzíteni, és 6 Nm nyomatékkal meg kell húzni. Csak az EDELRID Ohmega heveder használható.

3 A készülék egy fékerő-segítő eszköz kötélcsapatok számára, amelynek elsődleges célja a biztosító személyre ható impulzus és erők csökkentése. Az eszközt az első köztes biztosításhoz kell rögzíteni, és a biztosítási lánc bármely pontján bekövetkező zuhanás esetén a beállított fékezési fokozat függvényében növeli a kötél súrlódását. Kolme jarruasentoa vastaavat kiipeilijän painon vähentymistä 10 kg (+), 20 kg (++) tai 30 kg (+++). Az eszköz fékez mind a közvetlenül az eszközbe történő zuhanás (aktív funkció), mind a második köztes biztosítás feletti bármely ponton történő zuhanás (passzív funkció) esetén. A megadott kompenzációs értékek a minimálisan elvárható értékek. A tényleges értékek általában magasabbak, a kötél, a személyek súlya, a rendszerben lévő további súrlódás és egyéb tényezők függvényében.

Figyelem: Minden esetben a kötélpartinak magának kell eldöntenie, hogy a biztosító és a mászó személy közötti súlykülönbség, beleértve minden egyéb biztonsági intézkedést (pl. az Ohmega használata), lehetővé teszi-e a biztonságos közös mászást. Ezenkívül minden kötélpartinak magának kell eldöntenie, hogy a kötélparti és a mászási útvonal egyes tényezőihez milyen fékezési fokozatot kell beállítani. A rendszer fékhatását az első biztosítási művelet előtt tesztelni kell.
A biztosító személy megengedett legkisebb súlya 40 kg. A mászó személy megengedett legnagyobb súlya 120 kg. A mászó személy súlyának legalább a beállított kompenzációs érték plusz 20 kg-nak kell lennie, mivel előfordulhat, hogy a mászó személyt a túlzott súrlódás miatt nem lehet leengedni. Az engedélyezett átmérőtartomány alsó határán lévő kötelekkel és/vagy az engedélyezett súlytartomány felső határán lévő előmászókkal való használat csak gyakorlott és tapasztalt biztosítóknak ajánlott.

4 A fékezési fokozatok beállítása és hatásuk aktív és passzív terhelés melletti zuhanásnál.
Fékfokozatban (++) az anchor csomót javasoljuk, mivel a karabiner kevésbé szorosan rögzül, és a hurok rugalmasabban mozoghat.

5a/b A kötél helyes behelyezése.
5c A kötél helytelen behelyezési iránya
5d Nem teljesen zárt eszköz
5e FIGYELEM: Az OHMEGA zárja a normál karabiner biztonsági szintjén van, további zárbiztosítással nem rendelkezik. Ha kedvezőtlen szerkezetű falfelületnek ütközik, a zár kinyílása nem zárható ki teljesen.
5f Bizonyos ritka esetekben nem zárható ki a véletlen kinyílás. Ha az OHMEGA-t kritikus biztosítási pontokon használják (olyan biztosítási pontokon, amelyek működésképtelensége súlyos következményekkel járna, például felső biztosításnál standként történő használat esetén vagy nagyon magas első nittfülnél), akkor egy további expressz hevederrel az OHMEGA MÖGÖTT kell biztosítani. Ez nem befolyásolja az eszköz működését.

6 Helyes felszerelés az első nittfülbe előmászáshoz. Az eszközt a lehető legközvetlenebbül kell a nittfülhöz rögzíteni.
Ahhoz, hogy az eszköz hatékony legyen, a következő köztes biztosításnak elég messze kell lennie ahhoz, hogy az Ohmega ne húzódjon a következő expressz heveder karabinerébe terhelés esetén.
6a Előkészített beakasztás. Az eszközt az első köztes biztosításba akasztják. A mászó a kötelet elhaladáskor az eszközbe helyezi, és lezárja azt.
6b Előkészítés a hevederen. Továbbhaladás előtt a kötelet az eszközbe helyezik, az eszközt lezárják, a hevederhez rögzítik és szállítják. Az első köztes biztosításnál az eszközt leveszik a hevederről, és beakasztják az első köztes biztosításba.
6c Különösen (++) fékezési fokozaton ügyelni kell az eszköz helyes tájolására beakasztáskor. Fékfokozatban (++) a készülék nem képes kiegyenlíteni a csavarodásokat, és a karabiner a hurok szoros rögzítése miatt kiakadhat a szegből.

7 Annak elkerülése érdekében, hogy az Ohmega kiakadjon a nittfülből, a karabiner beakasztásánál ügyeljen arra, hogy a nyílása mindig a mászás irányával ellentétes irányba nézzen. Ha teljesen ki akarja küszöbölni ezt a kockázatot, használjon megfelelő zárókarabinereket.
8a Engedélyezett köztes biztosítás minden olyan köztes biztosítás, amely megbízhatóan ellenáll a lefelé és felfelé irányuló esési húzóerőnek.
8b Az Ohmega mobil közbenső biztosítékokkal való használata esetén ügyelni kell arra, hogy azok megbízhatóan ellenálljanak a lefelé és felfelé irányuló

zuhanásnak. Az Ohmegát mindig a lehető legközvetlenebbül kell a nittfülre rögzíteni. Az Ohmega hosszabb ideig tartó beakasztásával a fékezési hatás csökken.

9 Az eszköz megfelelő működésének biztosítása érdekében a biztosító személynek mindig legalább egy méterrel az Ohmega alatti függőleges vetítéspont mögött vagy egy méterrel attól oldalirányban kell állnia. Különösen a lejtős útvonalak esetében előnyösebb az oldalirányú eltolás. Az Ohmegában a bejövő és kimenő kötél közötti szög nem haladhatja meg a 165°-ot, különben az eszköz nem aktiválódik.

10a A termék helyes használata és felszerelése a felsőbiztosításos (toprope) mászáshoz.

10b Felsőbiztosításos mászásnál az OHMEGA standként történő használata esetén redundanciát kell létrehozni, például legalább egy további expresszszkészlet használatával.
Figyelem: Állandó felsőbiztosításos mászásnál egy OHMEGA standként történő használatával jelentősen csökkent futásteljesítményre kell számítani.

10c Felső biztosítás egyetlen Ohmega standként történő használatával nem megengedett.

11 Lehetőség az eszköz eltávolítására a falból az útvonal leszerelésekor a fékhatás elvesztése nélkül:
- A mászó személy egy expresszkészlettel rögzíti magát az Ohmega alatti köztes biztosításhoz.
- A biztosító személy tehermentesíti a kötelet.
- A mászó személy az Ohmegát a köztes biztosításról a heveder középső gyűrűjébe akasztja.
- A biztosító személy megfeszíti a kötelet, a mászó személy kiakasztja magát a köztes biztosításból, a leengedési folyamat folytatása.

FIGYELEM: Ügyeljen az áthajlásokon és ferde útvonalon történő lengésveszélyre!

KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

12 Helyes tárolás és szállítás.

13a, b Karbantartás: Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszerek. A fém alkatrészek illeszkedő rendszeresen, tisztítás után savmentes olajjal vagy szilikon alapú szerrel kell kenni.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

14a Maximális élettartam évben. A maximális élettartam a gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ.
A nagy szilárdságú polietilén szálak alacsonyabb olvadásponttal rendelkeznek (140 °C), mint más szintetikus szálak, súrlódási együtthatójuk pedig jelentősen kisebb, ezért az ebből készült textiltermékek a felhasználás során nehezen irányíthatóvá válhatnak.

14b Maximális használati időtartam évben szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti.
Ezért használat előtt ellenőrizze a terméket, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzáértő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):
- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles szélek károsíthatják a kötelet, vagy a használó miattuk sérülést szenvedhet;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából;
- ha a varratokon szemmel látható sérülések vannak, vagy ha a varratok láthatóan kopottak;
- ha a csigát már nem lehet szabadon elforgatni;
- ha a fém alkatrészek éles peremeken támaszkodtak;
- ha a fém alkatrészeken erős kopás látható, pl. anyaglemunkálódás miatt;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha zuhanásból eredő nagy terhelésnek volt kitéve.

Az OHMEGA működési elve egy csapágyazott csigán alapul. A csapágyak futásteljesítménye a terheléstől és a kenési állapottól függően korlátozott.
Passzív alkalmazásban az OHMEGA várható minimális futásteljesítménye 80 kg-os terhelésnél körülbelül 200 000 méter.
Aktív alkalmazásban (toprope) az OHMEGA futásteljesítményének (jelentős) csökkenése várható.

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

15 Felülvizsgálat és dokumentáció: Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes terméknél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: www.edelrid.com.

16 Használati hőmérséklet száraz állapotban.

17 Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalommal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatók.
A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megtalálhatja a www.edelrid.com webhelyen.

18 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

19 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

ANYAG: Alumínium, acél, HMPE, poliészter, poliamid

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: http://www.edelrid.com/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnének fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

OHMEGA, примка OHMEGA

Продуктът съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Продуктът може да бъде предаван или заеман само в комбинация с инструкциите за употреба, с търговска цел или безплатно. Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзора на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със CE маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части и налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване отговорност носи ползващото или надзиращото лице. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийни случаи. С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчан от производителя. Годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако са налице съмнения по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора. Преди използване на оборудването потребителите трябва да дефинират концепция за спасяване, която да гарантира, че дадено лице, което падне в ЛПС, може незабавно, безопасно и ефективно да бъде спасено. Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

OHMEGA

всички винтови съединения трябва да се проверяват за сигурно закрепване преди и по време на използването! Пружините и пружинните елементи са подложени на износване. Пружините губят напрежение през експлоатационния си живот и могат да се счупят в случай на претоварване или износване, като по този начин частично или напълно загубят функцията си. Всички пружинни функции и елементи трябва да бъдат проверени за правилно функциониране преди употреба.
Внимание: Ohmega не заменя адекватното осигуряване на партньора! Във всеки случай трябва да се приложи подходяща осигурителна техника независимо от Ohmega със съответните елементи от оборудването.
Създаденото допълнително триене на приспособлението зависи от избраната настройка на приспособлението (виж точка 3), от дебелината и структурата на въжето, от влажността и други фактори (дъжд, температура, тегло на лицата и т.н.). Горещината, студът, влагата, заледяването, маслото и прахта могат да влошат функционирането. Отговорност на ползвателя е да се запознае с него преди всяка употреба.
Приспособлението е одобрено за единични въжета в диапазон на диаметрите от 8,6 mm до 10,5 mm.
ВНИМАНИЕ: Диаметрите на въжетата от търговската мрежа могат да се отклонявят с до 0,2 mm от зададената стойност.

ПРИМКА OHMEGA

Примката Ohmega служи за свързване на Ohmega с карабинер в съответствие с EN 12275 или EN 362 с цел закрепване на Ohmega към междинната осигуровка, както и за настройка на различните степени на спиране. Трябва да се има предвид, че също и подходящите въжли могат да намалят якоста на примките с до 50 %. Примката не бива да се излага на вредни въздействия. Към тях спада контактът с разяждащи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри. Също така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти.

1 =Правилна употреба; =Неправилна употреба; =Потенциален риск от инцидент или нараняване; =Внимание: опасност за живота; =Опция за приложение

2a Номерация (фиг. 1a): A – Примка Ohmega, B – Помощно средство за опъване, C – Винт за смяна на примката, D – Подвижна странична част, E – Въжен канал, F – Бутон за отваряне, G – Въжена ролка, H – Затягащ лост, I – Поле за индивидуално обозначение

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДА И ВЪРХУ ПРЪСТЕНА OHMEGA

J – Наименование на продукта | K – Диапазон на диаметъра на въжетата, които могат да се използват, в мм | L – Степен на спиране или намаляване на теглото на катерача: (+) = 10 кг, (++) = 20 кг, (+++) = 30 кг | M – Индивидуална маркировка, състояща се от номер на модела (PPPPP) и кодиране EDELRID (00), YYYY MM година и месец на производство, номер на партидата (BBBB) и номер на бройката (XXXXX) |N - Производител: EDELRID, адрес на производителя | O - Допустим тегловни диапазон: 40 кг – 120 кг (виж точка 3)| P – Предупрежденията и инструкциите трябва да се прочетат и спазват | Q - Орган за надзор на производството на ЛПС |R - Пиктограма за правилното поставяне на въжето

ДОПЪЛНИТЕЛНО ОЗНАЧЕНИЕ ВЪРХУ ОМЕГА СТРОПА

S – Номер на модела | T - Наименование на продукта: Кръгла лента съгласно EN 566:2017 | U - Максимална статична теглителна сила в kN | V - YYYY MM: Година и месец на производство

2b Ohmega се доставя с монтирана примка. Ако примката надвиши посочения максимален срок на използване или срок на експлоатация или е повредена, примката може да се смени от ползвателя. При повторното поставяне (фиг. 1b) винтът трябва да се осигури чрез уплътнителен лак за винтове и да се затегне с момент на затягане от 6Nm. Може да се използва само примката EDELRID Ohmega.

3 Приспособлението представлява спирачен асистент за групи катерачи с едно осигурително въже, като основното му предназначение е да намалява импулса и силите, въздействащи върху осигуряващото лице. Приспособлението се закрепва към първата междинна осигуровка и в случай на падане на произволно място в осигурителната верига увеличава триенето на въжето в зависимост от настроената степен на спиране. Трите степени на спиране съответстват на намаляване на теглото на катерещия се лице с 10 kg (+), 20 kg (++) или 30 kg (+++). Приспособлението спира както при падане директно в приспособлението (активна функция), така и при падане във всяка произволна точка над втората междинна осигуровка (пасивна функция). Посочените компенсационни стойности са минималните очаквани стойности. В зависимост от въжето, теглото на лицата, допълнителното триене в системата и други фактори, действителните стойности като правило са по-високи.

Внимание: Групата катерачи с едно осигурително въже трябва при всички случаи да реши сама, дали разликата в теглото между осигуряващото лице и катерача, включително всички допълнителни предприети предпазни мерки (напр. използване на Ohmega) позволява безопасно съвместно катерене. Освен това всяка група катерачи с едно осигурително въже трябва да реши сама каква степен на спиране трябва да се настрои с оглед на индивидуалните фактори в групата катерачи с едно осигурително въже и маршрута за катерене. Преди първия процес на осигуряване трябва да се изпробва спирачното действие в системата.
Разрешеното минимално тегло на осигуряващото лице е 40 kg. Разрешеното максимално тегло на катерача е 120 kg. Теглото на катерача трябва да съответства минимум на настроената компенсационна стойност плюс 20 kg, тъй като поради твърде високото триене е възможно катерачът да не може да бъде спуснат. Използването с въжета в ниския разрешен диапазон на диаметрите и/или с водачи във високия разрешен диапазон на теглата се препоръчва само за тренирани и опитни осигуряващи.

4 Настройка на степените на спиране и ефекта им при падане при активно и пасивно натоварване.
В спирачен режим (++) препоръчваме да се използва анкерна въжел, тъй като карабинерът се фиксира по-слабо и примката може да се движи по-гъвкаво.

5a/b Правилно поставяне на въжето.
5c Неправилна посока на поставяне на въжето
5d Приспособлението не е затворено напълно
5e ВНИМАНИЕ: Ключалката на OHMEGA е на нивото на безопасност на обикновен карабинер без допълнителна предпазна ключалка. При удар в неблагоприятни структури на повърхността на стената не може напълно да се изключи отваряне на ключалката.
5f В редки случаи не може да се изключи отваряне по невнимание. Ако OHMEGA се използва на ключови осигурителни точки (такива осигурителни точки, чиято повреда би имала сериозни последствия, например при използване като горна осигуровка при Top горе или при много висока първа кука), приспособлението трябва да се обезопаси с допълнителна примка (експрес) ЗАД OHMEGA. Това не нарушава функцията на приспособлението.

6 Правилна инсталация при катерене с водач на първата кука. Приспособлението трябва да се закрепи колкото е възможно по-директно към куката.
За да може приспособлението да действа, следващата междинна осигуровка трябва да е толкова отдалечена, че в случай на натоварване Ohmega да не бъде изтегляно в карабинера на следващата примка Express.
6a Подготвено закачване. Приспособлението се закачва на първата междинна осигуровка. При миниване покрай него катерачът поставя въжето в приспособлението и го затваря.
6b Подготовка на колана. Въжето се поставя в приспособлението преди началото на катерене, приспособлението се затваря и се закрепва към колана и се транспортира. На първата междинна осигуровка приспособлението се сваля от колана и се закачва в първата междинна осигуровка.
6c Специално при степента на спиране (++) трябва да се обърне внимание на правилната ориентация на приспособлението при закачването. В спирачен режим (++) устройството не може да компенсира усуквания и карабинерът може да се откачи поради плътното закрепване на примката към болт.

7 За да се избегне рискът от възможно самостоятелно откачване на Ohmega от куката, отворът на карабинера трябва винаги да се закачва в посока, противоположна на посоката на катерене. Ако искате напълно да изключите този риск, трябва да се използва подходящ карабинер с ключалка.

8a Разрешените междинни осигуровки са всички междинни осигуровки, които надеждно издържат на опъване при падане в посока надолу и нагоре.
8b При използване на Ohmega с мобилни междинни предпазители трябва да се обърне внимание, че те издържат надеждно на падане надолу и нагоре. Ohmega трябва винаги да се закрепва колкото е възможно по-директно към куката. При удължено закачане на Ohmega спирачният ефект се намалява.

9 За да се гарантира безупречното функциониране на приспособлението, осигуряващото лице трябва винаги да стои на най-малко един метър зад или на един метър встрани от отвесната точка под Ohmega. Най-вече при маршрути, които не са напълно отвесни, за предпочитане е застраването встрани. Ъгълът между влизащото и излизащото въже в Ohmega може да е максимално 165°, в противен случай приспособлението не се активира.

10a Правилно използване и инсталация на продукта за катерене с горна осигуровка Top горе.
10b При използването при катерене с горна осигуровка Top

rope с OHMEGA като горна осигуровка трябва да се осигури излишък, например чрез най-малко още един комплект Express.
Внимание: При продължително катерене с горна осигуровка Top rope с OHMEGA като горна осигуровка трябва да се очаква значително намален пробег.

10c Осигуряване при Top rope с едно-единствено OHMEGA като горна осигуровка е забранено.

11 Възможност за отстраняване на приспособлението от стената при демонтаж на маршрута, без да се лишавате от спирачното действие:
- Катерачът се фиксира с комплект Express към междинната осигуровка под Ohmega
- Осигуряващото лице облекчава натоварването на въжето
- Катерачът премества Ohmega от междинната осигуровка и го закачва в централния пръстен на колана.
- Осигуряващото лице обтяга въжето, катерачът се откачва от междинната осигуровка, процесът на спускане продължава

ВНИМАНИЕ: Вземете предвид опасността от люлеене при надвеси и при скосени участъци от маршрута!

ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

12 Правилно съхранение и транспортиране.

13a, b Поддържане в изправност: Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Свързванията на металните части трябва да се смазват редовно и след почистване с безкиселинно масло или средство на силиконова основа.

СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

14a Максимален срок на експлоатация в години. Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. Високоякостните полиетиленови влакна имат по-ниска температура на топене (140°C) от другите синтетични влакна и много по-нисък коефициент на триене, което при определени обстоятелства затруднява контрола върху подобни текстилни продукти при употреба.

14b Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използването съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация. След изтичане на продължителността на използване, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.
Затова преди употреба проверете продукта за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списъкът не претендира за изчерпателност):
- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителите;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна;
- ако по шевовете има видими повреди или протривания;
- ако ролката вече не може да се върти свободно;
- ако металните части са се опирали до остри ръбове;
- ако по металните части са налице силни протривания, напр. поради износване на материала;
- ако заключалката вече не може да се затвори;
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

Принципът на действие на OHMEGA е базиран на ролка с лагер. В зависимост от натоварването и състоянието на смазване лагерите имат ограничен пробег.
При пасивното приложение очакваният минимален пробег на OHMEGA при натоварване от 80 kg е около 200 000 m.
При активното приложение (Top rope) трябва да се очаква (значително) намаляване на пробега на OHMEGA.

ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

15 Проверка и документация: При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: Продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

16 Температура на използване в сухо състояние.

17 Данни за контакт: При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна.
Ръководствата за употреба могат да се променят. На www.edelrid.com винаги ще намерите актуалната версия.

18 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

19 Контролиращ орган за производството на ЛПС.

МАТЕРИАЛ: Алуминий, стомана, HMPE, полиестер, полиамид

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: http://www.edelrid.com/...

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна reклamация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

GR

OHMEGA, Βρόχος OHMEGA
Το προϊόν πληροί τον Κανονισμό για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης από ύψος και είναι κατάλληλο για ένα μόνο άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ΄όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Το προϊόν μπορεί να μεταβιβαστεί ή να δανειστεί μόνο σε συνδυασμό με τις οδηγίες χρήσης, εμπορικά ή δωρεάν. Ωστόσο, η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσει από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε κατηρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την άμεση καθοδήγηση και εποπτεία τέτοιων ατόμων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση που φέρουν σήμανση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοιβαίων αρνητικών επιπτώσεων. Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού και των σημείων ανάρτησης, υπεύθυνος είναι ο χρήστης ή ο επιβλέπων. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή. Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως, αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος. Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων. Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, ο χρήστης πρέπει να ορίσει ένα σχέδιο διάσωσης, το οποίο διασφαλίζει ότι ένα άτομο που πέφτει ενώ χρησιμοποιεί το ΜΑΠ μπορεί να διασωθεί άμεσα, με ασφάλεια και αποτελεσματικά. Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ
OHMEGA
Πριν και κατά τη χρήση, πρέπει να ελέγχεται η στεγανότητα όλων των βιδωτών συνδέσεων. Τα ελατήρια και τα στοιχεία ελατηρίου υπόκεινται σε φθορά. Τα ελατήρια χάνουν την τάση τους κατά τη διάρκεια ζωής τους και μπορούν να σπάσουν σε περίπτωση υπερφόρτωσης ή φθοράς, χάνοντας έτσι εν μέρει ή πλήρως τη λειτουργία τους. Όλες οι λειτουργίες και τα στοιχεία που φέρουν ελατήρια πρέπει να ελέγχονται για σωστή λειτουργία πριν από τη χρήση.
Προσοχή: Το Ohmega δεν υποκαθιστά την ενδεδειγμένη ασφάλιση του δεύτερου ατόμου! Σε κάθε περίπτωση, ανεξάρτητα από το Ohmega, θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη τεχνική ασφάλισης με τα απαραίτητα στοιχεία εξοπλισμού.
Η πρόσθετη τριβή που δημιουργείται από τη διάταξη εξαρτάται από την επιλεγμένη ρύθμισή της (βλ. σημείο 3), το πάχος και την κατάσταση του σχοινιού, την υγρασία και άλλους παράγοντες (βροχή, θερμοκρασία, βάρος των ατόμων κ.λπ.). Η θερμότητα, το ψύχος, η υγρασία, το πάγωμα, το λάδι και η σκόνη ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία. Η εξοικείωση με τη διάταξη πριν από κάθε χρήση αποτελεί ευθύνη του χρήστη.
Η διάταξη είναι εγκεκριμένη για μονά σχοινιά με διάμετρο που κυμαίνεται από 8,6 mm έως 10,5 mm.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι διάμετροι των σχοινιών του εμπορίου ενδέχεται να διαφέρουν από την ονομαστική τιμή έως και κατά 0,2 mm.

ΒΡΟΧΟΣ OHMEGA
Ο βρόχος Ohmega χρησιμεύει στη σύνδεση του Ohmega με ένα καραμπίνερ κατά EN 12275 ή EN 362 για τη στερέωση του Ohmega στην ενδιάμεση ασφάλεια, καθώς και για τη ρύθμιση των διαφόρων επιπέδων φρεναρίσματος. Γενικά, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι ακόμα και οι κατάλληλοι κόμποι μπορούν να μειώσουν την αντοχή των βρόχων έως και κατά 50%. Ο βρόχος δεν πρέπει να εκτίθεται σε ζημιογόνες επιδράσεις. Σε αυτές συγκαταλέγεται η επαφή με διαβρωτικές δραστικές ουσίες (π.χ.: οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι σπινθήρες. Επίσης, οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία, και ιδιαίτερα το πάγωμα μπορεί να υποβαθμίσουν σημαντικά την αντοχή των υφασμάτινων προϊόντων!

1 =Σωστή χρήση; =Λανθασμένη χρήση; =Πιθανός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού; =Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου; =επιλογή εφαρμογής

2a Ονοματολογία (εικ. 1a): A – Βρόχος Ohmega, B – Βοήθημα έλξης, C – Βίδα για αντικατάσταση του βρόχου, D – Κινούμενο πλευρικό σχοινί, E – Κανάλι σχοινιού, F – Κουμπί για άνοιγμα, G – Τροχαλία, H – Μοχλός σύσφιξης, I – Χώρος για σήμανση από τον χρήστη

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΒΡΑΧΙΟΝΑ OHMEGA
J - Όνομα προϊόντος | K - Εύρος διαμέτρου των σχοινιών που θα χρησιμοποιηθούν σε mm | L - Βαθμός πέδησης ή μείωση βάρους του αναρριχητή: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Ατομική σήμανση που αποτελείται από τον αριθμό μοντέλου (PPPPP) και τον κωδικό EDELRID (00), YYYY MM έτος και μήνας κατασκευής, αριθμός παρτίδας (BBBB) και αριθμός τεμαχίου (XXXXX) |N - Κατασκευαστής: EDELRID, διεύθυνση κατασκευαστή | O - Επιτρεπόμενο εύρος βάρους: 40 kg – 120 kg (βλ. σημείο 3)| P – Πρέπει να διαβάζετε και να τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες | Q - Φορέας εποπτείας της παραγωγής ΜΑΠ |R - Εικονόγραμμα για τη σωστή τοποθέτηση του σχοινιού

ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΟΝ ΙΜΑΝΤΑ OHMEGA
– Αριθμός μοντέλου | T - Ονομασία προϊόντος: Στρογγυλός ιμάντας σύμφωνα με το πρότυπο EN 566:2017 | U - Μέγιστη στατική δύναμη έλξης σε kN | V - YYYY MM: Έτος και μήνας κατασκευής

2b Το Ohmega παραδίδεται με τοποθετημένο βρόχο. Αν η χρήση του βρόχου ξεπεράσει τη μέγιστη αναφερόμενη διάρκεια χρήσης ή ζωής, ή αν υποστεί ζημιά, μπορεί να αντικατασταθεί από τον χρήστη. Κατά τη νέα τοποθέτηση (εικ. 1b) η βίδα θα πρέπει να ασφαλιστεί με ειδική κόλλα ασφάλισης και να σφιχτεί με ροπή στρέψης 6Nm. Απαγορεύεται η χρήση οποιουδήποτε άλλου βρόχου εκτός του EDELRID Ohmega.

3 Η συσκευή είναι ένας βοηθός φρεναρίσματος για ομάδες αναρριχητών, σχεδιασμένος κυρίως για να μειώνει την ορμή και τις δυνάμεις που ασκούνται στον ασφαλιστή. Η διάταξη στερεώνεται στην πρώτη ενδιάμεση ασφάλεια και, σε περίπτωση πτώσης σε ένα οποιοδήποτε σημείο κατά μήκος της αλυσίδας ασφαλείας, αυξάνει την τριβή του σχοινιού σε συνάρτηση με το ρυθμισμένο επίπεδο φρεναρίσματος. Τα τρία επίπεδα φρεναρίσματος αντιστοιχούν σε μείωση του βάρους του αναρριχητή κατά 10 kg (+), 20 kg (++) ή 30 kg (+++). Η διάταξη φρενάρει τόσο σε περίπτωση πτώσης απευθείας στη διάταξη (ενεργή λειτουργία) όσο και σε περίπτωση πτώσης σε οποιοδήποτε σημείο, το οποίο βρίσκεται πάνω από το ύψος της δεύτερης ενδιάμεσης ασφάλειας (παθητική λειτουργία). Οι αναφερόμενες τιμές εξισορρόπησης είναι οι ελάχιστες αναμενόμενες τιμές. Οι πραγματικές τιμές, ανάλογα με το σχοινί, το βάρος των ατόμων, την επιπλέον τριβή στο σύστημα και άλλους παράγοντες, είναι κατά κανόνα υψηλότερες.

Προσοχή: Σε κάθε περίπτωση, μια σχοινοσυντροφιά θα πρέπει να αποφασίσει η ίδια, αν η διαφορά βάρους του ασφαλίζοντος και του αναρριχώμενου ατόμου, συμπεριλαμβανομένων όλων των άλλων μέτρων ασφαλείας που λαμβάνονται (π.χ. χρήση του Ohmega), επιτρέπει την ασφαλή κοινή αναρρίχηση. Επιπλέον, κάθε σχοινοσυντροφιά καλείται να αποφασίσει ποιο επίπεδο φρεναρίσματος θα ρυθμίσει λαμβάνοντας υπόψη τους παράγοντες ανά περίσταση καθώς και την επιλεγμένη αναρριχητική διαδρομή. Πριν από την πρώτη διαδικασία ασφάλισης, η δράση φρεναρίσματος στο σύστημα πρέπει να ελέγχεται.
Το ελάχιστο επιτρεπόμενο βάρος του ασφαλίζοντος ατόμου είναι 40 kg. Το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος του αναρριχώμενου ατόμου είναι 120 kg. Το βάρος του αναρριχώμενου ατόμου πρέπει να ισούται τουλάχιστον με τη ρυθμισμένη τιμή εξισορρόπησης συν 20 kg, καθώς λόγω της έντονης τριβής το αναρριχώμενο άτομο ενδέχεται να μην μπορεί να ελευθερωθεί. Η χρήση με σχοινιά που έχουν διάμετρο κοντά στα κατώτατα επιτρεπτά όρια και/ή με επικεφαλής άτομα που έχουν βάρος κοντά στα ανώτατα επιτρεπόμενα όρια συνιστάται μόνο για εξασκημένους και έμπειρους ασφαλιστές.

4 Ρύθμιση των επιπέδων φρεναρίσματος και της επίδρασής τους για πτώση με ενεργή και παθητική επιβάρυνση.
Στο επίπεδο φρεναρίσματος (++) συνιστούμε τον κόμπο αγκύρωσης, καθώς ο καραμπίνερ δεν στερεώνεται τόσο σφιχτά και ο ιμάντας μπορεί να κινείται πιο ευέλικτα.

5a/b Σωστή τοποθέτηση του σχοινιού.
5c Λανθασμένη κατεύθυνση τοποθέτησης του σχοινιού
5d Διάταξη όχι εντελώς κλειστή
5e ΠΡΟΣΟΧΗ: Το κλείστρο του OHMEGA διαθέτει το επίπεδο ασφαλείας ενός τυπικού καραμπίνερ χωρίς πρόσθετη ασφάλεια κλείστρου. Κατά την πρόσκρουση σε μη ευνοϊκές δομές στην επιφάνεια του τοίχου το ενδεχόμενο ανοίγματος του κλείστρου δεν μπορεί να αποκλειστεί τελείως.
5f Σε σπάνιες περιπτώσεις, δεν μπορεί να αποκλειστεί το ενδεχόμενο ακούσιου ανοίγματος. Αν το OHMEGA χρησιμοποιείται σε σημεία ασφαλείας νευραλγικής σημασίας (σημεία ασφαλείας των οποίων η αστοχία θα μπορούσε να επιφέρει σοβαρές συνέπειες, π.χ. κατά τη χρήση ως παράκαμψη σε ασφάλεια top rope ή αν το πρώτο άγκιστρο βρίσκεται πολύ ψηλά), θα πρέπει να ασφαλίζεται επιπλέον με τη βοήθεια ενός βρόχου express διεταγμένου ΠΙΣΩ από το OHMEGA. Η ενέργεια αυτή δεν έχει καμία αρνητική επίδραση στη λειτουργία της συσκευής.

6 Σωστή τοποθέτηση για αναρρίχηση του επικεφαλής στο πρώτο άγκιστρο. Η συσκευή πρέπει να στερεώνεται όσο το δυνατόν πιο κοντά στο άγκιστρο.
Για να είναι η διάταξη λειτουργική και αποτελεσματική, κάθε ενδιάμεση ασφάλεια θα πρέπει να είναι τόσο απομακρυσμένη από την προηγούμενη, ώστε κατά την επιβάρυνση το Ohmega να μην τραβηχτεί μέσα στο καραμπίνερ του επόμενου βρόχου express.

6a Προπαρασκευαστική ανάρτηση. Η διάταξη αναρτάται στην πρώτη ενδιάμεση ασφάλεια. Το αναρριχώμενο άτομο προσπερνά κατά την αναρρίχηση την ασφάλεια, αφού τοποθετήσει πρώτα το σχοινί μέσα στη διάταξη και την κλείσει στερεώνοντάς το σε αυτήν.

6b Προετοιμασία στο μπουντριέ. Πριν ξεκινήσει η αναρρίχηση, το σχοινί τοποθετείται στη διάταξη, η διάταξη κλείνει και στη συνέχεια στερεώνεται στο μπουντριέ και μεταφέρεται με αυτό. Στην πρώτη ενδιάμεση ασφάλεια, η διάταξη αφαιρείται από το μπουντριέ και αναρτάται στην ασφάλεια.

6c Ειδικά στο επίπεδο φρεναρίσματος (++) πρέπει να δίνεται προσοχή στον σωστό προσανατολισμό της διάταξης κατά την ανάρτησή της. Στο επίπεδο φρεναρίσματος (++), η συσκευή δεν μπορεί να αντισταθμίσει τις περιστροφές και ο καραμπίνερ μπορεί να ξεκολλήσει λόγω της στενής στερέωσης του ιμάντα στο καρφί.

7 Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος το Ohmega να αποσυνδεθεί μόνο του από το άγκιστρο, το καραμπίνερ πρέπει να αναρτάται με το άνοιγμά του πάντα προς την αντίθετη πλευρά από αυτήν της αναρρίχησης. Αν θέλει κανείς να εξαλείψει πλήρως αυτόν τον κίνδυνο, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα κατάλληλο καραμπίνερ ασφαλείας.

8a Εγκεκριμένες ενδιάμεσες ασφάλειες είναι εκείνες που διαθέτουν αξιόπιστη ανθεκτικότητα στις δυνάμεις που ασκούν προς τα πάνω ή προς τα κάτω οι κρούσεις πτώσης.

8b Όταν χρησιμοποιείτε το Ohmega με κινητά ενδιάμεσα ασφαλιστικά, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι αντέχουν αξιόπιστα σε πτώση προς τα κάτω και προς τα πάνω. Σε κάθε περίπτωση, το Ohmega πρέπει να στερεώνεται πάντα κατά το δυνατόν απευθείας στο άγκιστρο. Η παρατεταμένη ανάρτηση του Ohmega μειώνει την αποτελεσματικότητα του φρεναρίσματος.

9 Για να επιτυγχάνεται λειτουργία της διάταξης χωρίς προβλήματα, το ασφαλίζον άτομο πρέπει να βρίσκεται πάντα τουλάχιστον ένα μέτρο πίσω ή κατά ένα μέτρο μετατοπισμένο στο πλάι από το σημείο της νοητής καθέτου που συνδέει τη θέση του με το Ohmega. Ειδικά σε διαδρομές που δεν είναι τελείως κάθετες, θα πρέπει να προτιμάται η πλάγια μετατόπιση της θέσης. Η γωνία μεταξύ εισερχόμενου και εξερχόμενου σχοινιού στο Ohmega δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 165°, διαφορετικά δεν ενεργοποιείται η διάταξη.

10a Ορθή χρήση και τοποθέτηση του προϊόντος για αναρρίχηση top rope.
10b Κατά τη χρήση του OHMEGA ως παράκαμψη στην αναρρίχηση top rope θα πρέπει να υπάρχει πλεόνασμα, το οποίο επιτυγχάνεται π.χ. με χρήση τουλάχιστον ενός ακόμα σετ express. Προσοχή: Σε παρατεταμένη αναρρίχηση top rope με τη βοήθεια ενός OHMEGA ως παράκαμψης θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι η αναμενόμενη λειτουργική απόδοση θα είναι αισθητά μειωμένη.
10c Η ασφάλιση στο top rope με ένα και μοναδικό OHMEGA ως παράκαμψη απαγορεύεται.

11 Δυνατότητα να αφαιρεθεί η διάταξη κατά την απεγκατάσταση των ασφαλειών της διαδρομής από τον τοίχο, χωρίς να υπάρχουν απώλειες στη δράση του φρεναρίσματος:
- Το αναρριχώμενο άτομο σταθεροποιείται με ένα σετ express στην ενδιάμεση ασφάλεια κάτω από το Ohmega
- Το ασφαλίζον άτομο χαλαρώνει το σχοινί
- Το αναρριχώμενο άτομο κρεμάει το Ohmega από την ενδιάμεση ασφάλεια στον μεσαίο κρίκο του μποντριέ του.
- Το ασφαλίζον άτομο τραβάει και τεντώνει το σχοινί, το αναρριχώμενο άτομο ελευθερώνεται από την ενδιάμεση ασφάλεια και το άφημα σχοινιού συνεχίζεται.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Προσέξτε τον κίνδυνο ταλάντευσης κατά την αναρρίχηση σε προεξοχές (overhang) και επικλινείς διαδρομές!

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

12 Ορθή αποθήκευση και μεταφορά

13a, b Συντήρηση: Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων πρέπει να λιπαίνονται τακτικά και μετά τον καθαρισμό με λάδι χωρίς οξέα ή με ένα προϊόν με βάση το σιλικόνη.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
14a Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη. Η μέγιστη διάρκεια ζωής αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμίδιο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται. Η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από άλλες κλιματικές επιδράσεις.
Οι υψηλής αντοχής ίνες πολυαιθυλενίου έχουν χαμηλότερο σημείο τήξης (140°C) από άλλες συνθετικές ίνες και πολύ χαμηλότερο συντελεστή τριβής, κάτι το οποίο δυσκολεύει τον έλεγχο των υφασμάτινων προϊόντων με τέτοιες ίνες κατά τη χρήση υπό ορισμένες συνθήκες.
14b Μέγιστη διάρκεια χρήσης σε έτη, για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως την απόσυρση. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιορίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής.
Κατά συνέπεια, πριν από τη χρήση το προϊόν θα πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και για τη σωστή του λειτουργία. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως και να παραδοθεί σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή για επιθεώρηση ή/και επισκευή (η λίστα δεν είναι πλήρης):
- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης.
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν οι άκρες του ιμάντα έχουν υποστεί ζημιά ή εάν το υλικό του ιμάντα έχει ξεφτίσει,
- αν οι ραφές παρουσιάζουν ορατές ζημιές ή ίχνη φθοράς,
- αν η τροχαλία δεν περιστρέφεται πλέον ανεμπόδιστα,
- αν τα μεταλλικά μέρη έχουν βρεθεί πάνω σε αιχμηρές ακμές,
- αν τα μεταλλικά μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτριβής, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού,
- αν το κλείστρο δεν κλείνει πλέον,
- αν προκύψει έντονη καταπόνηση λόγω πτώσης.

Η αρχή λειτουργίας του OHMEGA βασίζεται στη χρήση μιας σταθεροποιημένης σε έδρανο τροχαλίας. Τα έδρανα, σε συνάρτηση με το φορτίο και τον βαθμό λίπανσης, έχουν περιορισμένη λειτουργική απόδοση.
Σε παθητική εφαρμογή, η ελάχιστη αναμενόμενη λειτουργική απόδοση του OHMEGA με φορτίο της τάξης των 80 kg ανέρχεται γύρω στα 200.000 m.
Σε ενεργή εφαρμογή (top rope) θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι η λειτουργική απόδοση του OHMEGA θα είναι (αισθητά) μειωμένη.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ
15 Έλεγχος και τεκμηρίωση: Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Στη διεύθυνση www.edelrid.com θα βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα.

16 Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση.

17 Στοιχεία επικοινωνίας: Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθόφυλλο. Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο www.edelrid.com υπάρχει πάντοτε διαθέσιμη η πλέον πρόσφατη έκδοση.

18 Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.
19 Επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.

ΥΛΙΚΟ: Αλουμίνιο, χάλυβας, HMPE, πολυεστέρας, πολυαμίδιο

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: http://www.edelrid.com/...

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

OHMEGA, zanka OHMEGA
Izdelek ustreza zahtevam standarda Uredbe o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme (OZO) za zaščito pred padcem z višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Ta navodila je pred uporabo treba prebrati in jih vsebinsko razumeti, med uporabo pa jih morate vedno upoštevati. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Izdelek se lahko posreduje ali posoja samo v kombinaciji z navodili za uporabo, komercialno ali brezplačno. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Vendar sam pouk o informacijah nikakor ne nadomešča izkušenj, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v neposrednem primeru, ko sta zagotovljena ustrezno vodstvo in nadzor. Izdelek se lahko uporablja samo v povezavi s sestavnimi deli z oznako CE osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci. Pri kombiniranju tega izdelka z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi. Za združljivost sestavnih delov opreme in točk za pripetje je odgovorna oseba, ki opremo uporablja ali nadzoruje. Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih. Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Napake in nepreviden lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt. Opreme se ne sme spreminjati na noben način, ki ga proizvajalec ni pisno odobril. Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti in zagotoviti brezhibno stanje in pravilno delovanje opreme. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Priporočljivo je, da dodatno upoštevate nacionalne predpise za uporabo izdelka. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb. Pred uporabo opreme morajo uporabniki določiti reševalni koncept, ki zagotavlja, da je mogoče osebo, ki pade v osebno zaščitno opremo, takoj varno in učinkovito rešiti. Pozor: Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK
OHMEGA
Pred in med uporabo je treba preveriti tesnost vseh vijačnih povezav. Vzmeti in vzmetni elementi so podvrženi obrabi. Vzmeti sčasoma izgubijo napetost in se lahko v primeru preobremenitve ali obrabe zlomijo, s čimer delno ali v celoti izgubijo svojo funkcijo. Pred uporabo je treba preveriti pravilno delovanje vseh vzmetnih funkcij in elementov.
Pozor: Izdelek Ohmega ni nadomestilo za primerno varovanje soplezalca! V vsakem primeru je treba ne glede na izdelek Ohmega uporabljati ustrezne varnostne tehnične izdelke z ustrezno opremo.
Dodatno trenje, ki ga ustvari naprava, je odvisno od izbrane nastavitve naprave (glej točko 3), debeline in stanja vrvi, vlažnosti in drugih dejavnikov (dež, temperatura, teža oseb itd.). Vročina, hlad (zaledenitev), vlaga, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje. Uporabnik je odgovoren, da se s tem seznani pred vsako uporabo.
Naprava je odobrena za enostavne vrvi s premerom od 8,6 mm do 10,5 mm. POZOR: Premer vrvi, ki so na voljo na trgu, lahko od nazivne vrednosti odstopa do 0,2 mm.

ZANKA OHMEGA
Zanka Ohmega se uporablja za povezavo zanke Ohmega z vponko (karabinom) v skladu z EN 12275 ali EN 362 za pritrditev zanke Ohmega na vmesno varovalo in nastavitev različnih stopenj zaviranja.
Upoštevajte, da lahko tudi primerni vozli zmanjšajo trdnost zanke vse do 50 %. Zanke se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. Sem spada prav tako stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: Kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskrenje. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov.

1 Pravilna uporaba; Nepravilna uporaba; Možna nevarnost nesreče ali poškodbe; Pozor: Nevarnost za življenje; Možnost uporabe

2a Nomenklatura (sl. 1a): A – zanka Ohmega, B – vlečno pomagalo, C – vijak za zamenjavo zanke, D – pomožni stranski del, E – kanal za vrv, F – pritisni gumb za odpiranje, G – vrvni kolut, H – vpenjalna ročka, I – mesto za individuano oznako

OZNAČBE NA NAPRAVI IN OHMEGA ZANKI
J – Ime izdelka | K – Območje premera vrvi, ki se uporabljajo, v mm | L – Stopnja zaviranja oziroma zmanjšanje teže plezalca: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Individualna oznaka, sestavljena iz številke modela (PPPPP) in kode EDELRID (00), YYYY MM leto in mesec izdelave, številka serije (BBBB) in številka kosa (XXXXX) |N - Proizvajalec: EDELRID, naslov proizvajalca | O – Dovoljeno območje teže: 40 kg – 120 kg (glej točko 3)| P – Preberite in upoštevajte opozorila in navodila | Q – Nadzorni organ za proizvodnjo OVO |R – Piktogram za pravilno vstavljanje vrvi |

DODATNA OZNAČBA NA OHMEGA ZANKI
S – številka modela | T – ime izdelka: okrogla zanka v skladu z EN 566: 2017 | U – največja statična vlečna sila v kN | V – YYYY MM: leto in mesec izdelave

2b Ohmega se dobavi z montirano zanko. Če zanka preseže določeno največjo dovoljeno uporabo ali življenjsko dobo ali je poškodovana, jo lahko uporabnik zamenja. Pri ponovnem vstavljanju (slika 1b) je treba vijak pritrditi z lakom za zapiranje navojev in ga priviti z navorom 6 Nm. Uporabljati je dopustno samo zanko EDELRID Ohmega.

3 Naprava je zavorni pomočnik v vrvnih skupinah, ki je v prvi vrsti namenjena zmanjšanju zagona in sil, ki delujejo na osebo, ki se jo varuje. Naprava je pritrjena na prvo vmesno varovališče in v primeru padca na kateri koli točki varovalne verige poviša trenje vrvi glede na nastavljeno stopnjo zaviranja. Tri stopnje zaviranja ustrezajo zmanjšanju teže plezalca za 10 kg (+), 20 kg (++) ali 30 kg (+++). Naprava zavira v primeru padca neposredno v napravo (aktivna funkcija) in v primeru padca na kateri koli točki nad drugim vmesnim varovalom (pasivna funkcija). Navedene vrednosti kompenzacije so najmanjše pričakovane vrednosti. Dejanske vrednosti so običajno višje, odvisno od vrvi, teže oseb, dodatnega trenja v sistemu in drugih dejavnikov.

Pozor: V vsakem primeru se mora vrvna ekipa sama odločiti, ali razlika v teži med osebo, ki se jo varuje in plezalcem, vključno z vsemi drugimi varnostnimi ukrepi (npr. uporaba izdelka Ohmega), omogoča varno skupno plezanje. Poleg tega se mora vsaka vrvna ekipa sama odločiti, katero stopnjo zaviranja je treba nastaviti glede na posamezne dejavnike v vrvni ekipi in plezalno pot. Zavorni učinek sistema je treba preizkusiti pred postopkom varovanja. Najmanjša dovoljena teža osebe, ki pritrjuje tovor, je 40 kg. Najvišja dovoljena teža osebe plezalca je 120 kg. Teža plezalca mora biti vsaj enaka nastavljeni kompenzacijski vrednosti plus 20 kg, saj se zaradi prevelikega trenja plezalca le-ta morda ne bo mogel spustiti dol. Uporaba z vrvmi s spodnjim delom dovoljenega premera in/ali z ljudmi, ki plezajo naprej, z zgornjim delom dovoljenega obsega teže, je priporočljiva le za izkušene varovalce.

4 Nastavitev stopenj zaviranja in njihov učinek pri padcu pod aktivno in pasivno obremenitvijo.
V zaviralni stopnji (++) priporočamo sidrni vozel, saj je karabiner manj trdno pritrjen in se zanka lahko bolj fleksibilno premika.

5a Pravilno vstavljanje vrvi.
5c Napačno vstavljanje vrvi.
5d Naprava ni docela zaprta.
5e POZOR: Zapiralo izdelka OHMEGA je na varnostni ravni običajne vponke (karabinerja) brez dodatnega zapornega varovala. Pri trku z neugodnimi strukturami površine stene ni mogoče popolnoma izključiti odpiranja zapirala.
5f V redkih primerih ni mogoče izključiti naključnega odprtja. Če se OHMEGA uporablja na kritičnih varovalnih točkah (takšnih varovalnih točkah, katerih odpoved bi imela hude posledice, na primer pri uporabi kot preusmeritev v varovanju z vrvjo od zgoraj (Toprope) ali pri zelo visokih prvih kavljih), je OHMEGA treba dodatno zavarovati z dodatno ekspresno zanko zadaj za izdelkom OHMEGA.

6 Pravilna namestitev za vodilno plezanje na prvi kavelj. Napravo je treba čim bolj neposredno pritrditi na kavelj.
Da bi bila naprava učinkovita, mora biti naslednje vmesno varovališče dovolj oddaljeno, da se v primeru obremenitve izdelek Ohmega ne potegne v karabin naslednje ekspresne zanke.

6a Pripravljena namestitev. Napravo se obesi na prvo vmesno varovalo. Oseba, ki se vzpenja, vstavi vrv v napravo, ko se vzpenja mimo, in jo zapre.
6b Priprava na pasu. Pred začetkom plezanja se vrv vstavi v napravo, naprava se zapre, pritrdi na pas in transportira. Na prvem vmesnem varovališču se naprava odstrani s pasu in obesi v prvo vmesno varovališče.
6c Še posebej pri zavorni stopnji (++) je treba paziti na pravilno orientacijo naprave pri obesi. V zaviralni stopnji (++) naprava ne more izravnati zasukov in karabiner se lahko zaradi tesnega pritrditve zanke na sveder izklopi.

7 Da bi se izognili morebitni nevarnosti, da bi se izdelek omega odklopil s kavlja, vedno pripnite vponko (karabiner) z odprtino v nasprotni smeri od smeri plezanja. Če želite to tveganje popolnoma odpraviti, uporabite ustrezen karabin z zaporo.

8a Odobrena vmesna varovala so vsa vmesna varovala, ki lahko zanesljivo prenesejo padec navzdol in navzgor.
8b Pri uporabi Ohmege z mobilnimi vmesnimi zavarovanji je treba paziti, da zanesljivo vzdržijo padec navzdol in navzgor. Izdelek Ohmega mora biti vedno pritrjen čim bolj neposredno na kavelj. Z daljšim vpetjem Ohmege se zmanjša zaviralni učinek.

9 Da bi zagotovili pravilno delovanje naprave, mora oseba, ki se jo bo varovalo, vedno stati vsaj en meter za ali en meter stran od navpične navpičnice pod izdelkom Ohmega.
Bočni odmik je priporočljiv, zlasti za poti, ki so manj kot navpične. Kot med vhodno in izhodno vrvjo v izdelku Ohmega ne sme presegati 165°, sicer se izdelek ne bo aktiviral.

10a Pravilna uporaba in namestitev izdelka za plezanje po vrvi (Top-Rope).
10b Pri Toprope plezanju po vrvi z OHMEGA kot preusmerjevalnika je treba ustvariti redundanco, na primer z uporabo vsaj enega dodatnega kompleta hitrih vrvi.
Pozor: Pri stalnem Toprope plezanju po vrvi z uporabo izdelka OHMEGA kot preusmerjevalnika je treba pričakovati znatno zmanjšano zmogljivost delovanja.
10c Vezanje pri Toprope plezanju z enim izdelkom OHMEGA kot preusmerjevalnikom ni dovoljeno.

11 Možnost odstranitve naprave s stene pri demontaži poti brez izgube zavornega učinka:
- Plezalec se z ekspresnim kompletom pritrdi na vmesno varovališče pod izdelek Ohmega
- Oseba, ki se jo varuje, razbremeni vrv
- Plezalec obesi izdelek Ohmega z vmesnega varovališča v sredinski obroč pasu.
- Oseba, ki se jo varuje, napne vrv, plezalec se odveže od vmesnega varovališča in nadaljuje s spuščanjem.

POZOR: Bodite pozorni na nevarnost nihanja v previsih in na nagnjenih poteh!

POPRAVILA, SHRANJEVANJE IN TRANSPORT
12 Pravilno shranjevanje in transport.

13a, b Vzdrževanje: Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanolu). Sklopke kovinskih delov je treba redno mazati, po čiščenju pa jih namazati z oljem brez kislin ali sredstvom na osnovi silikona.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA
14a Najdaljša življenjska doba v letih Najdaljša življenjska doba ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo jakost ultravijoličnega sevanja ter drugi klimatski okoljski pogoji.
Polietilenska vlakna visoke trdnosti imajo nižje tališče (140 °C) kot druga sintetična vlakna in veliko nižji koeficient trenja, zaradi česar je takšne tekstilne izdelke pri uporabi težje nadzorovati.
14b Najdaljša doba uporabe v letih pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od prve uporabe do datuma zavrženja. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo.
Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje izdelka. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln):
- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;

- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu;
- če so šivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe;
- če koluta ni več mogoče prosto obračati;
- če kovinski deli ležijo na ostrih robovih;
- če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- če se zapiralo ne zapira več;
- če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

Načelo delovanja naprave OHMEGA temelji na valju, nameščenem na ležaju. Življenjska doba ležajev je omejena glede na obremenitev in stanje mazanja. Pri pasivnih aplikacijah je pričakovana minimalna zmogljivost delovanja izdelka OHMEGA z 80-kilogramskim bremenom približno 200.000 metrov. Pri aktivni uporabi (toprope) je mogoče pričakovati (znatno) zmanjšanje zmogljivosti naprave OHMEGA.

PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

15 Preverjanje in dokumentacija Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označ b na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije morajo pri tem biti zapisane: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani www.edelrid.com.

16 Temperatura uporabe v suhem stanju.

17 Kontaktni podatki: Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktne podatke najdete na hrbtni strani.
Navodila za uporabo se lahko spremenijo. Pod www.edelrid.com boste vedno našli aktualno različico.

18 Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

19 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

MATERIAL: Aluminij, jeklo, HMPE, poliester, poliamid

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: http: http://www.edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

TR

OHMEGA, OHMEGA Sapan

Ürün Kişisel Koruyucu Donanıma ilişkin EU 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu ürün yüksekten düşmeye karşı kullanılan kişisel koruyucu donanımın (KKD) bir kısmı olup kişiye özel bir üründür. Bu kullanım kılavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor. Bu bilgiler ürünü kullanmadan önce anlaşılmalı ve kullanım sırasında uygulanmalı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. A termék csak a használati utasítással együtt adható tovább vagy adható kölcsön, kereskedelmi forgalomban vagy ingyenesen. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanımla birlikte saklanmalı. Bununla birlikte, bu kullanım kılavuzunu okumak dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz. Ürün sadece eğitimli ve deneyimli kişilerce ya da eğitimli ve deneyimli kişilerin doğrudan rehberliği ve gözetimi altında kullanılmalı. Ürün sadece düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanımla birlikte kullanılmalı. Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Donanım bileşenlerinin ve ankraj noktalarının uyumlu olması, donanımı kullanan veya denetleyen kişinin sorumluluğundadır. Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir. Dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir. Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemeli. Donanımın kullanıma uygun ve işlevsel durumda olması her kullanımdan önce ve sonra kontrol edilmeli ve sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından kuşkular varsa, ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı. Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğabilecek her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlükârda kullanıcılara ya da sorumlu kişilere aittir. Ayrıca, ürünün kullanımına ilişkin ulusal mevzuatın da dikkate alınması tavsiye olunur. KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlandırılmıştır. Kullanıcılar donanımı kullanmadan önce, KKD'ye düşen bir kişinin derhal güvenli ve etkili şekilde kurtarılabilmesini sağlayan bir kurtarma planı oluşturmalı. Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir.

ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI

OHMEGA

Kullanım öncesinde ve sırasında tüm vida bağlantılarının sıkılığı kontrol edilmelidir. Yaylar ve yay elemanları aşınma ve yıpranmaya maruz kalır. Yaylar, kullanım ömürleri boyunca gerginliklerini kaybeder ve aşırı yüklenme veya aşınma durumunda kırılarak işlevlerini kısmen veya tamamen kaybedebilirler. Yaylı tüm fonksiyonlar ve elemanların kullanımdan önce düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir.
Dikkat: OHMEGA, partnerin sağlayacağı emniyetin yerini alamaz! Ne olursa olsun, OHMEGA'dan bağımsız olarak doğru donanımla birlikte uygun bir emniyet teknolojisi kullanılmalı.
Aparatın meydana getirdiği ek sürtünme, seçilen ayar (bkz. madde 3), ipin kalınlığı ve yapısı, rutubet ve başka faktörlere (yağmur, sıcaklık, kişilerin ağırlığı vs.) bağlıdır. Sıcak, soğuk, rutubet, buzlanma, yağ ve toz işlevselliği olumsuz etkileyebilir. Bu faktörleri her kullanımdan önce değerlendirmek, kullanıcının sorumluluğudur.
Aparat, 8,6 mm ila 10,5 mm çap aralığındaki tekli ipler için onaylanmıştır.
DİKKAT: Piyasada bulunan iplerin çapı nominal değerden 0,2 mm'ye kadar sapabilir.

OHMEGA SAPAN

OHMEGA sapan, OHMEGA'nın ara emniyette EN 12275 veya EN 362 standardına uygun bir karabinaya bağlanması ve çeşitli frenleme seviyelerinin ayarlanması için tasarlanmıştır. Uygun düğümlerin bile sapanların mukavemetini %50'ye kadar azaltabileceği unutulmamalı. Sapan zararlı etkilere maruz bırakılmamalı. Buna aşındırıcı ve tahrip edici maddelerle temas (örn. asit, baz, lehim sıvısı, yağlar, temizlik maddeleri), aşırı sıcak/soğuk ve kırılgan ürünlerinin aşırı derecede etkilenmesine sebep olabilir.

1 ✓=Doğru kullanım; ✗=Yanlış kullanım; !=Potansiyel kaza veya yaralanma riski; =Dikkat: Hayati tehlike; =Uygulama seçeneği

2a Terminoloji (şekil 1a): A – OHMEGA sapan, B – Çekme ucu, C – Sapan değiştirme vidası, D – Hareketli yan parça, E – İp kanalı, F – Açma düğmesi, G – Kasnak, H – Sıkıştırma kolu, I – Özel işaretleme alanı

CİHAZ VE OHMEGA KEMER ÜZERİNDEKİ İŞARETLER

J - Ürün adı | K - Kullanılacak halatların çap aralığı (mm) | L - Fren seviyesi veya tırmanan kişinin ağırlık azaltımı: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – Model numarası (PPPPP) ve EDELRID kodlamasından (00), YYYY MM üretim yılı ve ayı, parti numarası (BBBB) ve parça numarasından (XXXXX) oluşan bireysel işaretleme |N - Üretici: EDELRID, üretici adresi | O - Onaylı ağırlık aralığı: 40 kg – 120 kg (bkz. Madde 3)| P – Uyarılar ve talimatlar okunmalı ve dikkate alınmalıdır | Q - KKD üretiminin denetim kurumu |R - Halatın doğru şekilde yerleştirilmesine ilişkin piktogram |

OHMEGA KELEPÇESİNDEKİ EK İŞARETLER

S – Model numarası | T - Ürün adı: EN 566:2017'ye göre yuvarlak kelepçe | U - Maksimum statik çekme kuvveti (kN) | V - YYYY AA: Üretim yılı ve ayı

2b OHMEGA, monte edilmiş bir sapanla birlikte gelir. Sapan belirtilen azami kullanım veya hizmet ömrünü aştıysa ya da hasar gördüyse kullanıcı tarafından değiştirilebilir. Yeniden takarken (şekil 1b), vida sabitleyiciyle sabitlenmeli ve 6 Nm torkla sıkılmalı. Sadece EDELRID OHMEGA sapan kullanılmalı.

3 Bu cihaz, halat takımları için bir fren yardımcısıdır ve öncelikle güvenlik görevlisini etkileyen ivmeyi ve kuvvetleri azaltmak için tasarlanmıştır. Aparat ilk ara emniyete takılır ve emniyet zincirinin herhangi bir noktasında bir düşme meydana gelirse ayarlanan frenleme seviyesine bağlı olarak ip sürtünmesini arttırır. Üç fren seviyesi, tırmanan kişinin ağırlığının 10 kg (+), 20 kg (++) veya 30 kg (+++) azalmasına karşılık gelir. Aparat hem doğrudan aparatın içine düşme durumunda (aktif uygulama) hem de ikinci ara emniyetin üzerindeki herhangi bir noktadaki bir düşme durumunda (pasif uygulama) frenleme sağlar. Belirtilen ağırlık telafi değerleri beklenen asgari değerlerdir. Gerçek değerler kullanılan ip, kişilerin ağırlığı, sistemdeki ek sürtünme ve başka faktörlere bağlı olarak genellikle daha yüksektir.

Dikkat: Tırmanış ekibi her durumda alınan diğer tüm güvenlik önlemleri (örn. OHMEGA kullanımı) dahil olmak üzere emniyetçi ve tırmanıcı arasındaki ağırlık farkının güvenli bir şekilde birlikte tırmanmaya izin verip vermediğini değerlendirmeli. Ayrıca her tırmanış ekibi, ekipteki ve tırmanış rotasındaki özel faktörler için hangi frenleme seviyesinin kullanılması gerektiğini değerlendirmeli. Sistemdeki frenleme etkisi ilk emniyete alma işleminden önce test edilmeli.
Emniyetçinin izin verilen asgari ağırlığı 40 kg'dır. Tırmanıcının izin verilen azami ağırlığı 120 kg'dır. Tırmanıcının indirilmesinin aşırı sürtünmeden dolayı olanaksız hale gelmemesi için, tırmanıcının ağırlığı en az ayarlanan telafi değeri artı 20 kg'a eşit olmalı. Aparatın izin verilen çap aralığının alt sınırındaki iplerle ve/veya izin verilen ağırlık aralığının üst sınırındaki lider tırmanıcılar için kullanılması sadece deneyimli emniyetçiler için tavsiye olunur.

4 Aktif ve pasif yük altında düşme durumunda frenleme seviyelerinin ayarlanması ve etkileri.
Fren aşamasında (++) karabina daha az sabitlendiği ve halat daha esnek bir şekilde hareket edebildiği için çapa düğümü öneririz.

5a/b İpin doğru takılma şekli.
5c İpin yanlış takılma yönü
5d Aparat tamamen kapalı değil
5e DİKKAT: OHMEGA'nın kilidi, ek kilit emniyeti olmayan normal bir karabinanın güvenlik seviyesindedir. Kilit duvar yüzeyinin bir çıkıntısına çarptığında açılma ihtimali var.
5f Nadir durumlarda, kilit yanlışlıkla açılabilir. OHMEGA kritik emniyet noktalarında kullanılıyorsa (bir arıza meydana geldiğinde ciddi sonuçların söz konusu olabileceği emniyet noktaları, örneğin top rope emniyetinde yönlendirme olarak kullanıldığında ya da ilk kanca çok yükseklerde bulunduğunda), cihaz OHMEGA'nın ARKASINDA ek bir ekspres setle emniyete alınmalı. Bu, cihazın çalışmasını olumsuz etkilemez.

6 Lider tırmanış için ilk kancada doğru kurulum. Cihaz, kancaya mümkün olduğunca doğrudan takılmalıdır.
Aparatın etkili olabilmesi için, bir sonraki ara emniyet, OHMEGA yüke maruz kaldığında bir sonraki ekspres setin karabinasına çekilmeyecek kadar uzak olmalı.
6a Hazırlık olarak takma. Aparat birinci ara emniyete takılır. Tırmanıcı tırmanırken ipi aparata yerleştirir ve aparatı kapatır.
6b Kemerde yapılan hazırlık. İp tırmanışa başlamadan önce aparata yerleştirilir. Aparat kapatılır ve kemere takılarak taşınır. İlk ara emniyette, aparat kemerden çıkarılıp ilk ara emniyete takılır.
6c Özellikle frenleme seviyesi (++) ise, aparatı takarken yönünün doğru olmasına dikkat edin. Fren seviyesinde (++), cihaz bükülmeleri dengeleyemez ve karabina, halatın delik kancasına sıkıca sabitlenmesi nedeniyle çıkabilir.

7 OHMEGA'nın kancadan kurtulma riskini önlemek için, karabinayı daima ağzı tırmanma yönünün tersine bakacak şekilde takın. Bu riski tamamen ortadan kaldırmak için uygun bir kilitli karabina kullanın.

8a Düşme durumunda aşağı ve yukarıya doğru etkili çekme kuvvetine güvenilir şekilde dayanabilen tüm ara emniyetler kullanılabilir.
8b Ohmega'yı mobil ara emniyet kemerleri ile kullanırken, bunların aşağı ve yukarı doğru düşme kuvvetine güvenilir bir şekilde dayanabildiğinden emin olunmalıdır. OHMEGA her zaman mümkün olduğu kadar doğrudan kancaya takılmalı. Ohmega'nın daha uzun süre takılması fren etkisini azaltır.

9 Aparatın düzgün şekilde çalışmasını sağlamak için, emniyetçi her zaman OHMEGA'nın altındaki dikey şakul noktasının en az bir metre arkasında veya bir metre yanında durmalı. Özellikle dikeyden daha az olan rotalar için yana kaydırılmış konum tercih edilir. OHMEGA'ya giren ve ondan çıkan ipin arasındaki açı 165°'yi geçmemeli, aksi takdirde aparat çalışmaz.

10a Top rope (üstten emniyetli) tırmanış için ürünün doğru kullanımı ve kurulumu.
10b OHMEGA top rope tırmanışında yönlendirici olarak kullanıldığında, en az bir ekspres seti daha yedek olarak kullanılmalı.
Dikkat: OHMEGA sürekli top rope tırmanışında yönlendirici olarak kullanıldığında hizmet ömrü çok daha kısa olabilir.
10c Top rope yaparken tek bir OHMEGA'yı yönlendirme olarak kullanarak emniyete almak yasaktır.

11 Rotayı sökerken frenleme etkisinden ödün vermeden aparatı duvardan çıkarma yöntemi:
- Tırmanıcı kendini bir ekspres setle OHMEGA'nın altındaki ara emniyete sabitler.
- Emniyetçi ipin yükünü azaltır.
- Tırmanıcı ara emniyetin OHMEGA'sını kemerin orta halkasına takar.
- Emniyetçi ipi gergin tutar, tırmanıcı kendini ara emniyetten ayırır, indirme süreci devam eder.

DİKKAT: Çıkıntılarda ve eğimli rotalarda sallanma riskini göz önünde bulundurun!

BAKIM, SAKLAMA VE NAKLİYE

12 Doğru saklama ve nakliye.

13a, b Bakım: Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Metal parçaların bağlantı yerleri düzenli olarak ve temizlikten sonra asitsiz yağ veya silikon bazlı bir madde ile yağlanmalıdır.

ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

14a Azami ürün ömrü (yıl olarak). Azami ürün ömrü, üretim tarihinden kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Sentetik malzemeden (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanılmadan da belirli ölçüde yıpranabilir; bu ürünlerin ömrü özellikle UV ışınlarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır.
Yüksek mukavemetli polietilen elyaf diğer sentetik elyaflardan daha düşük bir erime noktasına (140°C) ve çok daha düşük bir sürtünme katsayısına sahiptir. Bu nedenle, bu tür tekstil ürünleri kullanım sırasında kontrol etmek daha zor olabilir.
14b Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görünmüyorsa ve uygun saklama koşullarında azami kullanım ömrü (yıl olarak). Kullanım ömrü, ilk kullanımdan kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Ürün, kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bırakılmalı.

Sık kullanım ya da aşırı yük ürün ömrünü belirgin ölçüde kısaltabilir.
Bu nedenle, ürün kullanılmadan önce gözden geçirilip işlevselliği ve herhangi bir hasarın söz konusu olup olmadığı kontrol edilmeli. Aşağıda sıralanan durumlardan biri söz konusuysa ürün derhal kullanım dışı bırakılıp kontrol ve/veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da gerekli olabilir):

- Güvenli kullanılabilirliği konusunda kuşkular varsa
- Keskin kenarların ipe zarar verme ya da kullanıcıları yaralama ihtimali varsa
- Harici hasar görünüyorsa (örn. çatlaklar, şekil bozukluğu)
- Malzeme aşırı paslanmışsa ya da kimyasallara maruz kaldıysa
- Kayış kenarları hasar görmüşse ya da kayış malzemesinden lifler çıkarılmışsa
- Dikişlerde görünür şekilde hasar ya da aşınma görünüyorsa
- Kasnak artık dönmüyorsa
- Metal parçalar keskin kenarlara oturduysa
- Metal parçalarda yoğun aşınma meydana geldiyse
- Kilit artık kapanmıyorsa
- Sert bir düşüş gerçekleştiyse

OHMEGA, rulmana monte edilmiş bir kasnakla çalışır. Rulmanların hizmet ömrü sınırlı olup maruz kaldıkları yüke ve yağlama durumuna bağlıdır.
Pasif uygulamada, OHMEGA'nın 80 kg yük ile beklenen asgari hizmet ömrü yaklaşık 200.000 m'dir.
Aktif uygulama (top rope), OHMEGA'nın hizmet ömrünü (belirgin şekilde) azaltabilir.

DENETLEME, DOKÜMANTASYON

15 Denetleme ve dokümantasyon: Ticari kullanım söz konusuysa ürün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üretici, bilirkişi ya da yetkili bir denetleme kurumu tarafından denetlenmeli. Daha sonra gerekirse ürünün bakımı yapılmalı veya ürün kullanım dışı bırakılmalı. Denetleme sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmeli. Denetlemeler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenmeli. Şu bilgiler kaydedilmeli: Ürün tanımı ve adı, üretici firmanın adı ve irtibat bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetleme tarihi, denetlemenin sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. www.edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

16 Kuru durumdaki kullanım sıcaklığı.

17 İletişim bilgileri: Sorularınız varsa bize başvurun. İletişim bilgileri arkada bulunmaktadır.
Kullanım kılavuzları değişebilir. Güncel sürümü www.edelrid.com altında bulabilirsiniz.

18 Ürünün AB tip inceleme sertifikasını düzenlemeye yetkili merci.

19 KKD'nin üretimini denetleyen merci.

MALZEME: Alüminyum, çelik, HMPE, polyester, polyamid

UYGUNLUK BEYANI

EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün AB 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: http://www.edelrid.com/...

Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

KOR

OHMEGA, OHMEGA 슬링
제품은 PPE 규정(EU) 2016/425를 준수합니다.

일반 안전 및 사용 지침
본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 실용적이고 올바른 사용에 관한 중요한 지침을 포함하고 있습니다. 제품을 사용하기 전에 본 지침의 내용을 이해하고 사용 시 준수해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 기간 전체에 걸쳐 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 제품은 사용 설명서와 함께 상업적으로 또는 무상으로만 양도하거나 대여할 수 있습니다. 그러나 사용 설명서의 슥지만으로는 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 관한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 전문교육을 받은 숙련된 경험자에게만 또는 혹은 전문교육을 받은 숙련된 경험자의 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다. 반드시 CE 마크로 인증된 추락 방지용 개인 보호 장비의 구성제품과 함께 사용하십시오. 본 제품을 다른 구성품과 조합하는 경우 사용 시 상호 간섭의 위험이 있습니다. 장비 구성요소와 앵커리지 포인트의 호환성에 대한 책임은 사용자 또는 감독자에게 있습니다. 열악한 신체적 또는 정신적 건강 상태로 인하여 정상적인 상황 및 비상 상황에서 안전에 위험을 초래할 수 있습니다. 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 중증 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험과 연관됩니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 매번 장비의 사용 가능한 상태 및 올바른 기능을 점검 및 보장해야 합니다. 제품의 사용 안전성이 의심되는 경우, 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 추가로 제품 사용에 관한 국가규정을 준수할 것을 권장합니다.

PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다. 장비 사용에 앞서 사용자는 PPE로 추락하는 인명의 즉각적이고 안전하며 효과적인 구조를 보장하는 구조 컨셉트를 결정해야 합니다. 주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 중상을 입거나 심지어 사망 위험이 있습니다.

제품사양 정보, 그림 해설
OHMEGA
사용 전과 사용 중에 모든 나사 연결부의 조임 상태를 점검해야 합니다. 스프링과 스프링 부품은 마모되기 쉽습니다. 스프링은 사용 기간 동안 장력을 잃고, 과부하나 마모 시 파손되어 기능을 일부 또는 완전히 상실할 수 있습니다. 모든 스프링 장착 기능과 부품은 사용 전에 제대로 작동하는지 확인해야 합니다.
주의: Ohmega는 적합한 파트너 빌레이를 대체할 수 없습니다! 어떤 경우든 Ohmega와 관계 없이 적절한 장비를 구비하여 적합한 안전 기술을 사용해야 합니다.
장치에서 발생하는 추가 마찰은 선택한 장치 설정(3항 참조), 로프의 두께 및 상태, 습도 및 기타 요소(비, 온도, 사람의 무게 등)에 따라 달라집니다. 열, 추위, 습기, 결빙, 오일 및 분진은 기능을 저하시킬 수 있습니다. 사용자는 사용하기 전에 반드시 사용법을 익혀할 책임이 있습니다.
장치는 직경 범위가 8.6 mm ~ 10.5 mm인 단일 로프에 사용하도록 승인되었습니다.
주의: 시중에서 판매하는 로프의 직경은 설정 값에서 최대 0.2 mm까지 오차를 보일 수 있습니다.

OHMEGA 슬링
Ohmega 슬링은 Ohmega를 EN 12275 또는 EN 362에 따른 카라비너에 연결하거나 Ohmega를 중간 빌레이에 부착하고 다양한 제동 등급을 설정하는 데 사용됩니다. 적합한 매듭조차도 슬링의 강도를 최대 50 %까지 줄일 수 있음에 주의해야 합니다. 슬링을 유해한 영향에 노출시켜서는 안 됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 납땜 용액, 오일, 세척제)과의 접촉, 극한 온도 및 불꽃이 여기에 포함됩니다. 또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다!

1 VIDEO=올바른 사용법; NO=잘못된 사용법; !=잠재적 사고 또는 부상 위험; ☠=주의: 생명의 위험; OP=응용 옵션

2a 용어 (그림 1a): A – Ohmega 슬링, B – 당김 보조장치, C – 슬링 교체용 나사, D – 유동적 측면부, E – 로프 채널, F – 개방용 푸시 버튼, G – 로프 도르래, H – 클램핑 레버, I – 개별 마킹용 필드

장비 및 오메가 슬링의 표시
J - 제품명 | K - 사용 가능한 로프 직경 범위 (mm) | L - 제동 단계 또는 등반자의 체중 감량: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | M – 모델 번호(PPPPP), EDELRID 코드(00), YYYY MM(제조 연월), 로트 번호(BBBB), 일련 번호(XXXXX)로 구성된 개별 식별 표시 | N - 제조사: EDELRID, 제조업체 주소 | O - 허용 중량 범위: 40 kg – 120 kg (3항 참조) | P – 경고 사항 및 지침을 읽고 준수해야 함 | Q - 개인 보호 장비(PSA) 생산 감독 기관 | R - 로프의 올바른 삽입 방법을 나타내는 픽토그램 |

오메가 슬링의 추가 표시
S – 모델 번호 | T - 제품 명칭: EN 566:2017에 따른 원형 슬링 | U - 최대 정적 인장력 (kN) | V - YYYY MM: 제조 연월

2b Ohmega는 슬링이 장착된 상태로 공급됩니다. 슬링이 지정된 최대 사용 연한 또는 수명을 초과하거나 손상된 경우 사용자가 슬링을 교체할 수 있습니다. 다시 삽입할 때(그림 1b), 나사를 나사 고정제로 고정하고 6Nm 토크로 조여야 합니다. EDELRID사의 Ohmega 슬링만 사용할 수 있습니다.

3 이 장치는 로프 팀을 위한 브레이크 보조 장치로, 주로 안전을 담당하는 사람에게 가해지는 충격과 힘을 감소시키기 위해 고안되었습니다. 장치는 첫 번째 중간 빌레이에 부착되며, 추락 시 설정된 제동 등급에 따라 확보 사슬의 어느 지점에서나 로프 마찰이 증가합니다. 세 가지 제동 단계는 등반자의 체중을 10kg(+), 20kg(++), 또는 30kg(+++) 감소시키는 것과 동일합니다. 장치로 직접 떨어지는 경우(능동 기능)뿐만 아니라 두 번째 중간 빌레이 위의 임의의 지점에서 떨어지는 경우(수동 기능)에도 모두 장치에 제동이 걸립니다. 명시된 보상값은 최소 예상값입니다. 실제값은 로프, 사람의 체중, 시스템에서 추가 마찰 및 기타 요소에 따라 일반적으로 더 높습니다.

주의: 어떤 경우에서든, 로프 팀은 취해진 기타 모든 안전 조치(예: Ohmega 사용)를 포함하여 확보자와 등반자 사이의 체중 차이가 안전한 합동 등반을 허용하는지 스스로 결정해야 합니다. 또한 각 로프 팀은 로프 팀과 등반 경로의 개별 요소에 대해 어떤 제동 등급을 설정해야 하는지 스스로 결정해야 합니다. 첫 번째 고정 작업을 하기 전에 시스템의 제동 효과를 테스트해야 합니다.
확보자의 최소 허용 체중은 40 kg입니다. 등반자의 최대 허용 체중은 120 kg입니다. 등반자의 체중은 설정된 보상값에 최소 20 kg을 더한 값이어야 합니다. 그렇지 않으면 등반자가 과도한 마찰로 인해 하강하지 못할 수 있습니다. 승인된 직경 범위 하한인 로프 사용 및/또는 승인된 무게 범위 상한인 선등자와 함께 사용하는 것은 훈련을 받고 경험이 풍부한 확보자에게만 권장됩니다.

4 제동 등급 설정 및 능동/수동 하중 시 설정이 낙하에 미치는 영향. 브레이크 단계(++)에서는 카라비너가 덜 단단히 고정되고 슬링이 더 유연하게 움직일 수 있도록 앵커 스티치를 권장합니다.

5a/b 올바른 로프 삽입.
5c 방향이 올바르지 않은 로프 삽입
5d 장치가 완전히 닫히지 않음
5e 주의: OHMEGA의 잠금 장치는 추가 잠금 장치가 없는 일반 카라비너와 동일한 안전 수준을 제공합니다. 벽 표면의 불리한 구조에 충돌할 경우 잠금장치가 열릴 가능성을 완전히 배제할 수 없습니다.
5f 드문 경우, 우발적 개방 가능성을 완전히 배제할 수 없습니다. OHMEGA를 안전상 결정적 확보 지점(예: 톱로핑 확보 시 편향 지점으로 사용하거나 매우 높은 첫 확보 지점이 매우 높은 경우 등 해당 확보 지점의 실패가 심각한 결과를 초래할 수 있는 경우)에서 사용하는 경우, OHMEGA 뒤쪽에 추가 퀵드로(익스프레스 슬링)를 설치하여 후방에서 확보해야 합니다. 이는 장비의 기능에 영향을 미치지 않습니다.
6 리드 클라이밍을 위한 첫 번째 걸쇠에 올바른 설치. 장치는 가능한 한 직접적으로 고리에 부착해야 합니다.
장치가 효과적이려면 다음 중간 빌레이와의 간격이 충분해야 하며, 부하가 발생할 경우 Ohmega가 다음 엑스프레스 슬링의 카라비너로 당겨지지 않아야 합니다.
6a 장착 준비. 장치를 첫 번째 중간 빌레이에 걸습니다. 등반자는 등반하면서 로프를 장치 안에 넣고 장치를 닫습니다.
6b 하네스 준비. 등반 시작 전에 로프를 장치에 넣고, 장치를 닫은 다음 하네스에 부착하여 운반합니다. 첫 번째 중간 빌레이에서 도달하면 장치를 하네스에서 꺼내 첫 번째 중간 빌레이에 연결합니다.
6c 특히 제동 등급 (++)에서는 장착 시 장치가 올바른 방향으로 향하도록 유의해야 합니다. 브레이크 단계(++)에서는 장치가 비틀림을 보상할 수 없으며, 슬링이 볼트에 꽉 고정되어 있어 카라비너가 풀릴 수 있습니다.

7 Ohmega가 걸쇠에서 스스로 풀릴 위험을 방지하려면 카라비너의 개방부가 항상 등반 방향과 반대 방향이 되도록 연결해야 합니다. 이러한 위험을 완전히 배제하고자 하는 경우, 적절한 잠금 카라비너를 사용해야 합니다.

8a 승인된 중간 빌레이는 추락 시 아래쪽과 위쪽으로 작용하는 힘을 모두 안정적으로 견뎌내는 중간 빌레이입니다.
8b Ohmega를 모바일 중간 안전 장치와 함께 사용할 때는 아래쪽 및 위쪽 방향의 낙하 하중을 안정적으로 견딜 수 있도록 주의해야 합니다. Ohmega는 항상 가능한 한 걸쇠에 직접 고정해야 합니다. Ohmega를 연장하여 걸면 제동 효과가 감소됩니다.

9 장치의 올바른 작동을 보장하려면 확보자가 항상 Ohmega 아래의 수직 연직점에서 최소 1 m 뒤 또는 1 m 옆으로 서 있어야 합니다. 특히 수직보다 짧은 경로에서는 측면 이동이 더 바람직합니다. Ohmega에서 들어오는 로프와 나가는 로프 사이의 각도가 165°를 초과해서는 안 됩니다. 그렇지 않으면 장치가 작동하지 않습니다.

10a 톱로핑 등반용 제품의 올바른 사용 및 설치.
10b 톱로핑 등반 시 편향으로 OHMEGA를 사용할 경우, 최소 하나 이상의 추가 엑스프레스 세트를 사용하는 등 중복 조처를 취해야 합니다.
주의: 편향으로 OHMEGA를 사용하여 지속적으로 톱로핑을 하는 경우, 사용 성능이 상당히 줄어들 것을 예상해야 합니다.
10c 톱로핑에서 확보 시 단 한 개의 OHMEGA를 편향으로 사용해서는 안 됩니다.

11 경로 분해 시 제동 효과를 포기하지 않고 벽에서 장치를 제거할 수 있는 방법:
- 등반자는 Ohmega 아래의 중간 빌레이에 익스프레스 세트를 고정합니다
- 확보자는 로프를 풉니다
- 등반자는 Ohmega를 중간 빌레이로부터 하네스의 중앙 링에 연결합니다.
- 확보자는 로프를 팽팽하게 당기고, 등반자는 중간 빌레이에서 풀면서 하강 과정을 지속합니다.

주의: 돌출 암벽 및 경로의 경사가 심한 경우 진자동작의 위험이 있으니 유의하십시오!

유지보수, 보관 및 운반
12 올바른 보관 및 운반.

13a, b 유지보수: 필요한 경우 시중에서 판매하는 알코올 성분(예: 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 관절부는 정기적으로, 그리고 세척 후 산성 오일이나 실리콘 기반 윤활제로 윤활해야 합니다.

수명 및 교체
14a 최대 수명(단위: 년). 최대 수명은 제조일로부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화 현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다.
고강도 폴리에틸렌 섬유는 다른 합성섬유에 비해 녹는점(140 °C)이 낮고 마찰계수도 훨씬 낮기 때문에 사용 시 제어가 더 어려울 수 있습니다.
14b 올바른 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이용 연한(단위: 년). 이용 연한은 최초 사용부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다.

빈번한 사용 또는 극도로 높은 하중으로 인해 수명이 크게 단축될 수 있습니다.
따라서 사용하기 전에 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검해야 합니다. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달해야 합니다(목록이 모든 경우를 포괄하지는 않음):
- 기기의 안전한 사용성에 의심이 가는 경우;
- 날카로운 모서리에 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
- 손상의 기미가 외부적으로 관찰되는 경우(예. 균열, 모양이 뒤틀림);
- 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;
- 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우;
- 접합부의 파손 혹은 마모 현상이 육안으로 관찰되는 경우;
- 릴이 더 이상 자유롭게 회전하지 않는 경우;
- 금속 부품이 날카로운 모서리에 놓일 때;
- 금속 부품에 강한 마모 흔적이 보이는 경우, 예. 재료 마모;
- 잠금장치를 더 이상 닫을 수 없는 경우;
- 추락으로 인한 강한 하중이 발생한 경우.

OHMEGA의 작동 원리는 베어링 롤에 기반합니다. 베어링은 하중 및 윤활 상태에 따라 사용 성능이 제한됩니다.
수동 사용의 경우 80 kg 하중 시 예상되는 OHMEGA의 최소 사용 성능은 약 200,000 m입니다.
능동 사용(톱로핑)의 경우 OHMEGA의 사용 성능은 (현저히) 감소될 것으로 예상해야 합니다.

점검 및 문서화
15 점검 및 문서화: 상업적 사용의 경우 제품은 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1 회 점검되어야 합니다; 필요한 경우 추속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시 가독성 또한 점검해야 합니다. 확인 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보를 기재해야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 www.edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

16 건조한 상태에서 사용 온도.

17 연락처: 문의사항이 있는 경우 본사에 문의하십시오. 연락처는 뒷면에 기재되어 있습니다.
사용 설명서는 변경될 수 있습니다. www.edelrid.com에서 항상 최신 버전을 찾을 수 있습니다.

18 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관.

19 PPE 생산 감독 기관.

소재: 알루미늄, 강철, HMPE, 폴리에스터, 폴리아미드

적합성 선언
이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: http://www.edelrid.com/...
본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

OHMEGA、OHMEGA スリング
本製品はPPE規則 2016/425(EU) に準拠しています。

安全上およびご使用上の注意
本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具（PPE）の一部を構成するものです、使用人数は1名に設定されています。本取扱説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前にそれら注意事項を読んで理解し、それに従う必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地の言語で使用者に提供するものとします。本製品は、使用説明書と組み合わせて、営利目的または無償でのみ譲渡または貸与することができます。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読だけでは登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または養成訓練を受けた経験豊富な個人が直に指導・監督する場合にのみ許可されます。本製品を墜落の防止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの墜落制止用部品と組み合わせて使用してください。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。取付位置が装備部品に適合しているかの確認には、使用者または監督者が責任を負います。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるないにかかわらず安全リスクを伴うことがあります。登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。製造者の書面による推奨なしに、装備にいかなる改造も加えることを禁じます。装備が使用可能な状態にあり、正しく機能することを使用前後に必ず点検し、確認します。使用上の安全性が疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。その他にも、本製品を使用する国の国内法規も遵守することを推奨します。PPE製品は個人用保護具としてのみ承認されています。PPEで受け止める落下者を迅速に、確実かつ効果的に救助できるように、使用者は装備の使用前に救助コンセプトを策定する必要があります。注意：本取扱説明の注意事項に従わない場合、重傷や致死事故につながる危険があります。

本製品の仕様データ、図の説明

OHMEGA
使用前および使用中に、すべてのネジ接続部の締め付け具合を確認する必要があります。バネおよびバネ要素は摩耗や損傷を受けます。バネは耐用年数とともに張力が低下し、過負荷や摩耗により破損し、機能の一部または全部が失われることがあります。バネ式の機能および要素はすべて、使用前に必ず適切に機能することを確認してください。
注意：Ohmegaはザイルパートナーの適切な確保の代わりに使用できるものではありません。Ohmegaとは別に、相応の装備類による適切な確保技術を必ず利用する必要があります。
デバイスに付加的に生じる摩擦は、デバイスの設定選択（3を参照）、ロープの太さや性状、湿度、その他要素（降水、温度、個人の体重など）によって異なります。高温、低温環境、湿度、氷結、油脂、塵埃により、デバイスの機能が損なわれる可能性があります。使用前に必ず、デバイスの扱いに習熟する責任が使用者にあります。
デバイスは、径8.6 mm ~ 10.5 mmのシングルロープの使用向けに認可されています。
注意：市販ロープの直径は、表示サイズから最大0.2 mm異なることがあります。

OHMEGAスリング
Ohmegaスリングは、Ohmegaを中間支点にクリップする際にOhmegaをEN 12275またはEN 362に準拠のカラビナにつなぐために、また数段階ある制動レベルを設定するために使用します。注意事項：適切な結び目を作って、スリングの強度は最大で50%低下する可能性があります。スリングを有害な影響にさらさないでください。そのような影響には、腐食性及び侵食性の物質（酸、アルカリ、はんだ付け用水、油、洗浄剤など）や極端な低高温、火花などとの接触が含まれます。さらに、鋭いエッジ、水分、特に着氷は、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。

1 VIDEO=正しい使用方法; NO=誤った使用方法; !=事故や怪我の危険性; ☠=注意：生命の危険; OP=アプリケーションオプション

2a 各部位の名称（図 1a）：A – Ohmegaスリング、B – ストラップ、C – スリング交換用のネジ、D – 可動サイドプレート、E – ロープスロット、F – 押しボタン（開）、G – ロープクランプ、H – クランプレバー、I – 個別標識面

本製品およびオメガスリングの表示
J - 製品名 | K - 使用可能なロープの直径範囲（mm）| L - ブレーキレベル、またはクライマーの体重軽減量：(+) = 10 kg、(++) = 20 kg、(+++) = 30 kg | M – モデル番号（PPPPP）、EDELRIDコード（00）、YYYY MM（製造年・月）、ロット番号（BBBB）、および個体番号（XXXXX）からなる固有の識別番号 | N - 製造元：EDELRID、製造元住所 | O - 許容荷重範囲：40 kg – 120 kg（項目3参照）| P – 警告および取扱説明書をよく読み、遵守すること | Q - PPE製造の監督機関 | R - ロープの正しい挿入方法を示すピクトグラム |

オメガスリング上の追加表示
S – モデル番号 | T - 製品名称：EN 566:2017 準拠のラウンドスリング | U - 最大静的引張力（kN）| V - YYYY MM：製造年および製造月

2b Ohmegaはスリングを装着した状態で出荷されます。スリングが表示された最大耐用年数もしくは製品寿命を超える場合、または損傷した場合、使用者はスリングを交換することができます。新たに装着するとき（図 1b）は、ネジをネジ緩み止め剤で固定し、6Nmの締付トルクで締める必要があります。EDELRID Ohmega スリングの使用のみが認められます。

3 この装置は、ロープチーム用のブレーキアシスタントであり、主に 確保担当者に作用する衝撃や力を軽減することを目的としています。 デバイスは第一の中間支点に固定して使います。確保したルートの任意の箇所で落下が発生した場合に、設定された制動レベルに応じてロープ摩擦を高める役割をデバイスは果たします。3つのブレーキレベルは、登攀者の体重を10 kg（+）、20 kg（++）、30 kg（+++）軽減することに相当します。）。デバイスに直接、落下した場合（能動的な機能）と、第二の中間支点の上にある任意の点で落下した場合（受動的な機能）のいずれでも、デバイスは作動します。表示された緩衝力値は最小期待値です。ロープ、個人の体重、システム内の付加的な摩擦、その他の要因に応じて、実際の値は通例もっと大きくなります。

注意：いかなる場合も、実施されているその他すべての安全確保対策（Ohmegaの使用など）の自重を含めた、クライマーとビレイヤーの体重差を考慮して、両者が二人一組で安全に登高できるかどうかを自ら確かめる必要があります。さらに、クライマーとビレイヤーのペアは、ビレイロープとクライミングルートのその時々の要因に応じて設定すべき制動レベルを自ら判断しなければなりません。ビレイに初使用する前に、システムと組み合わせた状態でブレーキ効果を確認する必要があります。
ビレイヤーの最小許容総重量は40 kgです。クライマーの最大許容総重量は120 kgです。摩擦が大きすぎてクライマーのロワーダウンができないこともあるので、クライマーの重量は少なくとも設定緩衝力値に20 kgを足した値を満たす必要があります。許容範囲の下限の径をもつロープを使用する、及び/または許容範囲の上限の重量をもつリードクライマーに使用するのは、経験豊かな熟練ビレイヤーのみに認められます。

4 制動レベルの設定、ならびに能動的及び受動的負荷で落下が発生した場合のブレーキ効果
ブレーキレベル（++）では、カラビナがそれほど強く固定されず、スリングがより柔軟に動くことができるため、アンカーステッチをお勧めします。

5a/b ロープの正しい装着
5c ロープの誤った装着
5d デバイスが完全に閉まっていません。
5e 注意：OHMEGAのロックの安全レベルは、付加的なロック機能の付いていない通常のカラビナと同様です。不利な構造の壁面に衝突すると、ロックが外れる可能性も皆無ではありません。
5f まれに誤ってロックを解除してしまう可能性も排除できません。OHMEGA を（トップロープの支点や高い位置にある1ピン目など、その不具合によって重大な結果が生じるような）クリティカルな安全確保点につなぐ場合は、OHMEGA の後ろをさらにエクスプレススリングでバックアップする必要があります。それでもデバイスの機能に支障はありません。

6 リードクライミングにおける1ピン目での正しい装着方法。 装置はフックにできるだけ直接取り付けるべきである。
デバイスがブレーキ効果を発揮できるように、負荷発生時にOhmegaが次のエクスプレススリングのカラビナに引き込まれないだけの距離を取って次の中間支点を設定します。
6a 事前準備としての装着操作。デバイスを第一の中間支点にひっかけます。クライマーは登りながら支点の脇まで来たら、デバイスにロープを通してクリップします。
6b ハーネスでの準備。クライミングを開始する前に、デバイスにロープを通して閉じ、持ち運びのために腰回りのハーネスにデバイスを固定します。第一の中間支点でデバイスをハーネスから外し、第一の中間支点にかけます。
6c 特に制動レベル(++)での使用例では、デバイスが正しい向きになっているかに注意しながら装着します。 ブレーキレベル（++）では、装置はねじれを補正できず、スリングがボルトにしっかりと固定されているため、カラビナが外れる可能性があります。

7 Ohmegaがピンから決して外れないように、カラビナのゲート（開口部）が斜登高の進行方向とは反対の向きになるように（たとえば左上するときは右向きに）取り付ける必要があります。ピンから外れるリスクを完全に排除したいときは、適切なロックカラビナを使用してください。

8a 許容される中間支点は、上下方向の落下張力に確実に耐えることが必須の条件となります。
8b Ohmega をモバイル中間安全装置とともに使用する場合、落下による上下方向の衝撃に確実に耐えるよう注意してください。Ohmegaは必ず、できるだけ直接、ピンに取り付けます。Ohmega の吊り下げを長くすると、ブレーキ効果が低下します。

9 デバイスが常に確実に機能するように、ビレイヤーは必ず、Ohmegaからロープが垂直に垂れる位置から少なくとも1 m後ろ、または1 m脇にずれた位置に立つ必要があります。とりわけ垂直よりも勾配が緩いルートでは、脇にずれた位置に立つのが好ましいです。Ohmegaに通されるロープと、そこから出てくるロープの角度が165°以下になるようにします。そうでないと、デバイスが正しく発動しません。

10a トップロープクライミングにおける製品の正しい使用と装着方法
10b トップロープクライミングで方向転換にOHMEGAを使用する場合、少なくとも一点のエクスプレスセットを付け足すなどして、冗長性のある安全確保を行う必要があります。
注意：方向転換のためにOHMEGAを使用してトップロープクライミングを続けると、作動距離が大幅に縮まることが予想されます。
10c 方向展開のツールとしてOHMEGA単体でトップロープクライミングのビレイを行うことは認められません。

11 ルート撤収時にブレーキ効果を保ちながらデバイスを壁から取り外す方法：
- クライマーはOhmegaの下にある中間支点に、エクスプレスセットで自身を固定します。
- ビレイヤーはロープをリリースします。
- クライマーはOhmegaを中間支点から外し、ハーネスの中央リングにかけます。
- ビレイヤーはロープをぴんと張り、クライマーは中間支点へのクリップを解除し、下降動作を続けます。
注意：前方にそそり出ている斜面（オーバーハング）や斜上するルートでは、落下時に身体が振り子状態になる危険に注意してください。

保守、保管、運搬
12 正しい保管及び運搬方法

13a、b 保守：必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。 金属部品の接合部は、定期的に、また洗浄後は、酸を含まないオイルまたはシリコンベースの潤滑剤で潤滑してください。

製品の寿命及び交換
14a 製品寿命（最大年数）。製品の最大寿命は、製造年月日から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ベクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。
高強力ポリエチレン繊維は他の合成繊維に比べて融点が低く（140 °C）、摩擦係数が大幅に低くなるので、それを使用した製品は状況により使用時に扱いの制御が難しくなります。
14b 適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の最大耐用年数。耐用年数は初使用の時点から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命に達したら、製品を廃棄してください。

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。
ご使用前に製品に損傷がないかを調べ、製品が正しく機能することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合には、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検または修理に出します（使用中止の例は以下の列挙で必ずしも網羅されません）。
- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候（亀裂、塑性変形など）が見られる場合
- 素材の腐食が著しい、または化学薬品と接触してしまった場合
- ベルトの縁の損傷、ベルトの繊維がケバ立っている場合
- 縫い目の外見に損傷やほつれが見つかる場合
- クランプのローラーが滑らかに回転しなくなった場合
- 素材が鋭いエッジと接触する場合
- 素材の磨り減りなどにより、金属部品に著しい摩耗箇所が見られる場合
- ロックが閉まらない場合
- 大きな落下衝撃を受けた場合

OHMEGAの作動原理は、ベアリング内蔵のローラーを基本としています。荷重や潤滑状態によっては、ベアリングの作動距離が限定されます。
受動的な用途では、80 kgの荷重でOHMEGAの最低作動距離は約200,000 m（期待値）となります。
能動的な用途（トップロープ）では、OHMEGAの作動距離が（大幅に）減ることが予想されます。

検査及びドキュメンテーション

15 検査及び文書記録。商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付した製品表示の判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

16 使用温度（湿気のない状態）

17 お問い合わせ先：ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問い合わせ先は裏面に記載されています。
取扱説明の内容は予告なく変更されることがあります。最新版はwww.edelrid.comをご覧ください。

18 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

19 PPE製品生産の監督機関

材質：アルミ、スチール、HMPE、ポリエステル、ポリアミド

EU適合宣言
EDELRID GmbH & Co. KGはここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。 http://www.edelrid.com/

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

OHMEGA，OHMEGA 扁带
本产品符合欧盟个人防护装备（PPE）法规（EU）2016/425。

一般安全和使用说明
本产品属于个人防护装备（PPE）的一部分，作为高空坠落保护，应由一个人使用。本使用说明包含在实践中正确使用产品的重要提示。使用产品前必须理解该提示的内容并在使用中加以遵守。经销商须以目的地国家的语言向用户提供这些文件，并在整个使用年限期内与装备一起保存。但仅阅读使用说明绝不能替代登山、攀岩和高空、深井作业的经验、自我责任及认知，不能免除个人必须承担的风险。该产品只能与使用说明一起进行商业或免费转让或借出。只有经过培训和有经验的人员，或者在经过培训和有经验的人员的直接指导和监督的情况下，才允许使用本产品。本产品只允许与具有CE标识、防坠落的个人防护装备的部件组合使用。本产品在与其它部件组合使用时，会有相互影响的危险。装备部件和起吊固定点的兼容性由使用或监督人员负责。身体或心理的健康状况欠佳，在正常情况和紧急情况下会带来安全隐患。登山、攀岩和高空、深井作业常常与不可识别的风险和外部因素的影响相关联。行为不当或不注意会引发严重事故，受伤、甚至死亡。未经生产商书面建议，不得对装备做任何改动。每次使用前后都必须检查并确保装备的可用状态和正常功能。如果对产品的使用安全性存在任何疑虑，必须立即停止使用。滥用或错误使用产品，生产商拒绝承担任何责任。在任何情况下，由使用方或责任方承担责任和风险。使用本产品时，建议附加遵守本国的规定。PPE 产品只允许用来对人员进行安全保护。使用装备前，使用者必须制定一套救护方案。该方案须确保能够对坠入PPE中的人员实行迅速、可靠和有效的救援。注意: 不遵守本使用说明会导致重伤，甚至死亡。

产品专用信息，图示注解
OHMEGA
在使用前和使用过程中必须检查所有螺丝连接是否牢固！ 弹簧和弹簧元件容易磨损。弹簧在其使用寿命内会失去弹力，在过载或磨损的情况下可能会断裂，从而部分或完全丧失其功能。所有弹簧功能和元件在使用前必须检查其是否功能正常。
注意: Ohmega 不能替代相应的同伴保护！在任何情况下，都必须使用独立于 Ohmega 的、合适的安全技术装备。
装备产生的额外摩擦力取决于所选的装备设置（见第 3 点）、绳索的粗细和质地、湿度和其他因素（雨水、温度、人员体重等）。炎热、寒冷 、潮湿、冰冻、油和灰尘会影响功能。使用者有责任在每次使用前了解这些情况。
本装备允许用于直径范围为8.6 mm至10.5 mm的单绳。
注意: 市售绳索的直径与额定值可以有最多 0.2 mm 的误差。

OHMEGA 扁带
Ohmega 扁带用于将 Ohmega 与符合 EN 12275 或 EN 362 标准的锁扣相连，以便将 Ohmega 固定在保护点上，并设置不同的制动等级。要注意，即便是合适的结也可能降低近50%的扁带强度。扁带不得受到有害因素的影响。包括接触刺激性和腐蚀性物质（例如，酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂）以及极端温度和火花。同样，锋利的棱角、潮湿，特别是冰冻会严重影响纺织品的强度。

1 = 正确使用; = 错误使用; = 潜在事故或受伤风险; = 注意：危及生命; = 应用选项

2a 术语 （图示 1a）：A – Ohmega 扁带， B – 扁带辅助扣手，C – 更换扁带的螺栓，D – 移动侧板，E – 绳道，F – 打开按钮，G – 绳索滑轮，H – 夹柄， I – 个性化标识面

设备及欧米茄环上的标识
J - 产品名称 | K - 适用绳索的直径范围（单位：毫米）| L - 制动等级或攀爬者减重：（+）= 10 kg，(++) = 20 kg，(+++) = 30 kg | M – 由型号（PPPPP），EDELRID 编码（00），YYYY MM（生产年份和月份）、批号（BBBB）及产品编号（XXXXX）组成的唯一标识 | N - 制造商：EDELRID，制造商地址 | O - 允许承重范围：40 kg – 120 kg（参见第 3 点）| P – 请阅读并遵守警告说明和操作指南 | Q - 个人防护装备（PSA）生产监管机构 | R - 绳索正确穿入的图示 |

OHMEGA 吊带上的附加标识
S – 型号 | T - 产品名称：符合 EN 566:2017 标准的圆形吊带 | U - 最大静态拉力（单位：kN）| V - YYYY MM：生产年份和月份

2b Ohmega 连同安装好的扁带一起供货。如果扁带超出了规定的最长使用期限或使用寿命，或者已经受损，使用者可以更换扁带。重新放入时（图示 1b），必须用螺栓固定胶固定螺栓，并以6Nm的扭矩拧紧。只能使用 EDELRID Ohmega 扁带。

3 该设备是用于绳索队的制动辅助装置，主要 用于减少对保护人员产生的冲力和力。。本装备固定在第一个保护点上，当在保护链上的任何一点发生坠落时，都会根据设定的制动等级，增加绳索的摩擦力。三个制动等级分别相当于攀爬者体重减轻 10 公斤（+）、20 公斤（++）或 30 公斤（+++）。本装备既制动直接坠落在装备上（主动功能），

也制动发生在第二个保护点之上任何一点的坠落（被动功能）。给出的补偿值是预期的最小值。实际值取决于绳索、人员的体重、系统中的附加摩擦力和其他因素，通常更大。
注意: 攀登搭档必须自主判断，保护员和攀爬者之间的体重差异在实施所有其他安全措施情况下（例如使用Ohmega）是否能确保共同的安全攀登。此外，每个攀登搭档应根据各自的因素和攀爬路线自主设定制动等级。首次安全操作前，应测试系统的制动效果。
保护员允许的最小体重为 40 kg。攀爬者允许的最大体重为 120 kg。攀爬者的体重须至少符合设定的补偿值再加 20kg，因为攀爬者可能会因摩擦力过大而无法下降。只有经过练习和经验丰富的保护员才建议使用接近允许直径范围下限的绳索和/或使用接近领攀者允许重量范围的上限。

4 设置主动和被动负载下的制动等级及其对坠落的影响。
在制动阶段（++），我们建议使用锚点结，因为这样可以减轻对登山扣的固定力，使绳套能够更灵活地移动。

5a/b 正确的穿绳方法
5c 穿绳方向错误
5d 装备没有完全闭锁
5e 注意：OHMEGA的锁扣符合普通登山扣的安全要求，没有附加的闭锁功能。在撞击到墙体表面不利的结构时，不能完全排除锁扣会打开。
5f 在极少数情况下，不能排除被意外打开。当OHMEGA用于关键的固定点时（这类固定点一旦失效会带来严重后果，例如在顶绳保护中用作转向点或第一个挂钩非常高），则应在 OHMEGA 后面用额外的快速吊索进行后备保护。此举不会影响装备功能。

6 为领攀正确安装在第一个挂片上。该设备应尽可能直接固定在挂钩上。
为使装备有效，下一个保护点必须离得足够远，防止Ohmega被拉到下一个保护点快挂的锁扣中。
6a 预先挂入。装备挂在第一个保护点上。攀爬者在爬过去时将绳索放入装备中，然后关闭装备。
6b 准备安全带。在开始攀爬之前，将绳索放入装备中，然后关闭装备，固定在安全带上，并开始攀爬。在第一个保护点处将装备从安全带上取下，并挂入第一个保护点中。
6c 特别是在制动等级（++）时，挂入时一定要注意装备的正确方向。 在制动等级（++）下，设备无法补偿扭转，由于吊环与岩钉的连接非常紧，吊环可能会脱落。

7 为避免Ohmega可能自行从挂片脱钩而导致危险，锁扣挂入时，开口必须始终与攀爬方向相反。如果想彻底消除这种风险，必须使用合适的主锁扣。

8a 允许的保护点是指所有可以可靠承受向下和向上坠落拉力的保护点。
8b 使用 Ohmega 搭配移动式中间保险装置时，請確保其能夠可靠地承受向下和向上的墜落拉力。Ohmega 应始终尽可能直接固定在挂片上。 延長 Ohmega 的懸掛時間會降低制動效果。

9 为确保装备功能正常，保护员必须始终站在 Ohmega 下方对着垂直铅垂点后面至少一米，或侧面一米错开的位置做保护。特别是对于垂直度较低的路线，优先选择侧向偏移。Ohmega 中收放绳索之间的角度最多允许 165°，否则装备无法启动。

10a 顶绳攀登时产品的正确使用和安装。
10b 为顶绳攀爬用OHMEGA作为顶端保护站时，OHMEGA不能作为唯一的顶端保护装置，应配备至少另一把快挂。
注意: 为长期顶绳攀爬用 OHMEGA作为顶端保护站时，必须考虑到运行功能会大大降低。
10c 进行顶绳攀爬保护时，不允许用单个的 OHMEGA 作为顶端保护站。

11 在不放弃制动作用的情况下，在拆除线路时将装备从墙体上取下的可能性：
- 攀爬者用快挂将自己固定在Ohmega下方的保护点上
- 保护员卸载绳索
- 攀爬者将 Ohmega 从保护点中取出，挂到安全带的中心环上。
- 保护员拉紧绳索，攀爬者从保护点中脱离，继续下降过程
注意: 注意在悬挑处和倾斜线路上来回摇摆的危险！

维护保养，存贮和运输
12 正确存贮和运输。

13a、b 维护保养：需要时可使用普通酒精消毒液（例如异丙醇消毒液 Isopropanol）。 金属部件的接头应定期润滑，清洁后应使用无酸油或硅基润滑剂进行润滑。

使用寿命及更换
14a 最长使用寿命，以年为单位。最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。化学纤维产品（聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维）在不使用的情况下也会出现老化；它们的使用年限主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。
高强度聚乙烯纤维比其它合成纤维的熔点低（140°C），摩擦系数也低得多。在某些情况下，此类纺织品在使用中会更难控制。
14b 在使用正确、无明显磨损、理想存贮条件下的最长使用年限。使用年限等于从第一次使用起到报废为止 。使用年限过后，尤其是最长使用年限过后，必须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。

因此，使用前必须检查产品是否出现损坏，功能是否正常。产品如果出现下列情况之一，则须立即停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：
- 如果对其使用安全性有怀疑；
- 如果锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者；
- 外部可见损坏的征兆 (例如裂缝，塑性变形）；
- 如果材料严重生锈或接触到化学品；
- 带子边缘损坏或如果带子材料的纤维露出；
- 如果接缝出现外观损坏或磨损；
- 如果导绳滑轮不再旋转；
- 如果金属件在锋利边角上；
- 如果金属件出现严重磨损，比如材料耗损所致；
- 如果锁扣无法闭锁；
- 如果曾出现过严重负载坠落。

OHMEGA的工作原理基于一个带轴承的滑轮。轴承的使用寿命是有限的，取决于负载和润滑状态。
在被动使用情况下，OHMEGA 在负载 80 kg的情况下，预期最少里程约为 200000 m。
在主动使用 (顶绳攀登) 的情况下，OHMEGA的里程会（明显）减少。

检查和文献
15 检查和文献：在商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。同时也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网页 www.edelrid.com。

16 干燥状态下的使用温度。

17 联系方式：如有疑问请与我们联系。联系方式请见反面。使用说明会有更改。进入 www.edelrid.com 查阅最新版本。

18 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

19 PPE个人防护装备生产监管机构。

材料: 铝、钢、HMPE、聚酯、聚酰胺。

符合性声明:
EDELRID GmbH & Co. KG 公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求及相关规定。可通过以下链接查阅符合性声明原件： http://www.edelrid.com/...

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。